

фть
ка 439

ИЗДАНИЕ

Священника Иакова Шестакова.

АЗБУКА И ПЕРВАЯ КНИГА ДЛЯ ЧТЕНІЯ

(ВЫДДЕМЪ КОМИ ОТИРЪ ЧЕЛЯДЬ
ПОНДА).

Издано въ пользу пермяцкихъ мальчиковъ и дѣвочекъ, поступаю-
щихъ учиться въ С.-Петербургъ, Москву, Казань и Красноуфимскъ.



КАЗАНЬ.

Типо-литографія ИМПЕРАТОРСКАГО УНИВЕРСИТЕТА.

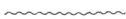
1904.

Цѣна 60 коп.

Составилъ учитель Е. Поповъ.

ВЫДДЕМЪ

КОМИ ОТИРЪ ЧЕЛЯДЬ ПОНДА.



Азбука и первая книга для чтенія
въ пермяцкихъ школахъ.



Изданіе священника *Іакова Шестакова.*



Цѣна 60 коп.

КАЗАНЬ.

Типо-литографія ИМПЕРАТОРСКАГО УНИВЕРСИТЕТА.

1904.

Печатать дозволяется. Казань. За цензора Директоръ Казан-
ской Учительской Семинаріи *П. Бобровниковъ*.

Отъ составителя.

Долголѣтняя учительская практика въ школахъ съ пермяцкимъ элементомъ учащихся вполне убѣждаетъ насъ, что правильная постановка учебно-воспитательнаго дѣла въ инородческихъ школахъ, безъ достаточнаго ознакомленія учащихся съ русской рѣчью, весьма затруднительна и едва-ли возможна, такъ какъ преподаваніе въ нихъ, за неимѣніемъ преподавателей, знакомыхъ съ пермяцкимъ языкомъ, а больше всего за неимѣніемъ учебниковъ, написанныхъ на этомъ языкѣ, ведется по русски.

При существующихъ въ настоящее время условіяхъ постановки школьнаго дѣла, для выполненія программы курса начальныхъ школъ въ началѣ-же обученія требуется учить дѣтей чтенію. Знакома ихъ съ механизмомъ чтенія, имъ нужно давать матеріаль, способствующій бѣглости въ чтеніи.

Матеріаль этотъ долженъ быть вполне доступенъ дѣтскому пониманію, дабы чтеніе было не пустымъ произношеніемъ связанныхъ звуковъ, а чтобы дѣти вполне понимали значеніе прочитаннаго и безъ помощи учителя.

Въ пермяцкихъ-же школахъ въ настоящее время даются для первоначальнаго чтенія хотя и весьма удовлетворительныя учебныя пособія, но написанныя по русски,

и дѣти, не владѣя русскимъ языкомъ, читаютъ эти книги безъ пониманія значенія прочитанныхъ словъ. Такимъ образомъ, по неимѣнію для пермяцкихъ школъ учебника, пригоднаго для учащихся изъ этихъ инородцевъ, дѣти съ перваго же раза привыкаютъ въ этихъ школахъ читать механически, безсознательно, что не должно допускать, при правильной постановкѣ дѣла, ни въ какомъ случаѣ; въ силу этихъ обстоятельствъ и впоследствии, когда дѣти ужъ и будутъ сколько нибудь понимать русскую рѣчь, по привычкѣ все склонны выполнять лишь механизмъ чтенія, не обращая вниманія на содержаніе читаемаго.

Въ правилахъ 26 Марта 1870 года о мѣрахъ къ образованію инородцевъ сказано:

«Орудіемъ первоначальнаго обученія для каждого племени должно быть его родное нарѣчіе; учителя инородческихъ школъ должны быть изъ среды соотвѣтствующаго племени инородцевъ и при томъ хорошо знающіе русскій языкъ, или-же русскіе, владѣющіе соотвѣтственнымъ инородческимъ языкомъ (§ 2, пункты а и б.)“ На основаніи такого категорическаго требованія закона, въ послѣднее время для всѣхъ почти инородцевъ Поволжья, по почину покойнаго и всѣмъ извѣстнаго дѣятеля на пользу образованія инородческихъ племенъ—Н. И. Ильминскаго, братствомъ св. Гурія въ Казани издаются учебники на родномъ языкѣ каждой народности, на которомъ, очевидно, и идетъ первоначальное обученіе въ ихъ школахъ, на пермяцкомъ-же языкѣ такихъ учебниковъ пока не существуетъ.

Не задаваясь мыслию составить серію учебниковъ для пермяцкихъ школъ на языкѣ пермяцкомъ, въ виду недостаточности учителей, знакомыхъ съ этимъ языкомъ, мы дѣлаемъ попытку составить настоящее пособіе для болѣе скораго усвоенія этими инородцами языка русскаго, а

также чтобы хоть сколько нибудь устранить безусловно вредный навыкъ къ безсознательному чтенію въ пермяцкихъ школахъ.

Составляя настоящее пособіе, мы изображали пермяцкія слова буквами русскаго алфавита; но въ пермяцкомъ языкѣ есть звуки, которые нельзя обозначить русскими буквами, и наоборотъ—не всѣ русскіе звуки входятъ въ составъ пермяцкой рѣчи и по этому, внеся въ книгу для чтенія одни пермяцкія слова, учащимися не могутъ быть усвоены всѣ русскія буквы.

Для обозначенія тѣхъ звуковъ пермяцкаго языка, которыхъ нѣтъ въ русскомъ, а по этому нѣтъ и соотвѣствующихъ буквъ, П. Савваитовъ въ своемъ почтенномъ трудѣ «Зырянско-русскій и русско-зырянскій словарь», изд. 1850 г., а затѣмъ и г. Роговъ въ пермяцко-русскомъ и русско-пермяцкомъ словарѣ, изд. 1869 г., употребляли особыя буквы, но введеніе такихъ буквъ и въ такой книгѣ, какъ эта, мы находимъ не желательнымъ; увеличеніе числа буквъ во первыхъ осложнитъ дѣло обученія чтенію: нужно ознакомить учащихся со всѣми буквами русской азбуки и добавить еще новыя, а во вторыхъ печатаніе книги съ особыми литерами обойдется много дороже, а книга эта назначается для весьма бѣдныхъ матеріальными средствами школъ.

Имѣя все это въ виду, мы находимъ возможнымъ для обозначенія подобныхъ звуковъ пермяцкаго языка употребить тѣже русскія буквы, снабдивъ ихъ особыми знаками, которые должны имѣть то, или другое значеніе. Напримѣръ русское слово «поль» по пермяцки называется такъ, что русскими буквами никакъ его не обозначишь; но есть возможность написать его такъ: джоджъ и произносить буквы д и ж одновременно, а не одну за другой; чтобы показать, что буквы д и ж должно произносить одновременно, провести надъ ними черту, и тогда

получимъ «джоджъ». Учителю, незнакому съ пермяцкимъ языкомъ, чтобы уяснить себѣ, какъ произносятся слова съ подобными знаками, слѣдуетъ только указать пермяку на тотъ предметъ, который этимъ словомъ обозначенъ, и заставить назвать его. Указавъ на полъ въ комнатѣ и выслушавъ названіе его по пермячки, учитель знакомится, какъ произносятся буквы д и ж, имѣющія надъ собою черту; такихъ звуковъ не много—дж, дз и чш; дз слышится въ словѣ дзодзогъ (гусь), чш въ словѣ качша (сорока).

Русская буква э въ нѣкоторыхъ пермяцкихъ словахъ употребляется нами со знакомъ—э; безъ этого знака буква эта изображаетъ такой-же звукъ пермяцкаго языка, какъ и русскаго, а со знакомъ произносится иначе, и именно такъ, какъ изъясняетъ г. Савваитовъ въ грамматикѣ зырянскаго языка (изд. 1850 г. стр. 6): «для правильнаго произношенія этой буквы должно тѣмъ положеніемъ устъ, какое бываетъ при выговорѣ буквы о, произносить ы, отъ чего произойдетъ гортанный звукъ, средній между о и ы».

Изученіе буквъ русскаго алфавита, не имѣющихъ соотвѣтственныхъ звуковъ въ пермяцкомъ языкѣ, нами отложено на конецъ, и слова для этого подобраны русскія.

Окончанія многихъ пермяцкихъ словъ произносятся раздѣльно отъ корней, т. е. послѣдняя буква корня и первая окончанія не сливаются въ самостоятельный слогъ, а произносится каждая отдѣльно; въ этихъ случаяхъ раздѣльно произносимыя окончанія можно отдѣлять знакомъ ', и писать, напримѣръ, такъ: вокт'ись, мун'ись и выговаривать какъ написанное по русски воктъись, мунтъись; или лучше всего, не употребляя надсрочнаго знака ', такія слова писать прямо мунтъись, воктъись, тѣмъ болѣе, что въ изложеніи русскаго языка это послѣднее

уже практикуется—въѣхалъ, подѣхалъ; это-же принято нами и при составленіи настоящаго пособия.

Русскія буквы, которыя имѣютъ соотвѣтствующіе звуки и въ пермяцкомъ языкѣ: Аа, Бб, Вв, Гг, Дд, Ее, Жж, Зз, Іі, Ии, Кк, Лл, Мм, Нн, Оо, Пп, Рр, Сс, Тт, Уу, Чч, Шш, Ъъ, Ыы, Ьь, Ъѣ, Ээ, Юю, Яя.

Русскія буквы, не имѣющія соотвѣтствующихъ звуковъ въ пермяцкомъ языкѣ: Фф, Өө, Хх, Цц, Щш.

Буквы для обозначенія звуковъ пермяцкаго языка, которыхъ нѣтъ въ русскомъ языкѣ: ДЖ дж, ДЗ дз, ЧШ чш.

Всѣ русскія буквы на языкѣ Иньвенскихъ пермяковъ, для которыхъ назначается настоящее пособіе и къ которымъ принадлежитъ авторъ, произносятся такъ-же, какъ и въ русскомъ, за исключеніемъ в, г, л. Буква в вездѣ—въ началѣ, въ срединѣ и концѣ словъ пермяцкаго языка произносится такъ же, какъ она произносится въ русскихъ словахъ голова, воля, тогда какъ въ русскомъ языкѣ въ срединѣ и окончаніяхъ нѣкоторыхъ словъ она по произношенію переходитъ въ ф—головка, дровъ.

Буква г точно также никогда не переходитъ въ х, какъ это слышится въ нѣкоторыхъ русскихъ словахъ—Богъ, другъ, врагъ, а произносится такъ, какъ въ русскихъ словахъ—говоръ, гоненіе.

Л употребляется лишь въ соединеніи съ мягкими гласными и съ полугласнымъ ь и всегда впереди ихъ; въ словахъ русскихъ, вошедшихъ въ употребленіе въ пермяцкій языкъ, за исключеніемъ означенныхъ выше случаевъ, эта буква переходитъ въ в, на примѣръ—голь, соколь пермякъ произноситъ говъ, соковъ; въ такихъ же случаяхъ буквы русскихъ словъ ф, ө, х, ц и щ переходятъ: ф и ө въ п, на примѣръ, фонарь—цонарь, Федоръ—Педоръ; х переходитъ въ к: грѣхъ—грѣкъ, орѣхъ—орѣкъ; ц въ с и ч: царь—саръ, лицо—личо; щ въ шш:—щука—шшука, теща—тешша.

Матеріаль, составляющій это пособіе, раздѣляется на три отдѣла.

Первый отдѣлъ назначается для упражненій при ознакомленіи учащихся съ буквами, примѣнительно къ вездѣ принятому нынѣ звуковому методу обученія чтенію. Для каждой изучаемой буквы подобранъ особый рядъ пермяцкихъ словъ. Слова эти состояются изъ буквъ на классной доскѣ или самимъ учителемъ для прочтенія учащимися, или учащимися, или-же, наконецъ пишутся учащимися подъ диктовку учителя. Тутъ же помѣщенъ и переводъ этихъ словъ на русскій языкъ; но переводъ этотъ, пока учащіеся не знаютъ всѣхъ буквъ азбуки, для чтенія имъ не предлагается—онъ назначенъ для учителей, незнакомыхъ съ пермяцкимъ языкомъ. Впослѣдствіи-же, когда будетъ усвоенъ дѣтьми весь алфавитъ, эти слова, а затѣмъ и цѣлыя фразы, могутъ служить для такихъ же упражненій, для какихъ назначенъ и второй отдѣлъ; разница лишь въ томъ, что тамъ при составленіи матеріала для чтенія преслѣдовался извѣстный порядокъ по значенію изложеннаго, здѣсь-же—чтобы въ каждомъ словѣ и фразѣ была изучаемая буква.

Отдѣлъ второй назначенъ, главнымъ образомъ, для первоначальнаго знакомства учащихся съ русской рѣчью. Состоитъ онъ изъ ряда отдѣльныхъ словъ и выраженій, написанныхъ по пермяцки и по русски. Здѣсь учащіеся должны читать или по пермяцки, переводя на русскій языкъ, или наоборотъ. При составленіи этого отдѣла, излагая нѣкоторыя грамматическія формы пермяцкаго языка примѣнительно къ русскимъ формамъ, имѣлось въ виду остановить должное вниманіе учащихся на тѣ отличія пермяцкаго языка отъ русскаго, которыя въ извѣстной степени затрудняютъ пермяковъ при изученіи ими послѣдняго.

Такъ напริมѣръ—родовыхъ окончаній именъ прилагательныхъ, мѣстоименій и глаголовъ въ пермякомъ языкѣ не существуетъ, по этому учащимися—пермяками особенно трудно усваиваются таковыя формы русскаго языка. По русски: столъ черный, парта черная, сукно черное. а по пермячки во всѣхъ родахъ прилагательное чернѣй обозначается однимъ словомъ «сѣдъ»; отсюла—пызанъ (столъ) сѣдъ, парта сѣдъ и ной (сукно) сѣдъ. Не употребляя родовыхъ окончаній въ прилагательныхъ на своемъ родномъ языкѣ, пермякъ невольно игнорируетъ ихъ и въ русскомъ и поэтому говоритъ: столъ чернѣй, сукно чернѣй, или-же—столъ черная, парта черная, сукно черная, т. е. такъ же однообразно, какъ и по пермячки. Это же встрѣчается и въ окончаніяхъ глаголовъ прошедшаго времени. По русски топоръ упалъ, ложка упала, ведро упало, а по пермячки опять—черъ (топоръ) усисъ, панъ (ложка) усисъ, ведра (ведро) усисъ. По этому о предметахъ всѣхъ трехъ родовъ пермякъ говоритъ, согласно формамъ своего языка, или упалъ, или упала, т. е. употребляетъ ту форму слова, которая является въ его мышленіи первой.

На правильное употребленіе въ рѣчи родовыхъ окончаній при изученіи пермяками русскаго языка, поэтому, слѣдуетъ обратить особенное вниманіе въ началѣ же школьнаго ученія.

Названій предметовъ (именъ) сравнительно гораздо меньше, чѣмъ названій различныхъ ихъ признаковъ, дѣйствій, и поэтому русскія названія ихъ пермяками усваиваются безъ особеннаго труда. Родовыя окончанія другихъ частей рѣчи съ именами существительными можно согласовать на первый разъ чисто по внѣшнимъ признакамъ именъ (названій предметовъ).

Если имя (названіе предмета) по русски оканчивается на ѣ, то прилагательное къ нему, опредѣленнаго оконча-

нія, оканчивается на й—столь черный; если имя оканчивается на а или я, то и въ прилагательномъ будетъ на концѣ я—парта черная, и если имя оканчивается на о, е, или мя, то прилагательное на концѣ имѣетъ е. Такое же точно положеніе можно установить и въ отношеніи глагольныхъ окончаній прошедшаго времени. При этомъ необходимо нужно замѣтить, что подобные выводы надлежитъ дѣлать только съ названіями предметовъ по русски, пермяцкія-же названія подвести подъ это положеніе никакъ нельзя, такъ какъ многія пермяцкія названія предметовъ рода женскаго по окончанію на ъ, согласно формамъ языка русскаго, обозначаютъ какъ-бы предметы рода мужескаго, на примѣръ юрь (голова), кокъ (нога).

Для выраженія взаимныхъ отношеній между предметами въ русскомъ языкѣ существуютъ предлоги; въ пермяцкомъ языкѣ ихъ нѣтъ и для выраженія этихъ отношеній служатъ особаго рода окончанія названій тѣхъ предметовъ, послѣсловія; на примѣръ—

Я сажу за столѡмъ.
Я сяду за столъ.
Кошка лежитъ подъ столѡмъ.

Брось это подъ столъ!
Хлѣбъ оставили на столѣ.
Положи хлѣбъ на столъ.

Ме пукава пызанъ-саинъ.
Ме пукся пызанъ-сае.
Канъ куйвѣ пызанъ-увтынъ.

Чапкы этые пызанъ-увтѣ.
Нянъ колисѣ пызанъ-вынъ.
Пукты нянъ пызанъ-вѣ.

Изъ приведенныхъ примѣровъ видно, что предлоги за и подъ въ русскомъ языкѣ употребляются съ падежами творительнымъ и винительнымъ—за столѡмъ, подъ столѡмъ, за столъ, подъ столъ; этимъ случаямъ употребленія одного и того же предлога съ различными падежами въ русскомъ языкѣ въ пермяцкомъ соотвѣтствуютъ такъ-же не одинаковыя и послѣсловія—пызанъ-саинъ, пызанъ-увтынъ, пызанъ-сае, пызанъ-увтѣ.

Наконечъ третій отдѣлъ, состоящій изъ разсказовъ, взятыхъ изъ различныхъ книгъ, допущенныхъ къ упо-

требленію въ училищахъ, назначается для достиженія бѣглости въ чтеніи и предлагается учащимся для самостоятельныхъ упражненій; рассказы эти помѣщены въ такомъ видѣ, въ какомъ они возможны для перевода на пермячій языкъ. Въ концѣ этого-же отдѣла помѣщены первоначальныя молитвы. Къ помѣщенію въ этотъ отдѣлъ первоначальныхъ молитвъ насъ побудило то соображеніе, чтобы не богатымъ деревенскимъ школамъ, во избѣжаніе излишнихъ затратъ на учебники, дать возможность ограничиться выдачей учащимся на первый разъ возможно меньшаго числа книгъ; молитвы-же эти предлагаются учащимся для заучиванія въ первый-же годъ обученія.

Е. Поповъ.

ОТДѢЛЪ ПЕРВЫЙ.

А, О, М, Ш, К.

Ма.	Мѣдъ.	Кокъ.	Ногà.
Мак.	Макъ.	Комок.	Ко- мокъ.
Мам.	Мать.	Кòшша.	Ищү.
Ош.	Медвѣдь.	Кòшшам.	Ищемъ.
Мош.	Пчелà.	Ошка.	Хвалю.
Шом.	Уголь.	Кàма.	Кàма.
Кàша.	Кàша.		

С.

Са.	Сàжа.	Осòка.	Осòка.
Сос.	Рукàвъ.	Мòшка.	Мòшка.

Сак. Сакъ.
 Косà. Косà.
 Кос. Поясница.
 Кòска. Кость.
 Сàмас. Зачèрнит-
 ся (онъ).
 Òшкас. Похвà-
 литъ.

Сàма. Замарàюсь,
 зачернюсь са-
 жей (я).
 Сàмам. Зачèрним-
 ся сàжей (мы).
 Кòпшас. Пой-
 щеть.

У.

Ум. Умъ.
 Мұ. Земля.
 Шу. Скажи.
 Мус. Печень.
 Сусà. Челнòкъ.
 (ткацкiй).
 Шум. Шумъ.

Кум. Кумъ.
 Кумà. Кумà.
 Кушàк. Кушàкъ.
 Сұмка. Сұмка.
 Уксус. Уксусъ.
 Мұа. Земдис-
 тый.

Р.

Ар.	Осень.
Ор.	Гной.
Ур.	Бѣлка.
Сур.	Пиво.
Кора.	Прошу,
	выпрошу.
Рос.	Вѣникъ,
	метла.
Кор.	Луб.
Шор.	Ручей.
Рам.	Смир-
	ный.
Шором.	Скирдъ.
Корка.	Корка.
Курка.	Индѣй-
	ка.
Рак.	Ракъ.

Рака.	Ворона.
Урок.	Урокъ.
Макар.	Макаръ.
Краска.	Краска.
Кор.	Проси,
	выпроси.
Морос.	Грудь.
Корам.	Просимъ.
Корас.	Выпро-
	ситъ.
Руш.	Увядшій.
Рушма.	Вяну.
Рушмас.	Завя-
	нетъ.
Орса.	Играю.
Орсам.	Играемъ.

Ч.

Чом.	Клѣть.
Час.	Часъ.
Руч.	Лисица.
Кач.	Кора дѣре-
	ва.
Куча.	Куча.
Кочка.	Кочка.

Чарка.	Чарка.
Чурка.	Чурка.
Чашка.	Чашка.
Кумач.	Кумачъ.
Роч.	Русскій.
Чочком.	Бѣлый.

И, І.

Ки.	Рукá.
Си.	Силья.
Усис.	Упáль
	(онъ).
Шир.	Мышь.
Чирок.	Чирокъ
	(утка).
Шáрик.	Шáрикъ.

Сир.	Сѣра.
Шира.	Стригѹ.
Ширим.	Стригли
	(мы),
Ширам.	Стри-
	жёмъ.
Ширис.	Стригъ
	(онъ).

Куим. Три.
 Кучик. Кòжа.
 Кишкà. Кишкà.
 Кашик. Неболь-
 шой ковшъ.
 Кòми. Пермьакъ,
 Кòри. Просилъ,
 выпросилъ. (я).
 Кòрим. Просили
 (мы).
 Кòрис. Просилъ
 (онъ).
 Кàи. Влѣзъ (я).
 Кàим. Влѣзли
 (мы).

Кàис. Влѣзъ
 (онъ).
 Сàмим. Зачерни-
 лись (мы).
 Сàмис. Зачернил-
 ся (онъ).
 Кòшши. Искàль
 (я).
 Кòшшим. Искàли
 (мы).
 Òшким. Хвалили
 (мы).
 Òшкис. Хвалилъ
 (онъ).

Ы.

Мыр. Пень.
 Кыр. Дятель.
 Мыс. Мысь.

Часы. Часы.
 Усы. Усы.
 Кык. Два.

Мышк. Задъ,
тылъ.
Крыса. Крыса.
Крыша. Крыша.
Кыи. Зало-
вилъ (я).
Кыим. Заловили
(мы).
Кыис. Заловилъ
(онъ).
Асык. Обручъ
Кыска. Тяну, ве-
зѹ.

Кыским. Тянули,
везли (мы).
Мырси. Бился,
старался (я).
Мырсим. Старал-
лись (мы).
Мырсис. Старал-
ся (онъ).
Ошкы. Хвали,
похвали.
Кыскис. Тянулъ,
везъ (онъ).

В.

Ва. Вода.
Ви. Масло.
Выс. Прутья
древесные.

Кыв. Языкъ,
слово.
Выв. Верхъ.
Вар. Варъ.

Вир. Кровь.
 Ув. Сучёкъ
 дѣрева.
 Ковис. Понадо-
 бился (онъ).
 Ковас. Понадо-
 бится.
 Ковас. Проме-
 жутокъ, щель.
 Вым. Снѣгъ.
 Асыв. Утро.
 Варыш. Коршунъ
 Чарва Серпъ.
 Квас. Квасъ.
 Сава. Сава.
 Самовар. Само-
 варъ.
 Сов. Соль.
 Шұва. Скажұ.
 Шұвис. Сказаль
 (онъ).

Шұвим. Сказали
 (мы).
 Шұвам. Скажемъ.
 Кыва. Слыщу,
 услышу.
 Кывис. Слышаль,
 услышаль (онъ).
 Кыви. Слышаль,
 услышаль (я).
 Кывам. Слышимъ
 услышимъ. (мы).
 Вами. Замокъ
 (я).
 Вамим. Замокли
 (мы).
 Кұвис. Умеръ
 (онъ).
 Кұвас. Умреть.
 Вис. Убилъ
 (онъ).

Вàис. Принèсь
(онъ).

Вàим. Прине-
сли (мы).

Вұра. Шью.

Сйва. Пою.

Вòвва. Побываю.

Вòввим. Побыва-
ли (мы).

Вàчка. Ударю.

Вàчкис. Ударилъ
(онъ).

Вұрис. Шилъ
(онъ).

Сұвава. Стою.

Е, Ъ.

Ев. Молоко.

Ер. Изгородь,
поле.

Кер. Бревно.

Кёрку. Изба.

Ем. Игла.

Ме. Я.

Вем. Мозгъ.

Чер. Топоръ.

Кұчер. Кучеръ.

Сёва. Рябчикъ.

Чери Рыба.

Черс. Веретенò.

Шер. Градъ.

Мъра. Мъра.

Вѣра. Вѣра.
Вѣрма. Могу,
 смогу.
Вѣрмим. Могли.
Вѣрмас. Можесть.
Кѣра. Дѣлаю,
 сдѣлаю.
Кѣр. 1, Дѣлай.
 2, Бревнѡ.
Кѣрим. Дѣлали,
 сдѣлали (мы).

Чѹшкис мош.
Уксус шѣма.
Ае вѣис кер.
Сѡе кѣрис рос.
Ме кѣри черс.

Севѣва. Плюю.
Севѣвис. Плевѣлъ
 (онѣ).
Севѣвим. Плевѣ-
 ли (мы).
Серѣва. Смѣюсь.
Серѣв. Смѣйся.
Серѣвам. Смѣем-
 ся.
Серѣвис. Смѣѣлся
 (онѣ).

Ўжѣлила пчелѣ.
Ўксусъ кисѣлъ.
Отѣцѣ (мой) при-
везѣ бревнѡ.
Сестрѣ (моя) сдѣ-
лала вѣникѣ.
Я сдѣлѣлъ верѣ-
тенѡ.

Мака̀р кѣрис кѣр-
ку.

Чарва̀ у̀сис.

Са̀ва віис крыса.

У̀сис шер.

Мака̀ръ постро̀-
иль изб̀у.

Серп̀ь у̀паль.

Са̀ва убиль кры-
су.

У̀паль градь.

Э

Эм. Роть.

Эр. Коры̀то.

Кѣр. Олѣнь,
вкусь.

Кѣш. Ковшь.

Кѣв. Поводь.

Вѣр. Лѣсь.

Вѣв. Лошадь.

Мѣс. Коро̀ва.

Кѣч. Заяцъ.

Кымѣс. Лобь.

Мѣшѣк. Мѣшòкь.

Шѣр. Сре́дина.

Шѣмѣс. За́кваска.

Эшка. Быкь.

Кѣрѣс. Горà.

Эва. Унима̀ю.

Эвѣ. Унима̀-
еть.

Эвас. Уйма̀еть.

Эшис. За́терял-
ся (онь).

Эмэсава. Обүзды-
ваю.

Эмэсависэ. Обүз-
дали.

Вэви. Былъ (я,
онъ).

Вэвим. Были
(мы).

Усисэ. Упáли
(они).

Вáисэ Принес-
ли (они).

Кывисэ. Слыша-
ли (они).

Кёрисэ. Сдѣлали
(они).

Сивисэ. Пѣли
(они).

Вáчкисэ. Удари-
ли (они).

Вүрисэ. Шйли,
сшйли (они).

Кэш үсис вáэ.

Кэв о́рис.

Мэс пы́рис вэ́рэ.

Сава ви́ис се́ва.

Ковшъ упáлъ въ
вóду.

Пòводъ порвáлся.

Корóва зашла́ въ
лѣсъ.

Са́ва уби́лъ ряб-
чика.

Вѣв ѣшис.

Кѣч кѣвис шум.

Ме ѣмѣсáви вѣв.

Мáмѣ кòрис шѣ-
мѣс.

Ае сорвáвѣ сур.

Лóшадь затеря-
лась.

Зáяцъ услýшалъ
шумъ.

Я обуздáлъ лó-
шадь.

Мать (моя) про-
сила заквáску.

Отѣцъ (мой) мѣ-
шаетъ пиво.

Д.

Ид. Ячмень.

Шид. Щи.

Шидѣс. Крупá.

Сад. Садъ.

Чад. Чадъ.

Суд. Судъ.

Дор. Край.

Род. Родъ.

Дѣд. Дѣдъ.

Мордá. Мордá *)

Дѣмáс. Заплáта.

Кѣвдѣм. Колобокъ

*) Снарядъ для ловли рыбы — верша.

Дас. Дѣсять.
 Дыр. Дѡлго.
 Дыш. Лѣннѣвый.
 Вудык. Клопъ.
 Вѡда. Лягу.
 Вѡдам. Ляжемъ.
 Вѣда. Браню, по-
 браню.
 Вѣдам. Бранимъ,
 побранимъ.
 Дѡра. Кую.
 Дѡрим. Ковѣли
 (мы).
 Домава. Завя́зы-
 ваю, привя́зываю.

Міе вѣддим.
 Ма́мѣ ва́ис шид.
 Дѣ́дѣ кы́ис морда.

Дома́вим. Завяза-
 ли (мы).
 Дома́висѣ. Завяза́-
 ли (они).
 Ве́рда. Кормлю́,
 накормлю́.
 Ве́рдам. Кѡ́римъ.
 Вѣ́ддем. Чита́ль
 (онъ).
 Вѣ́дди. Чита́ль
 (я).
 Вѣ́ддим. Чита́ли
 (мы).

Мы чѣ́тали.
 Ма́ть (моя) при-
 несла́ щи.
 Дѣ́дъ (мой)
 сплелъ морду.

Ид во́ис.

Ае ве́рдэ мѣс.

Дома́висэ вѣв.

Ме ве́рда эшка.

Сое ва́ис шидѣс.

Міе во́дам.

Ва́исэ кѣвдѣм.

До́рисэ кык ко́к.

Ячме́нь поспѣ́ль.

Оте́ць (мой) ко́р-
митъ коро́ву-

Привя́зали ло-
шадь.

Я кормлю́ быка́.

Сестра́ (моя) при-
несла́ крупу́.

Мы ло́жимся (ля-
жемъ).

Принесли́ (они)
колобо́кѣ.

Подкова́ли двѣ
ноги́.

З.

Из. Ка́мень.

Зу. Щеть, щет-
ка.

Ез. Лю́ди.

Доз. Посу́да, со-
судъ.

Кэз. Елка, ель.
 Зор. Рычагъ, об-
 рѣбокъ жерди.
 Зуд. Брусѣкъ
 точильный.
 Зэр. Овёсъ.
 Зыр. Лопата.
 Коза. Коза.
 Зорѣд. Стогъсѣна.
 Замѣк. Замѣкъ.

Морѣз. Морѣзъ.
 Казакъ. Бѣровъ.
 Сказка. Сказка.
 Дѣзмѣр. Глухарь.
 Кыз. Толстый.
 Вузѣва. Продаю,
 продамъ.
 Вузѣвим. Прода-
 ли (мы.)
 Вузѣв. Продай.

Миша вузѣвѣ зо-
 рѣд.

Макаръ керисзыр.

Максимъ вузѣвис
 зэр.

Ме керѣви зор.

Миша продаётъ
 зарѣдъ.

Макаръ сдѣлалъ
 лопату.

Максимъ про-
 далъ овёсъ.

Я вырубилъ ры-
 чагъ.

Ур ка́ис кѣзвѣ.

Вуза́висѣкык доз
ев.

Ае изѣ зѣр.

Міе вузавим из.

Бѣлка залѣзла на
ѣлку.

Продали двѣ
кринки молока.

Отецъ (мой) ме-
летъ овесъ.

Мы продали ка-
мень.

Н.

Ен. Богъ.

Нин. Лыки.

Ним. Имя.

Ном. Комаръ.

Ныр. Носъ.

Нер. Вѣца

для изгороди.

Он. Сонъ

Эн. Пóлогъ.

Вон. Братъ.

Вын. Сѣла.

Ныв. Дочь.

Зон. Сынъ.

Изан. Мóлотье,
размóль.

Изын. Жёрновъ
мельничный.

Дын. Кóмель.

Син. Глазъ.
 Вун. День.
 Кын. Мёрзлый.
 Кэин. Волкъ.
 Чавкан. Галка.
 Кенак. Сноха
 Нинкэм. Лапотъ.
 Ернэс. Рубаха.
 Карандаш. Ка-
 рандашъ.
 Кынэм. Брюхо.
 Кэнэс. Кадка.
 Эшин. Окно.
 Кушман. Рѣдка.
 Куран. Грабли.
 Сунис. Нитки.
 Козин. Подарки.
 Нимвун. Имяни-
 ны.
 Эшин. Окно

Сынан. Гребень.
 Зонка. Мальчикъ.
 Сунав. Дремлю.
 Изны. Молотъ.
 Вунда. Жну.
 Мун. Иди.
 Мүна. Иду.
 Мүнам. Идемъ.
 Кынмим. Озябли
 (мы).
 Чинэ. Убыва-
 етъ.
 Инма. Попадү.
 Инми. Попадъ
 (я).
 Инммсэ. Попа-
 дүтъ.
 Онмэсси. Заснуль
 (я).
 Кынми. Озябъ
 (я).

Мунѣнывѣрѣ нин-
вѣ.

Кѣин овѣ вѣрын.

Кык вон мунѣны
шковаѣ.

Мѣным вурѣны
ерѣс.

Зонка ѣддѣн кын-
мис.

Вок мѣ дынѣ вун-
дыны зѣр.

Міе вундам кык
вунѣн.

Идуть въ лѣсъ
за лыкомъ.

Волкъ живётъ въ
лѣсѣ.

Два брата идутъ
въ школу.

Мнѣ шьютъ ру-
баху.

Мальчикъ силь-
но озябъ.

Иди ко мнѣ жать
овѣсъ.

Мы выжнемъ въ
два дня.

Ъ, Ъ.

Ань. Свекровь.

Энь. Пологъ.

Кань. Кошка.

Акань. Кукла.

Синь. Глазъ.

Вонь. Поясокъ.

Рисъ. Сыръ.
 Часъ. Часъ.
 Судъ. Судъ.
 Додъ. Сани, возъ.
 Корось. Вѣникъ.
 Чанъ. Жеребё-
 нокъ.
 Дадъ. Саночки.
 Чунъ. Палець.
 Куканъ. Телё-
 нокъ.
 Черанъ. Мизгирь.
 Миськавъ. Мой,
 вѣмой.
 Миськава. Мою,
 вѣмою.
 Миськавимъ. Вы-
 мыли (мы).
 Инька. Женщи-
 на.

Инь. Жена.
 Кисъ. Бѣрдо.
 Инмисъ. Попада-
 ющій.
 Кузь. Длинный.
 Косьма. Сохну.
 Кень. Пѣнка.
 Разъны. Разру-
 шить.
 Козьнавѣ. Да-
 рить.
 Косьмѣ. Сохнетъ.
 Косьмисъ. Вы-
 сохъ (онъ).
 Киськава. Поли-
 ваю.
 Киськави. Поли-
 валь (я).

Рисъ косьмисъ.
Ивѣнъ кѣрисъ
додъ.

Чанъ додъ кыс-
кыны озъ вѣрмы.

Ме вѣнда идъ.

Марковѣнъ кѣ-
висъ куканъ.

Никонъ кѣрисъ
дадъ.

Мунѣмъ ысвѣсь-
ны.

Мамѣ кыисъ
вонъ.

Сусѣдвѣнъ вѣри-
сѣ ѣнъ.

Канъ кые шир-
резъ.

Мѣнымъ козьнѣ-
висѣ аканъ.

Сыръ вѣсохъ.

Ивѣнъ сдѣлалъ
сани.

Жеребенѣкъ возъ
везти не мѣжетъ.

Я жнѣ ячмѣнъ.

У Марка пропѣлъ
телѣнокъ.

Никонъ сдѣлалъ
санѣчки.

Пойдѣмъ катѣть-
ся.

Мать (моя) вѣ-
ткала поясѣкъ.

У сосѣда сшили
пѣлогъ.

Кошка лѣвитъ
мышѣй.

Мнѣ подарили
кѣклу.

Б.

Би.	Огòнь.	Бүрси.	Грива.
Банъ.	Берèста.	Шабүръ.	Ша-
Бонъ.	Мочàла.	буръ	
Ыбъ.	Цòле.	Ыбѣсъ.	Дверь.
Кабъ.	Колòдка.	Бекѣръ.	Чàшка
Бокъ.	Бокъ.		(для ѣды).
Зобъ.	Зобъ.	Вабичъ.	Лàвка
Зыбунъ.	Зыбунъ.		(для сидѣнія).
Брусъ.	Брусъ.	Бороздà.	Бороз-
Бадъ.	Ива.		дà.
Зыбка.	Люлька.	Ба́бывъ.	Ба́бочка.
Бòчка.	Бòчка.	Бордъ.	Крылò.
Базàръ.	Базàръ.	Кабвүкъ.	Каб-
Азбука.	Азбука.		вүкъ.
Башмакъ.	Баш-		
	макъ.		
Вуръ мёнымъ ша-		Сшей	мнѣ ша-
бүръ.		бүръ.	

Бѹрко вѣисъ зы-
бѹнѣ.

Иньканѣбисъ ку-
мачъ.

Зонка нѣбисъ
бонъ.

Бадъ бѣдмѣ вѣ-
дорынъ.

Ыбвынъ бѣдмѣ
пдъ.

Бѹрси вѣввѣнъ
кѹзь.

Вѣисѣ кык бѣчка
ва.

Ме мѹна базарѣ.

Бѹрко утонѹлъ
въ зыбѹнъ.

Жѣнщина купи-
ла кумачъ.

Мальчикъ ку-
пилъ мочало.

Ива растѣтъ у
воды.

На полѣ растѣтъ
ячмѣнь.

Грѣва у лошади
длинная.

Привезли двѣ
бѣчки воды.

Я идѹ на базаръ.

Ж.

Жаръ. Жаръ.

Рѣжа. Лицѣ.

Жбанъ. Жбанъ.

Межа. Межа.

Бѣжъ. Хвостъ.
 Сажень. Сажень.
 Ёжинъ. Долото.
 Кружка. Кружка
 Дружка. Дружка.
 Дружба. Дружба.
 Жонъ. Снѣгирь,
 жуланъ.
 Вужъ. Корень.
 Мужикъ. Мужикъ.
 Вежъ. Зелёный.
 Чожъ. Бойкій.
 Кѣжа. Заверну,
 сворочу въ стору.
 Кѣжамъ. Завер-
 нѣмъ.
 Кѣжимъ. Завер-
 нули (мы).

Важъ. Старый.
 Вѣжа. Смѣняю.
 вымѣняю, пере-
 мѣню.
 Вѣжись. Перемѣ-
 ниль.
 Вѣжимъ. Перемѣ-
 нили (мы)
 Кужа. Умѣю.
 Кужанъ. Умѣешь.
 Кужѣ. Умѣеть.
 Кужи. Умѣлъ,
 съумѣлъ (я).
 Ныжъ. Тупой.
 Ныжданъ. Исту-
 пишь.
 Вѣжѣрь. Умъ, ра-
 зумъ.
 Чужъ. Солодъ.

Ме кѹжа вѣдди-
ны.

Мужикъ ѹзе кузь
вунъ.

Эддѣнъ жаръ, во-
дамъ межаѡвѣ.

Жба́нынъ квасъ,
а крѹжкаынъ
суръ.

Кежъ ме ордѣ!

Сва́дъбаввынъ ме
вѣви дру́жкаѣнъ.

Коса́ ныжмисъ.

Мѣнымъ ко́вѣ
ѣжинъ.

Вокъ чо́жъ-жикъ!

Я умѣю чита́ть.

Мужикъ спитъ
цѣ́лый день.

Очень жа́рко, ля-
жемъ на ме́жу.

Въ жба́нѣ квасъ,
а въ крѹжкѣ́ пи-
во.

Заверни́ ко мнѣ!

На сва́дбѣ́ я
былъ дру́жкой.

Коса́ иступила́сь.

Мнѣ ну́жно до-
ло́то.

Иди́ (ко мнѣ) ско-
рѣ́й-

Г.

Госъ. Са́ло.

Горъ. Печь.

Быгъ. Пѣна.
 Гыръ. Стѹпа.
 Гѣръ. Сохà.
 Гѣнъ. Шерсть.
 Гынъ. Вòйлокъ.
 Шагъ. Шагъ.
 Гезъ. Верёвка.
 Дугà. Дугà.
 Гормѣгъ. Пѣрецъ.
 Брага. Брага.
 Грошъ. Грошъ.
 Грибъ. Грибъ.
 Гòродъ. Гòродъ.
 Горбъ. Горбъ.
 Маегъ, Коль.
 Гужи. Гужи.
 Кага. Ребѣнокъ.
 Шàньга. Шàнь-
 га.

Герсканъ. Кòро-
 стель.
 Гыжъ. Нòготъ.
 Дѣньга. Дѣньги.
 Күрѣгъ. Күрица.
 Годъ. Годъ.
 Гырничъ. Гор-
 шòкъ.
 Вугыръ. Уда,
 ўдочка.
 Гидъ. Хлѣвъ,
 Гòжимъ. Лѣто.
 Мыгѣръ. Ростъ.
 Игàнъ. Запòръ.
 Чагъ. Щѣпка.
 Гѣрдъ. Красный.
 Гижа. Пишү.
 Гòрза. Плачу.
 Гѣгрѣса. Крүглый
 Гàжа. Вѣсело.

Гогна́ва. Скоблю,
стружу́.
Гума́ва. Че́рпаю.

Гадь. Мозо́ль.
Гагъ. Червя́къ.
Гаггезъ. Че́рви.

Важъ дуга́ че-
гисъ.

Го́рвынь ко́сьмѣ
идъ.

Грошъ у́сисъ гы-
рѣ.

Бра́га вуза́вѣны
базары́нь.

Госъ вуза́висѣ до-
нѣнь.

Гриша вая́вѣ ма-
еггезъ.

Кѣрку ны́вѣнь га-
жа.

Сое ва́исъ кы́къ
грибъ.

Ста́рая дуга́ сло-
малась.

На печи́ со́хнеть
ячме́нь.

Грошъ упáлъ въ
сту́пу.

Бра́гу продаю́тъ
на базáръ.

Са́ло про́дали до-
рого.

Гри́ша во́зить
ко́лья.

Изба́ у нихъ ве-
се́лая.

Сестра́ (моя) при-
несла́ два гриба́.

Гòрынъ жуга̀-
висъ гырни́чъ.
Евъ ва́исэ гүв-
висъ.

Въ печи́ разби́л-
ся горшо́къ.
Молоко́ принесли
изъ по́греба.

Т.

Тагъ. Хмѣль.
Таръ. Тѣтеревъ.
Тури́. Жура́вль.
Туру́нъ. Сѣно,
 трава̀,
Тэвъ. Вѣтеръ.
Витъ. Пять.
Тувъ. Гвоздь,
 клинь.
Тошъ. Борода́.
Утка. Утка.
Кротъ. Кротъ.
Тусъ. Зерно́.

Шать. Ви́ца.
Гутъ. Му́ха
Верста. Верста́.
Карта́. Дворъ
 скотный.
Кэртъ. Желѣзо.
Тэвисъ. Мѣсяцъ
 луна́.
Вартанъ. Моло-
 тило, цѣпъ.
Шэртъ. Нитка.
Дэмэть. Зако́ль,
 запо́рь.

Сартасъ. Лучина.

Сотникъ. Сот-
никъ.

Староста. Старо-
ста.

Старшина. Стар-
шина.

Сермѣть. Узда.

Рыть. Вѣчеръ

Тұвысь. Весна.

Мортъ. Человѣкъ.

Стѣна. Стѣна.

Сметана. Сметана.
на.

Гогыть. Скобель.

Матегъ. Мыло.

Ректанъ. Мотъ
пряжи.

Симѣть. Береста.

Чорыть. Твёрдый.

Тѣдса. Знакомый.

Варта. Молочу,
вколачиваю.

Вартвѣ. Колотить
бьетъ.

Байта. Говорю,
разговариваю.

Дышѣтча. Лѣ-
ньюсь.

Курта. Сгребаяю.

Готѣрта. Бѣгу.

Котрасъ. Бѣгай.

Гѣтрася. Женюсь.

Мунѣны сотникъ
да староста.

Идуть сотникъ
да староста.

Ме та́вунъ вѣтви
го́ртѣ.

Ко́вѣ вѣтвыны ту-
ру́нвѣ.

Стѣна́ѣ ва́рта
ка́ртъ-тувѣ.

Го́рвынъ ко́сьмѣ
са́ртасъ.

Ка́рта-ба́рынкы-
вѣ шу́мъ.

Та́вунъ мы́тчѣ-
сисъ та́висъ.

Та́тѣнъ веба́вѣ
гу́тъ.

Ы́стѣны ко́шши-
ны у́ткаэ́зъ.

Ка́ртъ неба́ны ба-
за́рынъ.

Ту́съ ма́сьтѣны
гы́рынъ.

Я се́годня хо-
дилъ домо́й.

Ну́жно съѣ́здить
за сѣ́номъ.

Въ стѣ́ну вкола-
чиваю́т гвоздь (же-
ла́зный).

На печа́и сохне́тъ
лучи́на.

За дво́ромъ слы-
шенъ шу́мъ.

Се́годня показал-
ся мѣ́сяцъ.

Зде́сь ле́таетъ
му́ха.

Посыла́ютъ ис-
ка́тъ у́токъ.

Же́лѣзо покупа́-
ютъ на базарѣ́.

Крупú толку́тъ
въ стúпѣ́.

Ыбъ-кузя ветвѣтѣ
тури.

Ваисѣ вить додь
турунъ.

Кинъ овѣ картá
ынъ?

Ме кѣривить вар-
танъ.

По полю ходить
журавль.

Привезли́ пять
возовъ сѣна́.

Кто живётъ во
дворѣ?

Я сдѣлалъ пять
молотилъ (цѣ-
повъ.).

II.

Пу. Дѣрево.

Пи́пу. Пи́хта.

Понъ. Собака.

Пѣкъ. Икра́.

Посъ. Мостъ.

Позъ. Гнѣздó.

Пи́зь. Мука́.

Пасъ. Шу́ба.

Пыжъ. Ло́дка.

Певъ. Па́лецъ
большой.

Пудъ. Пудъ.

Панъ. Ло́жка.

Порсъ. Свинья́.

Песъ. Дрова.

Гѣпъ. Углублѣніе.

Пянь. Зубъ.
 Оропъ. Чѣренъ,
 черешокъ.
 Перна. Крестъ.
 Пызанъ. Столъ.
 Пуртъ. Ножъ.
 Печканъ. Прял-
 ка.
 Зипунъ. Зипунъ.
 Шапка. Шапка.

Спина. Спина.
 Тупѣсь. Оладья.
 Пэвъ. Доска.
 Пожъ. Рѣшетó.
 Сипóжъ. Сито.
 Пóжумъ. Сосна.
 Нинпу. Ли́па.
 Пэимъ. Зола.
 Пóда. Скотъ.

Вѣрынъ ўвтѣ
 понъ.
 Пизъ абү, ковѣ
 изны.
 Тавунъ пасьтавъ
 пасъ.
 Міе мунамъ ке-
 равны песь.

Въ лѣсѹ лае́тъ
 собака.
 Му́ки нѣтъ, ну́ж-
 но смоло́тъ.
 Сего́дня надѣ́нь
 шу́бу.
 Мы иде́мъ руби́ть
 дрова́.

Пёсэ́нь вóнтэны
горь.

Ма́мэ пѣжа́вись
тупѣ́сьсезь.

Кòвэ тэ́читны
пурть.

Потáпъ нё́бисъ
вить пудъ пизь.

Анна пукáвэ и
печкэ.

Пòсь-саинь кúр-
тэны турúнь.

Кань пýрисъ пы-
за́нь-увтэ.

Пúксе пыза́нь-
сае!

Зóнка тэ́читэ
пурть.

Дровáми тóпятъ
печь.

Ма́ма испекла́
ола́ды.

Нúжно вýточить
ножъ.

Потáпъ купи́лъ
пятьпудóвъмуки.

Анна сидитъ и
прядётъ.

За мостомъ сгре-
ба́ютъ траву́.

Кòшка зашла
подъ столъ.

Садитесьза́столъ!

Ма́льчикъ то-
читъ ножъ.

Я.

Ягъ. Хладбище.

Яма. Яма.

Ба́ня. Ба́ня.
 Пиня́. Боро́на.
 Нянь. Хлѣ́бъ.
 Пята́. Пята́.
 Пята́къ. Пята́къ.
 Тяте́. Оте́цъ.
 (мой).
 Дя́де. Дя́дя(мой).
 Зять. Зять.
 Нять. Грязь.
 Зобня́. Зобня́.
 Пешня́. Пешня́.
 Ква́шня. Ква́шня
 Дерёвня. Дерёвня.
 За́падня́. За́пад-
 ня́.
 Нямѣ́тъ. Онѹ́ча.

Деся́тникъ. Де-
 сятникъ.
 Деся́тна. Деся́т-
 на.
 Га́дя. Ча́йка.
 Надё́я. Надё́жда.
 Пана́ява. Хлѣ́баю.
 Пиня́ва. Боро́ню.
 Лякѣ́та. За́лѣп-
 ляю.
 Ысва́ся. Катаю́сь.
 Ысва́сянь. Ката́-
 ешься.
 Янсѣ́та. Отдѣ́ляю.
 Янынъ. Отдѣ́ль-
 но.

Ме ва́и кыкъ зоб-
 ня́ ягѣ́дъ.

Я принё́съ двѣ́
 зобни́ яго́дъ

Міянъ эшисъ
порсѣ-піанъ.

Кэинъ успѣ
ямаэ.

Горынъ пѣжасе
нянъ.

Вице кокъ пя-
та.

Зять вѣктѣмъ гѣ-
ститны.

Керисэ кыкъ пи-
ня.

Тавунъ вѣнтѣны
баня.

Мунѣмъ пѣвсины
баняэ!

Ямаэ чапкѣны
вымъ.

Доддавъ вѣвъ,
мунѣмъ дядя ор-
дѣ.

У насъ потерял-
ся поросѣнокъ.

Волкъ упалъ въ
яму.

Въ печи печѣт-
ся хлѣбъ.

Болитъ пятѣ но-
ги.

Зять прѣхалъ въ
гости.

Сдѣлали двѣ бо-
роны.

Сегодня топятъ
баню.

Пойдемъ парить-
ся въ баню.

Въ яму бросають
снѣгъ.

Запряги лошадь,
пойдемъ къ дя-
дѣ.

Л.

Голя. Шёя.
 Баля. Овца.
 Пель. Ухо.
 Ли. Сокъ дре-
 вёсный.
 Лемъ. Черёмуха
 (ягода).
 Лемпу. Черёму-
 ха (дерево).
 Кольть. Яйцò.
 Лямка. Лямка.
 Воля. Воля.

Ляга. Ложбина.
 Виль. Новьй.
 Челядь. Дѣти.
 Лёта. Тереблю.
 Личёта. Ослаб-
 ляю.
 Личита. Слабо.
 Вилёта. Гложу.
 Умэль. Худой.
 Шаль. Шаль.

Пасьтася виль
 шабурэ.
 Понь виле кұ-
 вёмъ баля.

Одѣнусь въ но-
 вый шабуръ.
 Собака гложеть
 пропавшую овцу.

Горвынь пель-
лезъ озъ кымѣ.
Туривѣнь голя
кузь.
Ме нѣби куймъ
кольтъ.
Челядь вевѣтче-
ны шковаынъ.
Кымѣ веськытъ
пель.
Голя ковѣ мись-
кавны.

На печи ўши не
зѣбнуть.
У журавля шѣя
длинная.
Я купиль три
яйца.
Дѣти ўчатся въ
школѣ.
Зѣбнетъ правое
ўхо.
Шёюнужномыть.

ДЗ.

Рудзѣгъ. Рожь.
Дзодзѣгъ. Гусь.
Кыдзъ. Берёза,
какъ.

Дзѣдзѣвъ. Яще-
рица.
Кѣдзѣвъ. Мура-
вѣй.

Нидзѣвъ. Червь
дождевой.

Гырѣзя. Локоть.

Иѣзясь. Солѡма.

Оѣзь. Передъ, ра-
но.

Мыѣзи. Усталъ
(я).

Видѣзя. Держу.

Видѣзисъ. Дер-
жалъ (онъ).

Адѣзя. Вижу, най-
ду.

Пидѣзѣсь. Колѣно.

Кѣдѣзѣсь. Сѣмя.

Адѣзимъ. Увидѣ-
ли, нашли (мы).

Адѣзянъ. Уви-

дишь, найдѣшь.

Дѣеба. Спрятаю,
скрою.

Дѣонъ. Цѣлый,

Оѣзява. Обгоню.
опережу.

Оѣзяви. Обогналъ
(я).

Оѣзесави. Занялъ
(я).

Дѣескыть. Тѣсно.

Наѣзь. Скупой.

Сизимѣѣзь. Седь-
мой.

Дѣебисъ. Спря-
талъ (онъ).

Судѣетны. До-
стать.

Рудѣэгъ воисъ,
ковѣ вѣндыны.

Рожъ поспѣла,
нужно жать.

Та́вунъ начкыви-
сэ̄ д̄зо̄д̄зо̄г̄г̄езъ.

Пп̄д̄з̄есвынъ су-
ва̄в̄эны ви́чкуынъ

Дя́де ке́рав̄э
кы́д̄з̄ь.

Ле́нь к̄э̄д̄з̄есъ та́-
ву до́нтэ̄мъ.

Міе̄ мы́д̄зимъ̄ ко́-
в̄э̄ шот̄ч̄исъны.

Ви́д̄з̄ьвинъ бы́д-
м̄э̄ ту́рунъ.

Ви́д̄з̄ь-к̄у́зя вет-
в̄э̄тэ̄ны д̄зо̄д̄зо̄г̄г̄-

гезъ.

Не́бис̄э̄ руд̄з̄ег̄ь
пи́з̄ь.

Кы́д̄з̄ь ко́в̄э̄ вись-
та́вны?

Сего́дня зако́лоли
гу́с̄ей.

На ко́л̄ьняхъ сто-
я́тъ въ це́ркви.

Дя́дя (мо́й) ру́-
бить бе́р̄езу.

Л̄ньяно́е с̄́б̄ма въ
э́то̄мъ го́д̄у де́ше-
во.

Мы у́ста̄ли, ну́ж-
но отдохну́тъ.

На лу́гу растётъ
трава́.

По лу́гу хо́дятъ
гу́си.

Купи́ли ржа́нӯю
му́ку.

Ка́къ ну́жно ска-
за́тъ?

ДЖ.

ДЖадѢть. Полка.

ДЖодѢть. Полъ.

ДЖодѢувъ. Гол-
бецъ, подполье.

ДЖекъ. Стулъ.

ЫдѢить. Боль-
шой, высокий.

УдѢава. Работая.

УдѢавны. Рабо-
тать.

УдѢавимъ. Рабо-
тали (мы).

УдѢаватѣ. Рабо-
таете.

ДЖёныть. Корот-
кій.

ДЖендѣта. Уко-
рачиваю.

ДЖёмдасъ. Спот-
кнётся.

ДЖинъ. Полови-
на.

ДЖагѣтѣмъ. Зада-
вилъ (опѣ).

НѣдѢава. Выгля-
дываю.

НѣдѢавѣны. Вы-
глядываютъ.

Нянь вѣдѢены
ДЖодѢувынъ.

Тавунъ удѢавны
озъ-позъ.

Хлѣбъ дѣржать
въ подпольѣ.

Сегодня работать
нельзя.

ДЖОДЖЪ КОВѢ-
МИСЬКАВНЫ.

МУНѢНЫ УДЖАВ-
НЫ РУДНИКѢ.

ТѢНЬ УДЖАВИМЪ
МЫДЗЫТЭДЗЬ.

ПАСЬ ДЖЕНЫТЬ,
ВОАСЬ КЭДЗИТЬ.

ШАПКА ПУКТЫ
ДЖАДЖВѢ.

ПОЛЬ НУЖНО ВЫ-
МЫТЬ.

ИДУТЬ РАБОТАТЬ
ВЪ РУДНИКЪ.

ВЧЕРА РАБОТАЛИ
ДО УСТАЛОСТИ.

ШУБА КОРОТКА,
БУДЕТЬ ХОЛОДНО.

ШАПКУ ПОЛОЖИ
НА ПОЛКУ.

ЧШ.

ЧШАКЪ. Грибъ
(вообще).

КАЧША. Сорòка.

ПЕЧШЕРЪ. Крапи-
ва.

ПЫЧШЫНЬ. Опу-
шень лаптя.

АНЬКЫЧШЪ. Го-
рòхъ.

ПЕЛЬКЫЧШЪ. Се-
рёжка.

ЧУНЬКЫЧШЪ. Ко-
льцò (на руки.)

ПОЧШЪ. Жердь.

Ничѣшъ. Мохъ.
 Маѣша. Крѣст-
 ная матъ,
 Почѣшъ-понъ. Об-
 ломокъ жерди.
 Еѣша. Мало.
 Чѣшынъ. Дымъ.

Чѣшакыль. Клу-
 бокъ.
 Чѣшэкъ. Густой.
 Пыѣшъ. Блоха.
 Ыѣшка. Кошѹ.
 Ыѣшкамъ. Ко-
 симъ.

Чѣшакъ быдмѣ вѣ-
 рынъ.
 Анькыѣшъ быд-
 мѣ ыбвынъ.
 Метавунъа дѣзиви
 каѣша.
 Кѣркуѣ ведѣзисѣ
 чѣшынъ.
 Чѣшѣктѣны мѹнны
 вѣрѣ.
 Почѣшъ вузавѣны
 дѣна.

Грибы растутъ
 въ лѣсѹ.
 Горѣхъ растѣтъ
 въ полѣ.
 Я сегоднѣ видѣлъ
 сорѣку.
 Въ избѹ напус-
 тили дыму.
 Велятъ идти въ
 лѣсъ.
 Жерди продають
 дорого.

Муна́мъ ч̄шэч̄шъ!
 Ме та́вунъ ч̄шыгъ.
 Чунь-кыч̄шъ ме-
 огъ нòвыи.
 Сòе а́дд̄зисъ пель-
 кыч̄шъ.
 Та́вунъ нèч̄ш-
 кимъ лèнъ.

Пойдёмъ вмѣстѣ!
 Я сего́дня го́ло-
 день.
 Ко́льца я неношѹ.
 Сестра́ (моя) на-
 шла сере́жку.
 Сего́дня мы рва́-
 ли лёнъ.

Э.

Тэ. Ты.
 Тэсь. Толокно.
 Тэрмэ́та.Тороплю.
 Эстэ́нъ. Здѣсь.
 Тэрма́ся. Тороп-
 люсь.
 Э́тад̄зъ. Э́такъ.

Эмъ. Есть.
 Тэны́тъ. Тебѣ.
 Тэна́. Тебя.
 Э́тче́д̄зъ. Досю́да.
 Зэвы́та. Тѹго.
 Зэвэ́тъ. Затѹжи.

Зонкаэ́зъ тэрма́-
 сены шко́ваэ.

Ма́льчики то́ро-
 пятся въ шко́лу.

Мамэ вèрдэ менэ
тэсенъ.

Тавунъ тэ кытэнь
вэвинъ?

Тэ кычэ мунанъ?

Эмъ зэръ, эмъ и
брага.

Эмъ идъ, эмэсь и
шаньгаэзъ.

Мый тэныть кò-
вэ?

Кинъ эстэнь вэ-
ви?

Ашинъ кежэ ве-
вэть этчедзъ.

Видзеть, кычэ ме
тэча.

Кэртавъ зэвыть-
жика.

Мать кòрмить ме-
ня толокномъ.

Сегòдня ты гдѣ
былъ?

Ты куда идешь?

Есть овёсь, есть
и брага.

Есть ячмень, есть
и шаньги.

Что тебѣ нуж-
но?

Кто здѣсь былъ?

Къ завтраму вы-
учи досюда.

Смотри, куда я
кладу.

Завяжи потуже.

Ю.

Юрь. Голова.

Юсь. Лебедь.

Сю. Хлѣбъ въ зер-
нѣ.

Сюръ. Рогъ.

Сюзь. Филинъ.

Нюръ. Болото.

Юрси. Волосы.

Юкѣвъ. Проборъ
въ волосахъ.

Юкмѣсь. Прорубь

Ювѣръ. Вѣсть, из-
вѣщеніе.

Юктави. Напо-
иль (я).

Юктависѣ. Напо-
или (они).

Юрбыта. Молюсь.

Юва. Пью.

Ювимъ. Пили
(мы).

Ювава. Спраши-
ваю.

Ювависъ. Спро-
силъ. (онъ).

Ювавимъ. Спро-
сили (мы).

Ювавѣ. Спраши-
ваетъ.

Люкавѣ. Бодаетъ.

Юска. Выпря-
гаю.

Юскимъ. Выпря-
гли (мы).

Югдѣ. Свѣтаетъ.

Яковъ кѣрѣ юк-
мѣсь.

Сюррезъ быдмѣ-
ны мѣсвѣнъ.

Сѣня ювѣ брага.

Юрь кѣвѣ зувѣв-
ны чѣсто.

Ме юви суръ.

Кѣтя ѳрсѣ сюр-
рѣнъ.

Зѳнкавѣнъ вѣсе
юръ.

Юрси юрвывисъ
ширѣны.

Юкѣвъ кѣрѣмъ
шульгѣвѣдѣрынъ.

Вѣчкуынъ юр-
бѣтѣны Енвѣ.

Тѣвунъ мѣнѣ эзь
ювѣвѣ.

Яковъ дѣлаеть
прорубъ.

Рогѣ растѣуть у
коровы.

Сѣня пѣеть брагу.

Голову нѣжно че-
сѣть чѣсто.

Я пилъ пиво.

Кѣтя играеть ро-
гомъ.

У мальчика бо-
лѣтъ голова.

Вѣлосы съ голо-
вѣ стригѣуть.

Прѣборъсдѣланъ
съ лѣвой сторонѣ.

Въ цѣркви мо-
лятся Богу.

Сегодня мѣнѣ не
спросѣли.

Юсь уявѣ ва-ку-
зя.

Сюзь вѣнѣнъ озъ
а́ддзи.

Лѣдъ пла́ваетъ
по водѣ.

Фѣлинъ днѣмъ
не ви́дитъ.

й.

Ай. Оте́цъ.

Яй. Мясо.

Кай. Пти́чка.

Сой. Сестра.

Чай. Чай.

Туй. Дорóга.

Сарáй. Сарáй.

Ча́йка. Ча́йка.

Ной. Су́кно.

Нага́йка. Нага́й-
ка.

Воробѣй. Воробѣй.

Война́. Война́

Сергѣй. Сергѣй.

Сайкѣта. Осту-
жаю.

Сайкѣтны. Осту-
дѣть.

Сайми. Просну́л-
ся (я).

Саймѣта. Бужу́,
разбужу́.

Саймѣтны. Разбу-
дѣть.

Пызáнь — саинъ
 ювѣны чай.

Ыб-кай вѣбзисъ
 вѣвѣ.

Тáвунъ вузáви
 мѣсь яй.

Порсь-яй гòса.

Старíкъ кúйвѣ
 гòрвынь.

Зòнкавѣнь дóймѣ
 пидзѣсь.

Чáйкаэзъ кыены
 чѣри.

Сергѣй вѣтвисъ
 война́ввѣ.

Мíе óвамъ тúй-
 дорынь.

Мый тѣнатъ ви-
 се?

За столóмъ пьютъ
 чай.

Жáвронокъ взле-
 тѣль вверхъ.

Сегóдня прòдалъ
(я) коровье мýсо.
Свиное мýсо жир-
 нò.

Старíкъ лежítъ
 на печí.

У мáльчика бó-
 литъ колѣно.

Чáйки лóвятъ ры-
 бу.

Сергѣй ходíлъ
 на войнú.

Мы живѣмъ воз-
 лѣ дороги.

Что у тебá бо-
 литъ?

ё

Ёгъ. Соръ.

Ёсь. Спѣца.

Сёртни. Рѣпа.

Шутёмъ. Шутёмъ

Назёмъ. Навозъ.

Ёршъ. Ёршъ.

Ёкышъ. Окунь.

Семёнъ гѣрѣ шу-
тёмъ.

Ашинъ муна тет-
ка ордѣ.

Ваня сѣисъ кыкъ
ёкышъ.

Макаръ сѣе сёрт-
ни.

Ме сѣя нянь.

Ёнъ. Полный.

Тётка. Тётка.

Сѣя. Ъмъ.

Сѣйны. Ъсть.

Нѣль. Четыре.

Лѣкъ. Сердитый,
злой.

Сѣрь. Поздно.

Семёнъ пашетъ
шутёмъ.

Завтра пойдѣ къ
теткѣ.

Ваня съ ѣль двухъ
окуней.

Макаръ ѣсть рѣ-
пу.

Я ѣмъ хлѣбъ.

Ыбсянь вòктѣны	Съ поля идѹтъ
сёрѣнь.	пòздно.
Арѣнь кыска́вѣ-	Осенью вòзять на-
ны назѣмъ.	вòзъ.
Ёршшезъ кыены	Ёршѣй лóвять
вугы́рѣнь.	удочкой.
Шутѣмъ турѹнь	Шутѣмная трава́
чѣрыть.	твёрда́.

ф. ө.

Фунтъ. Кафта́нь. Грифель. Фо-
нарь. Фòрма. Оёдоръ. Оома́. Фи-
липпъ. Оёкла. Ефимъ. Оеду́ль.

ц.

Лицо́. Яйцо́. Царь. Купе́ць. Ули-
ца. Кольцо́. Зая́ць. Цвѣто́къ. Мель-
ница. Рукави́ца. Пти́ца. Лиси́ца
Ку́рица. Овца́. Конё́ць.

х.

Ухо. Брюхо. Хлѣбъ. Орѣхъ. Хрѣнь.
Хмѣль. Хомутъ. Сваха. Горѣхъ.
Орѣхи. Холодъ. Хозяинъ. Блоха.
Смѣхъ. Хвастунъ. Рубаха. Про-
рѣха.

щ.

Щи. Щука. Щека. Гуща. Нищій.
Женщина. Щетина. Щетка. Ще-
нокъ. Щепка.

Судья. Дьяконъ. Семья. Скамья.
Свинья. Свѣтъ. Житье. Счастье.
Ружье. Демьянъ. Дарья. Татьяна.
Ульяна. Софья.

Ъхалъ и подѣхалъ къ воротамъ.
Сѣлъ и съѣлъ со стола все. Гѣ-
сти въѣхали во дворъ. Скотъ объ-
ѣдаетъ листья съ молодыхъ де-
реьевъ. Вчера была сильная

вьюга. Воробѣй сѣлъ на возъ и
сѣлъ три зерна. По дорогѣ про-
шли пьяные люди. Къ нашимъ
воротамъ подѣхала свѣтъ. Дѣ-
ръ и Демьяну хорошее житье.
Ульяна подала прошеніе Судѣ.
Свиньи любятъ грязь. Счастье да-
ется не всякому. У моего отца
есть ружье.

Нѣя. Онѣ.

Тѣе. Вы.

Пондѣимъ. Нача-
ли (мы).

Пондѣисѣ. Нача-
ли (они).

Мунѣитѣ. Шли,
ушли, прошли
(вы).

Кѣдѣя. Который.

Сѣя. Тотъ, онъ

Этѣя. Этотъ.

Ыстѣимѣ. Посла-
ли (мы).

Ыстѣисѣ. Посла-
ли (они).

Юрбытѣисѣ. Мо-
лились (они).

Сѣидѣзь. Такъ.

Котѣртѣисѣ. Бѣ-
жали (они).

Котѣртѣмѣ. Бѣ-
жали (мы).

Котѣрти. Бѣ-
жалъ (я).

Энти. Нынѣ

Видѣтъисѣ. Смот-
рѣли (они).

Видѣтъимѣ. Смо-
трѣли (мы).

Пѣтъисѣ. Вышли
(они).

Дѣгдѣисѣ. Пере-
стали (они).

Чшѣкти. Велѣлъ
(я).

Чшѣктинѣ. Ве-
лѣлъ (ты).

Мый нѣя кѣрѣ-
ны?

Кычѣ тѣе мѣна-
тѣ?

Міепѣндѣимѣвѣн-
дыны.

Кычѣ тѣе мѣнѣ-
итѣ?

Этѣе кинѣ кѣ-
рисѣ?

Что они дѣла-
ють?

Куда вы идѣ-
те?

Мы начали жать.

Куда вы ушли?

Это кто сдѣлалъ?

Кѣдѣя тѣянѣ
бѣбавѣ?

Сѣя тавунѣ эзѣ
вокѣ.

Этѣя эзѣ бѣбавѣ.

Сѣеыстѣисѣшко-
ва.

Нѣя юрбытѣисѣ
Енвѣ.

Сѣя сѣтѣисѣ сѣ-
вѣ джинѣянѣ.

Энѣиме кѣжавѣд-
динѣ.

Сѣидѣзѣ ковѣ гѣж-
нѣ.

Мѣе котѣртѣимѣ
тѣтче.

Нѣя котѣртѣисѣ
сѣччинѣ.

Нѣя пѣтѣисѣ кѣр-
куисѣ.

Котѣрый у васѣ
шалитѣ?

Онѣ сегоднѣя не
пришѣлѣ.

Этѣтѣ не шалѣлѣ.

Егѣо послѣли(онѣ)
вѣ школу.

Онѣ молилисѣ Бѣ-
гѣу.

Онѣ далѣ емѣу
колоколѣчикѣ.

Нѣнѣ я умѣю чи-
тѣтѣ.

Такѣ нѣжно пи-
сѣтѣ.

Мѣе прибѣжалѣ
сюда.

Онѣ убѣжалѣ
тамѣ.

Онѣ вышлѣ изѣ
избѣ.

Міе видзѣтьимъ
картинаэзъ.

Этьикъ чшѣктъ-
исъ, мѣдъикъ эзъ
чшѣкты.

Зонкаэзъ дѹгдъ-
исѣ байтны.

Міе байтьимѣ
дырь.

Мы смотрѣли кар-
тины.

Одинъ велѣлъ,
другой не ве-
лѣлъ.

Мальчики пере-
стали разговари-
вать.

Мы разговарива-
ли долго.



ОТДѢЛЪ ВТОРОЙ.

Имя существительное.

Юрѣ.	Голова.	Эмѣ.	Ротѣ.
Юрси.	Волосы.	Кывѣ.	Языкѣ.
Пель.	Ухо.	Пинѣ.	Зубѣ.
Пельлезѣ.	Уши.	Пиньнезѣ.	Зубы.
Синѣ.	Глазѣ.	Голя.	Шея.
Синва.	Слезѣ.	Морось.	Грудь.
Нырѣ.	Носѣ.	Ки.	Рука.
Тырпѣ.	Губа.	Кынѣмѣ.	Брюхо.
Кокѣ.	Нога.	Кымѣсь.	Лобѣ.
Коккезѣ.	Ноги.	Пельпѣнѣ.	Плечѣ.
Певѣ.	Палецѣ	Косѣ.	Поясница.
	большой.		
Чунѣ.	Палецѣ.	Горшѣ.	Горло.
Чуньнезѣ.	Пальцы.	Синвыѣсь.	Рѣсница.
Чаль.	Мизинецѣ.	Пидзесѣ.	Колѣно.
Тошѣ.	Борода.	Пидзессезѣ.	Колѣни.

Юрѣ зувѣвѣны.
 Юрси ширѣны.
 Вѣськытъ ки.
 Шулѣга кокъ.
 Шулѣга бокъ.
 Вѣськытъ кокъ.
 Голѣ ковѣ мисѣкѣвны.
 Пѣльлезъ кынмисѣ.
 Кынѣмѣ вѣсе.
 Кнѣзѣнѣ удѣжавѣны.
 Пѣльлезѣнѣ кнѣвзѣны.
 Мый кѣрѣны кнѣвѣнѣ?
 Снѣнтѣгѣ ѣмѣль.
 Бѣдмисѣ кыкѣ пинѣ.
 Мѣртвѣнѣ кыкѣ пѣль,
 а кнѣвѣ ѣтѣикѣ—мы-
 лѣ?
 Уна-жикѣ кнѣвзыны,
 ечѣща-жикѣ байтны.

Голѣву чѣшутъ.
 Волѣсы стригутъ.
 Правѣя рукѣ.
 Лѣвая ногѣ.
 Лѣвый бокъ.
 Правѣя ногѣ.
 Шѣю пѣжно мытъ.
 Уши (мои) озѣбли.
 Брюхо (мое) болѣтъ.
 Рукѣми рабѣо̀тають.
 Ушѣми слѣшаютъ.
 Чѣто дѣлають языкѣмъ?
 Безъ глазъ плѣхо.
 Вѣросли два зѣба.
 У челѣвѣка два ѣха,
 а языкѣ одинѣ—для
 чѣго̀?
 Болѣше слѣшать, мѣнь-
 ше говорѣтъ.

Ай. Оѣцѣ.
 Мамѣ. Мѣть.
 Вонѣ. Братѣ.
 Сой. Сѣстра.

Кага. Ребѣнокѣ,
 дѣтѣ.
 Чѣлядь. Ребѣята, дѣ-
 ти.

Вежа́й. Крѣстны́й.
Нывка. Дѣвушка.
Зонка. Ма́льчикъ.
Инь. Жена́.
Нывъ. Дочь.
Зонъ. Сынъ.

Ань. Свекро́вь.
Монь. Сноха́.
Айка. Мужъ.
Езъай. Свѣкоръ.
Инька. Жѣнщина.
Ичмонька. Молодѹшка

Ыджитъ вонъ.
Ыджитъ сой.
Учетъ вонъ.
Учетъ сой.
Вѣжера нывка.
Вѣжера зонка.
Челядь вевѣтченышко-
ваынъ.
Ай-мамъ-тѣгъ о́вны
у́мѣль.
Та́ву вонѣ гѣтра́сисъ.

Инь сывѣнъ вѣжера.
Аевѣнъ кыкъ зонъ.
Соевѣнъ анъ, езъ-ай,
кыкъ нывъ и кыкъ
зонъ.

Старшій братъ.
Старшая сестра́.
Младшій братъ.
Младшая сестра́.
Умная дѣвушка.
Умный ма́льчикъ.
Дѣти учатся въ шко-
лѣ.
Безъ отца-матери жить
плохо́.
Въ ѣтотъ годъ братъ
(мой) женился.
Жена́ у него́ умная.
У отца(моего) два сына.
У сестры (моей) есть
свекро́вь, свѣкоръ, двѣ
дѣчери и два сына.

Вежае сѣтъисъ мѣнымъ
пернѧ.

Горзѧ, кыдзѧ учѣтикъ
кага.

Міе сѡе-кѣтъ вѣтвимъ
ягѣдвѧ.

Ае вѡнѧ-кѣтъ мѣнѣны
вѣрѧ.

Міе вѡнытъ-кѣтъ ѡр-
сѣимъ.

Туй-кузя мѣнѣны ѣнѣ-
каѣзъ.

Ай-тѣ кѣръ вѣчѣсянъ?

Аесъ кинъ аддѣйвисъ?

Крѣстный (мой) далъ
мнѣ крѣсть.

Плачетъ, какъ малѣнь-
кій ребѣнокъ.

Мы съ сестрой (моей)
хѡдили за ягодами.

Отѣцъ (мой) съ брѧ-
томъ (моимъ) идѣтъ
въ лѣсъ.

Мы съ брѧтомъ (тво-
имъ) играли.

Чѡ дорѡгѣ идѣтъ жѣн-
щины.

Отца (своего) когда
ждѣшь?

Отца (моего) кто вѣ-
дѣлъ?

Ма. Мѣдъ.

Ви. Мѧсло.

Яй. Мѧсо.

Нѧнъ. Хлѣбъ.

Пельнѧнъ, Пельмѣнъ.

Шидъ. Щи.

Каша. Каша.

Кисель. Кисель.

Тупѣсъ. Оладья.

Шѧнѣга. Шѧнѣга.

Кѣвдѣмъ. Колобокъ.

Рисъ. Сыръ.

Нѣкъ.	Сметана.	Брага.	Брага.
Евъ.	Молоко.	Вина.	Вино.
Ва.	Вода.	Квасъ, ырѣшъ.	Квасъ.
Суръ.	Пиво.	Чай.	Чай.

Ва кизеръ, а ма сукъ.

Ма ѣктѣны мѡшшезъ.

Нянь пѣжавѣны горьнъ.

Шидъ панявѣны, а ва ювѣны.

Суръ ювѣны, а нянь сѣены.

Яй и евъ-чѣскытѣсь.

Тавунъ пѣжависѣ ту-пѣсьсезъ.

Кисель тѹе сѣйны и пиньтѣмвѣ.

Ме ваи шкѡваѣ кыкъ кѣвдѣмъ.

Ка́ша сувтѣтъисѣ горѣ.

Вода жидка, а медъ густъ.

Медъ собирають пчѣлы.

Хлѣбъ пекутъ въ печи.

Щи хлѣбають, а воду пьютъ.

Пиво пьютъ, а хлѣбъ ѣдятъ.

Мясо и молоко вку́сны.

Сего́дня пекли ола́ды.

Кисель мо́жно ѣсть и беззубо́му.

Я прине́съ въ шко́лу два колоба́.

Ка́шу поста́вили въ печь.

Ка́ша сѣены виѣнъ.

Муна́мъ юны шо́нытъ
бра́га.

Кера́вѣны яйъ пель-
ня́ньнезвѣ.

Ви́тѣгъ не масленича.

Ме́нѣ ко́рисѣ сѣйны
пельня́ньнезъ.

Ка́шу ѣда́тъ съ ма́с-
ло́мъ.

По́йде́мъ пить те́плую
бра́гу.

Ру́бятъ мя́со для пель-
ме́ней.

Бе́зъ ма́сла не ма́сля-
ни́ца.

Ме́ня зва́ли ѣсть пель-
ме́ни.

Пыза́нъ. Сто́лъ.

Ва́биць. Ла́вка.

Горъ. Печь.

Ыбѣ́съ. Дверь.

Эши́нъ. О́кно.

Джа́джъ. По́лка.

Джо́джъ. По́лъ.

Джо́джувъ. Подпо́лье.

Запа́днѣ. Запа́днѣ.

Пѣва́тъ. Пала́ти.

Пѣвъ. Доска́.

Дже́къ. Сту́лъ.

Пу́ксе пыза́нъ сае!

Мы́й ке́рэны пыза́нъ-
саи́нъ?

Ва́биць-у́втынъ куйвѣ́
канъ.

Сади́тесь за сто́лъ!

Что́ дѣ́лаютъ за сто-
ло́мъ?

Подъ ла́вкой лежи́тъ
ко́шка.

Старикъ кáисъ горвѣ.

Нянь вѣдзены джѡ-
джувынъ.

Ось ыбѣссѣ, жаръ вѡ-
исъ.

Ме ўзъва западняв-
вынъ.

Джѡджвынъ ѣмѣсь те-
пѣсьсезъ, вай нѣе
тѣтче!

Пуксѣтъисѣ сѣе Ен-
угѣвѣ.

Мѣмѣ пукѣвѣ вѣбич-
вынъ.

Старикъ залѣзъ на
печь.

Хлѣбъ дѣржать въ
подпѡльѣ.

Отвори двѣри-то, жар-
ко стѣло.

Я сплю на западнѣ.

На пѡлкѣ есть рукави-
цы, дай ихъ сюдѣ!

Посадили его въ пе-
реднѣй ѣголъ.

Мѣть (моя) сидѣтъ на
лѣвкѣ.

Пуртъ.

Ножъ.

Черъ.

Топѡръ.

Зыръ.

Лопѣта.

Ѣжинъ.

Долотѡ.

Чарвѣ.

Серпъ.

Емъ.

Иглѣ.

Косѣ.

Косѣ.

Черсѣ.

Веретено.

Шѣва.

Шѣло.

Сынѣнъ.

Грѣбень.

Зу.

Щетъ, (че-

шутъ лѣнъ, ино-

гда волосы).

Вартѣнъ.

Молотѣло.

Курѣнъ.

Грабли.

Гѣръ.

Сохѣ.

Пиня. Борона.

Печканъ. Прялка,
 прясница.

Гѣрѣнъ гѣрѣны.

Пиняѣнъ пинявѣны.

Ае гѣрѣ, а ме пиня-
ва.

Чарваѣнъ вѣндѣны,
ѣмѣнъ вѣрѣны, а ко-
саѣнъ мый кѣрѣны?

Мѣнымъ ковѣ пуртъ.

Макаръ кѣрисъ ку-
ранъ.

Вартѣны витъ мортъ.

А мѣнъ вартѣны?

Чѣрѣнъ кѣравѣны, а
чѣрсѣнъ?

Мыйвѣ ковѣ сынѣнъ?

Кинвѣ ковѣ печканъ?

Ае кѣе нинкѣмъ, а
мамѣ пѣчкѣ.

Сохой пашутъ.

Бороной боронятъ.

Отецъ пашетъ, а я
бороню.

Серпомъ жнутъ, иг-
лой шьютъ, а косой
что дѣлаютъ?

Мнѣ нуженъ ножъ.

Макаръ сдѣлалъ граб-
ли.

Молотятъ пять чело-
вѣкъ.

А чѣмъ молотятъ?

Топоромъ рубятъ, а
веретеномъ?

Для чего нуженъ грѣ-
бень?

Кому нужна прясни-
ца?

Отецъ (мой) плететъ
лапти, а мать прядетъ.

Зы́ррезъ кѣрэны кѣртъ-
исъ и пѹисъ.

Гѣ́жимъ-кѣжѣ ме кѣри
курѧнъ.

Мѧмѣвѧнъ печкѧнъ
важъ.

Лопѧты дѣлають изъ
желѣза и изъ дѣрева.

Къ лѣту я сдѣлалъ
грабли.

У матери (моей) прѣс-
ница старая.

Мѣсъ. Корѣва.

Бѧля. Овцѧ.

Порсъ. Свиньѧ.

Канъ. Кошка.

Кукѧнъ. Телѣнокъ.

Чанъ. Жеребѣнокъ.

Кычѧнъ. Щенѣнокъ.

Порсъ-пѣ- Поросѣнокъ.
ѧнъ.

Вѣвъ. Лѣшадъ.

Ѣшка. Быкъ.

Понъ. Собѧка.

Курѣгъ. Кѹрица.

Кѹрка. Индѣйка.

Ўтка. Ўтка.

Дѣ́одѣ́огъ. Гусъ.

Дѣ́ель. Ягнѣнокъ.

Вѣвъ вѣтвѣ и котрасе.

Курѣгъ кѹжѣ вебѧвны.

Мѣе вузѧвимъ ѣшка.

Порсъвѧнъ яйъ гѣса.

Лѣшадъ ходить и бѣ-
гаетъ.

Кѹрица умѣетъ ле-
тѧть.

Мы прѣдали быкѧ.

У свиньѧ мѧсо жирное.

Ивѣнъ начкѣвисѣ бѣ-
ля.

Чанъ котрасе мамъ
гѣгѣръ.

Курѣгѣсѣ нѣбѣтѣмъ вѣ-
рышъ.

Понъ ѹвтѣ, кинъ-кѣ
вѣктѣ.

Кукѣнесѣ кѣвѣюктѣв-
ны ѣвѣнъ.

Видѣзь-кузя вѣтвѣ дѣзо-
вѣрь-гѣбѣунъ.

Порѣсѣвѣисѣдасѣ-кыкѣ
порѣсѣ-пѣянъ.

Ѥмъ бѣля Ѥмъ и пасѣ.

Ѥбу мѣсѣ, Ѥбу и евѣ.

Ивѣнъ заколѣлѣ овцѣ.

Жеребѣнокѣ бѣгаѣтъ
ѣколо мѣтери.

Кѣрицу ѹнесѣ ѣстребѣ.

Собѣака лѣѣтъ, кто-то
идѣтъ.

Телѣнка нѣжно поѣтъ
молокомъ.

По лѣгу ходѣтъ стѣ-
до гусѣй.

Свинѣѣ принѣслѣ двѣ-
надцѣтъ порѣсѣтъ.

Есѣтъ овцѣ, есѣтъ и шѣ-
ба.

Нѣтъ корѣвы, нѣтъ и
молокѣ.

Урѣ.	Бѣлка.
Ручѣ.	Лисѣца.
Кѣчѣ.	Зѣяцѣ.
Ошѣ.	Медвѣдѣ.
Кѣинъ.	Волкѣ.

Тувѣнъ.	Кунѣца.
Ширѣ.	Мышѣ.
Кѣръ.	Олѣнь.
Тарѣ.	Тѣтеревѣ.
Сюзѣ.	Фѣлинъ.

Дѡзмѣръ. Глухарь.
Тури. Журавль.
Юсь. Лебедь.
Рака. Ворона.
Сѣва. Рябчикъ.
Чавканъ. Галка.

Варышъ. Ястребъ.
Качша. Сорока.
Кырнышъ. Воронъ.
Ыбъ-кай. Жаворонокъ.
Кыръ. Дятель.
Пичикъ. Синица.

Ошъ и кѣинъ ѡвѣны
вѣрынъ.

Сѣва сѣены, а рака
ѡзѣ.

Чавканъ седъ, а ва-
рышъ сѣра.

Варышъ гусявѣ ку-
рѣггезъ.

Качша чеччавѣ, гѣсь-
сезъ висътавѣ.

Повисъ, кыдъ кѣчъ.

Ыбъ-кай вѣбзе вывѣ и
сйвѣ.

Варышъ и курѣгъ-не
товаришшезъ.

Міе вѣтвимъ вѣрѣ и
аддзйвимъ тарѣсь.

Медвѣдъ и волкъ жи-
вуть въ лѣсѣ.

Рябчика ѣдятъ, а во-
ронѣ нѣтъ.

Галка черная, а яст-
ребъ сѣрый.

Ястребъ ворѣтъ кѣ-
рицъ.

Сорока скачетъ, гос-
тей сказываетъ.

Боязливъ, какъ заяцъ.
Жаворонокъ летитъ
вверхъ и поѣтъ.

Ястребъ и кѣрица-не
товарищи.

Мы ходили въ лѣсъ
и видѣли тетерева.

Ра́ка гуся́висѣ́ ко́лькѣ.
Ы́бѣ-ку́зя ко́тѣртѣ
кѣ́чѣ.

Го́ля и ко́ккѣзѣ́ ту́ри-
вѣ́нѣ ку́зѣсѣ́.

Мы́енѣ́ пи́та́тче ту́ри?

Кры́ша-у́вты́нѣ́ пѣ́ж-
шѣ́ны ду́дыі́зѣ́.

Па́сѣ́ ру́чѣ́вѣ́нѣ́ шо́-
ны́тѣ́.

Го́жимна́сѣ́ кѣ́чѣ́ сѣ́ра,
а тѣ́вна́сѣ́ чо́чкомѣ́.

Воро́на укрáла яйцѣ́.
По по́лю бѣ́житѣ́ за-
яцѣ́.

Шѣ́я и но́ги у журав-
ля́ дли́нныя́.

Чѣ́мѣ́ пита́ется жу-
ра́вль?

Подѣ́ кры́шей па́рятся
го́луби́.

Шу́ба у лиси́цы те́п-
лая́.

Лѣ́томѣ́ за́яцѣ́ сѣ́рый,
а зи́мо́й бѣ́лый.

Гу́тѣ́. Муха́.

Ба́бывѣ́. Ба́бочка́.

Но́мѣ́. Кома́ръ.

Зы́и. Оса́.

Мошѣ́. Пчела́.

Ба́лямошѣ́. Шмель.

Пы́чшѣ́. Блоха́.

Вуды́кѣ́. Клопѣ́,

Вѣ́дзѣ́. Пау́тѣ́, слѣ́-
пень.

Чера́нѣ́. Мизгі́рь.

Кѣ́дзйвѣ́. Муравей.

То́й. Вошь.

Тѣ́нѣ́ ме́нѣ́ чу́шкисѣ́
зы́и.

Вчера́ ме́ня ужа́лила
оса́.

Мошъ сѣидзѣ-же чуш-
кисе.

Номмезъ ювѣны мѣянтъ
виръ.

Черанъ кѣе гуттѣзъ и
сѣе.

Номмезъ, гуттѣзъ, вѣдзѣ-
дзезъ овѣны только
гожимѣнъ, а вудык-
кезъ и пычшчшезъ
овѣны и тѣвѣнъ.

Номъ сѣе тѣнѣ оенъ,
а вѣдзъ вунъ-шѣ-
рѣнъ.

Номвѣнъ ныръ кузь,
говосъ вѣснитъ.

Вѣрынъ ѣмѣсь кѣдзивъ-
каррезъ.

Пчелѣ такъ-же жа-
литъ.

Комары пьютъ нашу
кровь.

Мизгиръ ловитъ мухъ
и ѣсть.

Комары, мухи, пауты
бывають только лѣ-
томъ, а клопы и
блохи бывають и
зимой.

Комаръ ѣсть тебя но-
чью, а паутъ среди
дня.

У комара носъ длин-
ный, голосъ тонкій.

Въ лѣсѣ есть мура-
вѣйники.

Налимъ. Налимъ.

Ёкышъ. Окунь.

Ёршъ. Ёршъ.

Аррезъ. Мелкая рыба.

Судакъ. Судакъ.

Шшѹка. Щѹка.

Сынъ. Язь.

Бурдзитыль. Пискарь.

Гагъ. Червякъ.
Нидзѣвъ. Дождевòй
червь.

Дзòдзѣвъ. Ящерица.
Лягùша. Лягùша.

Вѣчку. Цѣрковь.
Кѣрку. Изба.
Чомъ. Клѣть.
Баня. Баня.
Гидъ. Хлѣвъ.

Гу. Пòгребъ.
Картà. Дворъ скотный.
Гунà. Гумнò.
Анбàрь. Амбàрь.
Сарай. Сарай.

Ме вѣтва вѣчкуѣ.
Вѣввезъ òвѣны кар-
таынъ.

Я хожу въ церковь.
Лòшади живутъ во
дворѣ.

Мѣ òвамъ кѣркуынъ.
Устинвѣиъ чомъ àбу.
Чомъ ùвтынъ вѣдзены
пизъ.

Мы живёмъ въ избѣ.
У Устина клѣти нѣтъ.
Подъ клѣтью дѣржать
мукù.

Керàвѣны виль кѣрку.
Карта мѣянъ вевтемъ
тѣсѣнъ, а Егòрвѣнъ
идзясѣнъ.

Рубятъ нòвую избу.
Дворъ нашъ покрьтъ
тѣсомъ, а у Егòра
солòмой.

Идзясѣнъ мѣянъ вев-
темъ гунà.

Соломой у насъ по-
крьто гумнò.

Гунàввынъ вàртэны
сю.

Эмъ пòда картàынъ,
эмъ сёянъ пызàн-
вынъ.

Гидьинъ òвэны бà-
лезъ.

Гу-яма тьртэны вы-
мэнь.

На гумнѣ молотятъ
хлѣбъ.

Есть скотъ во дворѣ,
есть и пища на
столѣ.

Въ хлѣвѣ живуть
òвцы.

Погребнью яму напол-
няютъ снѣгомъ.

Додь. Сàни.
Келѣга. Телѣга.

Кòрадодь. Фурманъ.
Пыжь. Лòдка.

Тэвнась кòвэ додь, а
гòжимнась келѣга.

Пыжьенъ уявэны ва-
кузя.

Додьдьявъ кора-дадь и
мунамъ гёститны
тётка-ордэ!

Зимой нужны сани, а
лѣтомъ телѣга.

Въ лòдкѣ плаваютъ
по водѣ.

Запрягй въ фурманъ
и поѣдемъ въ гò-
сти къ тёткѣ!

Сермэть. Узда.
Шлея. Шлея.

Сіèсь. Хомутъ.
Гужйэзъ. Гужй.

Вѣрземѣнь сѣдвотѣгъ
вѣтвыны сѣкыть.

Гужіѣзъ кѣрѣны ку-
чѣкисъ.

Сермѣтъ вѣви виль.

Бѣновой гужіѣнъ бѣвѣ
онъ мунъ.

Мѣйму мѣанъ гусѣви-
сѣ шлеѣ.

Виль сермѣтъ кѣвѣ
мавтны.

Сермѣттѣзъ вузѣвѣны
базѣрынъ.

Сіѣссѣзъ мѣе кѣрамъ.
ѣсьнымъ.

Верхѣмъ бѣзъ сѣдлѣ
ѣздитъ тяжелѣ.

Гужі дѣлаютъ изъ
кѣжи.

Уздѣ былѣ нѣвая.

На мѣчѣльныхъ гу-
жѣхъ далекѣ не
уѣдешъ.

Въ прѣшломъ годѣ у
насъ укрѣли шлеѣю.

Новую уздѣ нѣжно
смазѣть.

Уздѣ продаютъ на
базѣрѣ.

Хомутѣ мы дѣлаемъ
сѣми.

Гырнѣчъ. Горшѣкъ.

Панъ. Лѣжка.

Пожъ. Рѣшетѣ.

Сипѣожъ. Сѣто.

Кашѣкъ. Поварѣнка.

Совдѣзъ. Солѣнка.

Гыръ. Стѣпа.

Кѣшъ. Ковшъ.

Кѣнѣсъ. Кѣдка.

Бѣкѣръ. Чѣшка (сто-
ловая).

Юрѣ-вывѣ кѣсьтъисѣ
кѣшѣ ва.

Мамѣ совѣвисѣ кыкѣ
кѣнѣсѣ капуста.

Паненѣ панявѣны, а
пѣжѣнѣ пожнавѣны.

Гырынѣ маѣсѣтѣны ши-
дѣсѣ.

Мамѣ пожнавѣ пизѣ
сипѣжѣнѣ.

Ме сѣи бекѣръ-тырѣ
шидѣ.

Тырѣ кѣнѣсѣ вѣѣнѣ!

Гумышѣ кѣшенѣ ва
и вай тѣтче!

Мужикѣ вузавѣ гыр-
ниччѣсѣ.

Совѣ пѣкѣты шидѣ совѣ-
дѣзѣ тырѣ.

На гѣлову мою вѣли-
ли ковшѣ воды.

Мамѣ насолила двѣ
кадки капусты.

Ложкой хлѣбаѣютѣ, а
рѣшетѣмѣ сѣѣютѣ.

Вѣ стѣпѣ толкѣтѣ
крупѣ.

Мамѣ сѣѣтѣ мукѣ сѣ-
тѣмѣ.

Я сѣѣлѣ пѣлную чѣш-
ку шей.

Напѣлни кадѣку водоѣ.

Зачерни ковшѣмѣ во-
дѣ и принеси сюда.

Мужикѣ продаѣтѣ гор-
шки.

Сѣли положи во щи
пѣлную солѣнку.

Кѣзѣ. Ель, ѣлка.

Пѣпу. Осѣна.

Нивѣ. Пѣхта.

Нѣнѣпу. Лѣпа.

Кыдѣзѣ. Берѣза.

Пѣжумѣ. Сосна.

Вѣвѣпу. Ольха.

Лѣмѣпу. Черѣмуха.

Сѣтѣръ. Сморо́дина.
Ижма́нъ. Жимо́лость.
Бадь. Ива́.

Жельня́гъ. Шипо́в-
никъ.

По́жумъ кызъ и вы-
вы́нъ.

Пи́пу ку́рытъ, а кѣч-
чезъ се́ены.

Морда́-шаты́тезъ вун-
да́вѣны бадься́нъ.

Міа́нъ ы́бвынъ бы́дмѣ
лѣмпу́.

Бадь бы́дмѣ ва́-дорынъ.

Нинъ ку́левы нинпу́-
исъ.

Исѣъ кера́вѣны кѣзъ-
исъ, нѣвѣисъ, пи́пу-
исъ, кы́дзисъ и по́-
жумисъ.

Кѣрку чѣ́щупѣны кѣзо-
вой кѣ́ррезъисъ.

Чѣ́лядь ту́выснасъ се́-
ены пу́эзся́нъ ли.

Кычѣ́шѣмъ пу́исъ се́-
ены ли?

Сосна́ толста́ и высо-
ка́.

Оси́на горька́, а за́й-
цы ѣ́дять.

Ви́цы для мордъ рѣ́-
жутъ съ ы́вы.

На на́шемъ по́лѣ ра-
стѣтъ черѣ́муха.

И́ва растѣтъ у во́ды.

Лы́ко сди́рають съ
ли́пы.

Дрова́ ру́бятъ изъ ёл-
ки, ели, пи́хты, осѣ́-
ны, берѣ́зы и со-
сны.

И́збу ру́бятъ изъ ело́-
выхъ бре́вень.

Дѣ́ти весно́й ѣ́дятъ съ
дере́вьевъ сокъ.

Съ како́го дере́ва
ѣ́дятъ сокъ?

Пйпусянь, кѣзсянь,
пѡжумсянь.

Мыйвѣ мѣ вѣтвямъ
вѣрѣ гѡжимнась?

Эктыны чѣшакъ, ягѣдъ.

А мыйвѣ вѣтвямъ вѣ-
рѣ тѣвнась?

Съ осины, ёлки, сос-
ны.

Зачѣмъ мы ходимъ
въ лѣсъ лѣтомъ?

Сбирать грибы, ягоды.

А зачѣмъ ѣдимъ въ
лѣсъ зимой?

Асывъ. Утро.

Рытъ. Вѣчеръ.

Ой. Ночь.

Тавунъ. Сегодня.

Ашинъ. Завтра.

Вунъ. День.

Ойшеръ. Полночь.

Вуншеръ. Полдень.

Удѣрвунъ. Третьяго
дня.

Мѣдвунъ. Послѣзав-
тра.

Асывнась югдѣ.

Рытнась пѣмдѣ.

Ме тавунъ чѣччи юг-
данъ-дѡрынъ.

Рытъяввась мунъ мѣс-
сэзвѣ.

Вунъ да ой—сѣтки.

Тѣнъ пукави ойше-
рѣдъ.

Утромъ свѣтаеть.

Вѣчеромъ темнѣеть.

Я сегодня всталъ на
разсвѣтъ.

Подъ—вечеръ иди за
коровами.

День да ночь—сѣтки.

Вчера сидѣлъ (я) до
полночи.

Та́вунъ во́да ўзыны
одѣ́жикъ.

Уде́рвунъ ме́вѣви ним-
ву́на.

Э́тые ко́вѣ вевѣ́тны
а́шинъ-кежѣ́.

Мѣ́двунъ кресѣ́ння,
шко́ваынъ озъ ве-
вѣ́тче.

Та́вунъ огъ му́нъ,
се́рь.

А́шинъ чѣ́чча одѣ́з-
жикъ и му́на.

Сего́дня ля́гу спать
раньше́.

Тре́тьяго дня я бы́лъ
имени́нникъ.

Э́то ну́жно вы́учить къ
за́втрашнему дню́.

Послѣ́ за́втра воскре-
се́нье, въ шко́лѣ не
у́чатся.

Сего́дня не пойдѹ́,
поз́дно.

За́втра вста́ну ра́ньше
и пойдѹ́.

Го́жимъ. Лѣ́то.

Та́въ. Зи́ма.

А́рь. О́сень.

Ту́высь. Весна́.

Го́жимъ э́ктасъ, а та́въ
ре́ктасъ.

Ту́выснась га́жа, да
се́йны немъ́.

Та́внась бы́дваынъ
вы́мъ.

Лѣ́то со́берѣтъ, а зи-
ма́ о́порожнитъ́.

Весно́й ве́село, да ѣ́сть
не́чего.

Зимой́ вездѣ́ снѣ́гъ.

Тѣвъ да гòжимъ—
годъ.

Вымъ сывѣ тўвысѣнь.
Тўвыснась-же гѣрэны
му и кѣдзены сю.

Гòжимѣнь сюбыдмасъ,
а аръ-кежѣ сые
вўндасѣ.

Вўндасѣ, тѣчасѣ шо-
ромѣ, а тѣвнась пòн-
дасѣ вартны.

Гòжимнась-же зѣптѣ-
ны сѣянъ и пòдавѣ.

Гажа вòасъ мужиквѣ,
кыдзъ зѣптасъ сѣя
тѣвъ кежѣ сѣянъ
ѣсвысь и пòдавѣ.

Гòжимнась ычшкѣны
турўнъ, кўртѣны
сѣе, тѣчены зорòдѣ,
а тѣвнась кыскàвѣ-
ны гòртѣ.

Àрнась чàсто зэрѣ и
сѣенъ быдвàынъ
òвѣ нять.

Зимà да лѣто—годъ.

Снѣгъ таетъ веснòй.
Веснòй-же пàшутъ
зѣмлю и сѣютъ хлѣбъ.
Лѣтомъ хлѣбъ вѣро-
стетъ, а къ òсени
его вѣжнуть.

Вѣжнуть, слòжаты въ
скирдъ, а зимòй
стàнутъ молотить.

Лѣтомъ-же запасàютъ
ѣдў и для скотà.

Вѣсело бўдетъ мужикў,
какъ запасѣтъ онъ
къ зимѣ пѣщу себѣ
и скотў.

Лѣтомъ косятъ травў,
сгребàютъ еѣ, склà-
дывають въ стогъ,
а зимòй вòзятъ до-
мòй.

Òсенью чàсто идѣтъ
дождъ и поѣтому
вездѣ бывàетъ грязь.

Арнась и шонтэ шон-
дѣи, да не сѣидзѣ,
кыдзѣ гóжимнась.

Осенью и грѣть сòлн-
це, да не такъ, какъ
лѣтомъ.

ИМЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ.

Седъ. Чёрный.
Чòчкомъ. Бѣлый.
Кызъ. Толстый.
Учйтикъ. Маленькій.
Виль. Новьй.
Кымёра. Пасмурный.

Вежъ. Зелёный.
Важъ. Старый.
Шòныть. Тёплый.
Вэчить. Острый.
Вёкнить, Узкій.
Важмыть. Низкій.

Седъ пызъанъ.
Седъ пàрта.
Седъ ной.
Чòчкомъ вымъ.
Чòчкомъ дѣра.
Чòчкомъ ернѣсь.
Чòчкомъ гынъ.
Чòчкомъ стѣна.

Чёрный столъ.
Чёрная пàрта.
Чёрное сукно.
Бѣлый снѣгъ.
Бѣлый холстъ.
Бѣлая рубàха.
Бѣлый войлокъ.
— *) стѣна.

*) Здѣсь учащійся самъ прибавляетъ прилагательное съ по-
требнымъ родовымъ окончаніемъ.

Кызъ дѣра.
 Кызъ кнѣга.
 Кызъ керъ.
 Кызъ шерть.
 Кызъ кучикъ.
 Кызъ пу.
 Кызъ чунь.
 Учѣтикъ кѣга.
 Учѣтикъ ѣшинъ.
 Учѣтикъ зѣнка.
 Учѣтикъ нѣвка.
 Виль пасъ.
 Виль стѣквѣ.
 Виль шабѣръ.
 Виль домъ.
 Кымѣра рыть.
 Кымѣра ѣсывъ.
 Вежъ турѣнъ.
 Вежъ ыбъ.
 Вежъ видѣзь.
 Важъ шабѣръ.
 Важъ кѣрку.
 Важъ кѣркуѣзь.
 Важъ шабѣррезъ.

Толстый холстъ.
 Толстая кнѣга.
 Толстое бревнѣ.
 — нѣтка.
 — кѣжа.
 — дѣрево.
 — пѣлецъ.
 Малѣлькое дѣтѣ.
 — окнѣ.
 Малѣнькѣй малѣчикъ.
 — дѣвушка.
 Нѣвая шѣба.
 — стѣклѣ.
 — шабѣръ.
 — домъ.
 Пѣсмурный вѣчеръ.
 — ѣтро.
 Зелѣная травѣ.
 — полѣ.
 — лугъ.
 Стѣрый шабѣръ.
 — избѣ.
 Стѣрыя избѣ.
 Стѣрые шабѣры.

Важъ никнѣмъ.
 Важъ нинкѣммезъ.
 Шонытъ пасъ.
 Шонытъ пассезъ.
 Шонытъ кѣркуэзъ.
 Шонытъ суръ.
 Шонытъ брага.
 Шонытъ вунъ.
 Вѣчитъ пуртъ.
 Вѣчитъ емъ.
 Вѣчитъ черъ.
 Вѣчитъ чѣррезъ.
 Вѣчитъ ѣммезъ.
 Вѣжмытъ пу.
 Вѣжмытъ кѣрку.
 Вѣжмытъ домъ.
 Важмытикъ кѣрку.
 Важмытикъ домъ.

Старый лапотъ.
 — лапти.
 Теплая шуба.
 — шубы.
 Теплыя избы.
 — пиво.
 — брага.
 — день.
 Острый ножъ.
 — игла.
 — топоръ.
 Острые топоры.
 — иглы.
 Низкое дерево.
 — изба.
 — домъ.
 Низенькая изба.
 — домъ.

Ме юви шонытъ бра-
 га.
 Пасьтава виль ернѣсъ.
 Пасьтава виль ша-
 буръ.

Я пилъ теплую бра-
 гу.
 Надѣну новую рубѣху.
 Надѣну шабуръ.

Цойдъисъ вѣськытъ ки.
Вѣськытъ синъ вѣсе.
Вѣськытъ пель кынмѣ.
Вѣськытъ кокъ шона-
вись.

Вансъ кызъ кнѣга.

Вузави кызъ керъ.

Чегисъ кызъ увъ.
Вансѣ чѣчкомъ дѣра.

Вансѣ чѣчкомъ кѣчъ.

Ме нѣби чѣчкомъ гу-
мага.

Ме нѣби чѣчкомъ нянь.

Пасътавамъ виль ша-
буррезъ.

Пасътавѣ виль ернѣс-
сѣзъ.

Сувавѣны седъ пы-
зѣннѣзъ.

Ушибъ правую руку.
Правый глазъ болитъ.
— ухо зѣбнетъ.
— нога согрѣ-
лась.

Принѣсъ (онъ) толстую
книгу.

Продалъ (я) —
бревно.

Переломился — сукъ.
Принесли (они) бѣ-
лый холстъ.

Убили (они) бѣлаго
зайца.

Я купилъ бѣлую бу-
магу.

Я купилъ бѣлый
хлѣбъ.

Надѣнемъ новыя ша-
буры.

Надѣньте (вы) —
рубѣхи.

Стоять черныя столы.

Сува́вѣны седь па́р-
таэ́зъ.

Стоя́тъ чѣрныя па́р-
ты.

Ныжъ. Тупо́й.
Небы́тъ. Мягкі́й.
Чо́рытъ. Твёрды́й.
Кѣ́дзѣтъ. Холо́дный.
Пымъ. Горя́чій.
Кынъ. Ме́рзлый.
Че́скытъ. Сла́дкій.
Ку́рытъ. Горькі́й.
Сукъ. Густо́й.
Кизе́рь. Жѣ́дкій.
Кузь. Длинны́й.

Дже́нытъ. Короткі́й.
Па́ськытъ. Широ́кій.
Вѣ́снить. То́нкій.
По́снить. Ме́лкій.
Пы́дынъ. Глубо́кій.
Гы́рись. Кру́пный.
Вы́на. Си́льный.
Чо́жъ. Бо́йкій.
До́на. Дорого́й.
До́нтѣмъ. Дешо́вый.
Вѣ́гъ. Зло́й.

Ныжъ пуртъ.
Ныжъ емъ.
Ныжъ шѣва.
Небы́тъ нянь.
Небы́тъ му.
Небы́тъ а́й.
Чо́рытъ изъ.
Чо́рытъ кѣ́ртъ.
Чо́рытъ му.

Тупо́й ножъ.
Ту́чая игла.
Тупо́е шило.
Мягкі́й хлѣ́бъ.
— зе́мля.
— мя́со.
Твёрды́й ка́мень.
— желѣ́зо.
— зе́мля.

Кѣдзѣть сурь.
 Кѣдзѣть евъ.
 Кѣдзѣть брага.
 Кѣдзѣть квасъ.
 Пымъ ва.
 Пымъ кисель.
 Кынь яйъ.
 Чёскыть нянь.
 Чёскыть сурь.
 Кұрыть вукъ.
 Сукъ каша.
 Кізеръ ва.
 Кізеръ винаъ.
 Кізеръ евъ.
 Кізеръ квасъ.
 Пасьтавъ кузь пасъ.
 Пасьтавъ кузь ша-
 бұрь.
 Пасьтавъ кузь зипұнь.
 Джёныть почщъ.
 Джёныть керъ.
 Джёныть кушакъ.
 Паськыть түй.

Холодное пиво.
 — молоко.
 — брага.
 — квасъ.
 Горячая вода.
 — кисель.
 Мёрзлое мясо.
 Сладкій хлѣбъ.
 — пиво.
 Горькій лукъ.
 Густая каша.
 Жидкая вода.
 — вино
 — молоко.
 — квасъ.
 Надѣнь длинную шұ-
 бу.
 Надѣнь — ша-
 бұрь.
 Надѣнь — зипұнь.
 Короткая жердь.
 — бревно.
 — кушакъ.
 Широкая дорога.

Вѣснить емъ.
 Пѣснить сѣртни.
 Пыдынъ прудъ.
 Гырись кушманъ.
 Вына мортъ.
 Вына вѣвъ.
 Чожъ зѣнка.
 Чожъ нѣвка.
 Дѣна нянь.
 Дѣнтѣмъ пизъ.
 Дѣнтѣмъ товаръ.
 Вѣгъ мортъ.
 Вѣгъ инька.
 Ныжъ пѣртѣнъ ѣнъ
 вундышъ.
 Ныжъ ѣмѣнъ онъ
 вуръ.
 Тѣвунъ ѣмъ нѣбытъ
 нянь.
 Усе нѣбытъ вымъ.
 Нѣбытъ шаньга чѣс-
 кытъ.
 Сѣе чѣрытъ нянь.
 Пыри кѣдзигъ кѣркуѣ.

Тѣнная игла.
 Мѣлая рѣпа.
 Глубѣкій прудъ.
 Крупная рѣдка.
 Сильный чѣловѣкъ.
 — лѣшадь.
 Бѣйкій мѣльчикъ.
 — дѣвушка.
 Дорогой хлѣбъ.
 Дешѣвая мѣка.
 — товаръ.
 Злой чѣловѣкъ.
 — жѣнщина.
 Тупымъ ножѣмъ не
 отрѣжешь.
 Тупой иглой не со-
 шьѣшь.
 Сегодня есть мѣгкій
 хлѣбъ.
 Пѣдаетъ — снѣгъ.
 — шаньга
 вкусна.
 Ъсть чѣрствый хлѣбъ.
 Зашѣлъ (я) въ холѣд-
 ную избу.

Юва кѣдзѣтъ квасъ.	Пью — квасъ.
Юва кѣдзѣтъ суръ.	Шью — пиво.

ИМЯ ЧИСЛИТЕЛЬНОЕ.

Этъикъ. 1. Оди́нъ.	Квать. 6. Шесть.
Кыкъ. 2. Два.	Сизѣмъ. 7. Семь.
Куѣмъ. 3. Три.	Кыкъя- 8. Восемь.
Нѣль. 4. Четы́ре.	мысъ.
Витъ. 5. Пять.	Экъмысъ. 9. Дѣвять.
	Дасъ. 10. Десять.

Дасъ-этъикъ.	11. Оди́ннадцатъ.
Дасъ-кыкъ.	12. Двѣ́ннадцатъ.
Дасъ-куѣмъ.	13. Тринѣ́ннадцатъ.
Дасъ-нѣль.	14. Четы́рнадцатъ.
Дасъ-витъ.	15. Пятнѣ́ннадцатъ.
Дасъ-квать.	16. Шестнѣ́ннадцатъ.
Дасъ-сизѣмъ.	17. Семнѣ́ннадцатъ.
Дасъ-кыкъямысъ.	18. Восемнѣ́ннадцатъ.
Дасъ-экъмысъ.	19. Девятнѣ́ннадцатъ.
Кыкъ-дасъ.	20. Двѣ́дцатъ.
Кыкъ-дасъ-нѣль.	24. Двѣ́дцатъ четы́ре.
Куѣмъ-дасъ-сизѣмъ.	37. Три́дцатъ семь.

Квать-дасъ-ѣтъикъ. 61. Шестидесять одинъ.
 Ёкмысъ-дасъ-вить. 95. Девяносто пять.

Первой.

Мѣдъикъ.

Куимѣдъ.

Нѣлѣдъ.

Витѣдъ.

Кватѣдъ.

Сизимѣдъ.

Кыкъямысѣдъ.

Ёкмысѣдъ.

Дасѣдъ.

Первый.

Второй.

Третій.

Четвёртый.

Пятый.

Шестой.

Седьмой.

Восьмой.

Девятый.

Десятый.

Витѣдъ вунъ.

Витѣдъ черсъ.

Витѣдъ тупѣсъ.

Кватѣдъ кольта.

Кватѣдъ мортъ.

Кватѣдъ ернѣсъ.

Кыкъямысѣдъ ёсь.

Кыкъямысѣдъ вунъ.

Кыкъямысѣдъ кѣрку.

Пятый день.

Пятое веретенѡ.

Пятая оладья.

— снопъ.

— чоловікъ.

Шестая рубаха.

— сница.

Восьмой день.

— избѡ.

Ме сѣя витѣдѣзъ ту-
пѣсь.

Вонѣ сѣисъ витъ ту-
пѣсь.

Сѣе вѣдде кѣимѣдѣзъ
книга.

Ме вевѣтча кѣимѣдѣзъ
вунъ.

Тѣ вевѣтчанъ кѣимѣдѣзъ
недѣля.

Зѣнка вѣддисъ нѣль
книга.

Шкѣваынъ дасъ
ѣшинъ.

Сизимѣдѣзъ ѣшинъ
ѣсьсе.

Ме нѣби дасъ-нѣль пе-
рѣ.

Дасъ-нѣлѣдѣзъ перѣ
ѣштѣи.

Дасъ-кыкъ шѣвѣны—
дѣжина.

Ме гѣжи витъ кывъ.

Кватѣдѣзъ кывъ гѣж-
ны ѣгъ кужъ.

Я ѣмъ пѣтую оладѣю.

Братъ (мой) сѣѣлъ
пѣть оладѣй.

Сестра (моя) читѣетъ
трѣтью книгу.

Я учѣсь трѣтѣй день.

Ты учѣшься трѣтью
недѣлю.

Мѣльчикъ прочитѣлъ
чѣтыре книжки.

Въ школѣ дѣсять
ѣконъ.

Сѣдѣмѣе окнѣ отво-
рѣется.

Я купѣлъ чѣтырѣнад-
цѣть перѣвъ.

Чѣтырѣнадцѣтое перѣ я
потерѣлъ.

Дѣвѣнадцѣть назывѣ-
ютъ—дѣжина.

Я написѣлъ пѣть словъ.

Шѣстѣе слѣво напи-
сѣть не сѣумѣлъ.

Ме кѹжа выддины да-
сѣдѣзь.

Куимъ вѹнѣнъ мый
кѣранъ?

Сизимъ вѹнтисъ пѣ-
тѣ недѣля.

Удѣавѣны витедѣзь
вунъ.

Я умѣю считать до
десяти.

Въ три дня что сдѣ-
лаешь?

Изъ семи дней по-
лѹчится недѣля.

Работаютъ пятый
день.

МѢСТОИМЕНІЕ.

Ме.	Я.
Тѣ.	Ты.
Сѣя.	Онъ, она онѣ.
Міе.	Мы.
Тѣе.	Вы.
Нѣя.	Онѣ, онѣ.

Мѣнамъ.	Мой.
Тѣнатъ.	Твой.
Міянъ.	Нашъ.
Тѣіянъ.	Вашъ.
Нѣвѣнъ.	Ихъ.
Сѣвѣнъ.	Его.

Ме гѣжа.
Тѣ гѣжанъ.
Сѣя гѣжѣ.
Міе сѣвамъ.
Тѣе сѣватъ.

Я пишу.
Ты пишешь.
Онъ пишетъ.
Мы поёмъ.
Вы поёте.

Нѣя сивѣны.
 Ме сѣю ювѣви.
 Мѣнамъ дѣньга абу.
 Вай мѣнымъ сѣйны!
 Мѣнѣ сѣя озъ вевѣтъ.
 Этъя кѣрсе мѣѣнъ.
 Мѣвывынъ тавунъ
 виль шабѣуръ.
 Тѣ кычѣ мѣунанъ?
 Мый тѣнать корма-
 нать?
 Мый тѣнытъ кѣвѣ?
 Кинъ тѣнѣ кѣрисъ?
 Тѣѣнъ этъя кѣрѣмъ?
 Тѣ-дырни ме огъ повъ.
 Сѣя вѣктѣсѣ тѣтче.
 Сѣвисѣ мѣрддисѣ
 нянъ.
 Энъ сетъ сѣвѣ!
 Ваѣтъ сѣѣ тѣтче.
 Мый сѣѣенъ кѣрѣны?
 Этъя вѣви сѣ-дырни.
 Мѣнамъ ай.

Онѣ поѣютъ.
 Я егѣ спросилъ.
 У мѣнѣ дѣнегъ нѣтъ.
 Дай мнѣ ѣсть!
 Мѣнѣ онъ не ѣчитъ.
 Это дѣлается мной.
 На мнѣ сегоднѣ нѣ-
 вый шабѣуръ.
 Ты куда идѣешь?
 Что у тебѣ въ кар-
 манѣ?
 Что тебѣ надо?
 Кто тебѣ звалъ?
 Тобѣю это сдѣлано?
 При тебѣ я не боѣусь.
 Онъ пришѣлъ сюдѣ.
 У негѣ ѣняли хлѣбъ.
 Не давай ему!
 Приведи егѣ сюдѣ.
 Что имъ (предметомъ)
 дѣлаютъ?
 Это было при немъ.
 Мой отѣцъ.

Мёнамъ мамъ.
Мёнамъ вонъ.
Мёнамъ сой.
Тёнатъ инъ.
Тёнатъ зонъ.
Міянъ домъ.
Міянъ кёрку.
Тыянъ нянь.
Тыянъ ыбъ.
Тыянъ мамъ.
Ме ачимъ.
Міе асьнымъ.
Тё ачитъ.
Тыіе асьнытъ.
Зонъ мёнамъ гётра-
сисъ.
Мамё мёнамъ рамъ.
Тёнатъ зонъ воктъ-
исъ.
Тёнатъ нывъ мунъ-
исъ.
Тёнатъ вонъ вевётче.
Пыръ асватъ домё.
Мунъ асватъ ыбвё.

Моя мать.
— братъ.
— сестра.
Твоя жена.
— сынъ.
Нашъ домъ.
— избѣ.
Вашъ хлѣбъ.
Ваше поле.
— мать.
Я самъ.
Мы сами.
Ты самъ.
Вы сами.
Сынъ мой женился.
Мать моя смиренная.
Твой сынъ пришёлъ.
Твоя дочь ушла.
— братъ учится.
Зайди въ свой домъ.
Иди въ своё поле.

Пырѣ асватъ кѣркуѣ.
Пасыгѣ тѣнать ас-
ватъ?

Міе кыскавамъ асва-
нымъ вѣввезѣнъ.

Ме ѣштѣи асвамъ ку-
шакѣсъ.

Ме агѣ тѣдѣ асвамъ
сѣсѣсъ.

Сыя пырисъ міянъ
кѣркуѣ.

Міянъ вѣввесѣ гуся-
висѣ.

Сывѣнъ вѣввѣнъ вѣсе
кокѣ.

Воктѣны міянъ мѣс-
сѣзъ.

Зайди въ свою избѣ.
Шуба-то у тебя своя?

Мы вѣзимъ на сво-
ихъ лошадейхъ.

Я потерялъ свой ку-
шакъ.

Я не узналъ своей
сестры.

Онъ зашѣлъ въ нашу
избѣ.

Нашихъ лошадей ук-
рали.

У его лошади болѣтъ
нога.

Идѣтъ наши коровы.

Этъя.	Этотъ.
Быдѣннысъ.	Всѣ (они).
Быдѣннымъ.	Всѣ (мы)
Быдѣсъ.	Всѣ.
Кѣдыя.	Который.

Кинъ?	Кто?
Мый?	Что?
Мыѣнъ?	Чѣмъ?
Кинвѣнъ?	Чей?
Кычѣмъ?	Какъ?

Э́тыя мортъ вѣгъ.

Э́тыя нывка чождъ.
Висѣтавъ э́тыя мортъ
вѣ.

Э́тыя пуртгесэ энъ
вѣрѣтъ.

Э́тые нинкѣмъ кыи ме.

Кычѣмъ тэ чождъ!
Кѣдыя э́тые висѣта-
висъ?

Мый тэ байтанъ?
Ме эгъ кывъ, мый тэ
висѣтавинъ.

Кинъ во́ктысъ ты́я-
нѣ?

Огъ тѣдъ, кинъ во́кты-
исъ.

Кинвѣ тэ висѣтавинъ?
А кинвѣ чѣ́эктынъ,
сы́вѣ и висѣтави.

Кинѣсъ тэ а́дзянъ сэ-
тѣнъ?

Э́тотъ челове́къ сер-
ди́тъ.

Э́та дѣвушка бо́йкая.
Скажи́ э́тому челове́-
ку.

Э́ти ножи́ не трога́й.

Э́тотъ ла́потъ сплѣлъ
я.

Како́й ты бо́йкій!
Кото́рый э́то сказа́лъ?

Что ты говори́шь?
Я не слы́шалъ, что
сказа́лъ.

Кто пришо́лъ къ вамъ?

Не зна́ю, кто при-
шо́лъ.

Кому́ ты сказа́лъ?
А кому́ велѣ́лъ, тому́
и сказа́лъ.

Кого́ ты ви́дишь тутъ?

Кинъпонда тѣ мын-
танъ?

Мый-понда тѣ виданъ
мѣнѣ?

Кинъ уна узе — озъ
богатсѣвъ.

Мыѣнъ гѣжены гума-
гаввынъ?

Мый тѣнатъ вѣсе?

Кинвѣнъ кѣрку дынѣ
кыскѣвѣны?

Кинвѣнъ кѣркуисъ пѣ-
тъисѣ?

Кѣдыя кѣркуынъ тѣ
ѡванъ?

Кинъ-кѣ тѣдѣ, мый тѣ
кѣранъ.

Ме ѣтъѣ ачимъ кѣра.

Ачимъ тѣда, мый ба-
ита.

Мѣнѣ и ачимѣсь ыс-
тѣны.

Асвынымвѣ немъ кѣр-
ны.

За когò ты платишь?

За что ты бранишь
меня?

Кто много спить — не
разбогатѣетъ.

Чѣмъ пѣшутъ на бу-
магѣ?

Что у тебя болитъ?

Къ чьей избѣ вѡзятъ?

Изъ чьей избы выш-
ли?

Въ котòрой избѣ ты
живѣшь?

Кто-то знаетъ, что ты
дѣлаешь.

Я ѣто самъ сдѣлаю.

Самъ знаю, что гово-
рю.

Меня и самого посы-
лаютъ.

Самѣмъ (намъ) нѣчего
дѣлать.

Асвыть коль-же!
Ме быдѣсь сѣи.
Міе быдѣннымъ гор-
тынь.

Быдѣннымѣсь вѣрдъ-
исѣ.

Быдѣннысь шогавѣны.
Вымъ быдѣсь сѣвись.
Воктѣ татче быдѣн-
ныть.

Этъи грицеленъ сѣта
быдѣннытвѣ.

Мыѣнь тѣ гижанъ?

Тѣ кинвѣнь?

Кычшѣмъ тѣ чождь!

Кычшѣмъ тѣ вѣждѣра.

Самому-то оставь-же!
Я всё съѣлъ.
Мы есѣ дома.

Всѣхъ насъ накорми-
ли.

Всѣ они хвораютъ.
Снѣгъ весь стаялъ.
Идите сюда всѣ.

По одному грифелю
дамъ всѣмъ (вамъ).

Чѣмъ ты пѣшешь?

Ты чей?

Какой ты бойкій!

Какой ты умный!

ГЛАГОЛЪ.

Вѣдѣны. Читать. | Гѣжны. Писать.

Изъявительное наклоненіе.

Настоящее время.

Единств. числа.

Мѣ вѣдѣю.	Я читаю.	Мѣ гѣжа.	Я пишу.
Тѣ вѣдѣянь.	Ты чита- ешь.	Тѣ гѣжань.	Ты пи- шешь.
Сѣя вѣдѣе.	Онъ чи- таетъ.	Сѣя гѣжѣ.	Онъ пи- шетъ.

Множеств. числа

Мѣ вѣдѣямъ.	Мы чи- таемъ.	Мѣ гѣжамъ.	Мы пи- шемъ.
Тѣ вѣдѣятъ.	Вы чи- таете.	Тѣ гѣжатъ.	Вы пи- шете.
Нѣя вѣдѣены.	Онѣ чи- тають.	Нѣя гѣжѣны.	Онѣ пи- шутъ.

Прошедшее время.

Мѣ вѣдѣи.	Я читалъ.	Мѣ гѣжи.	Я писалъ.
Мѣ вѣдѣи.	Я читала.	Мѣ гѣжи.	Я писала.

Тэ вѣддинъ. Ты чи-
та́лъ.

Тэ вѣддинъ. Ты чи-
та́ла.

Сѣя вѣддисъ. Онъ чи-
та́лъ.

Сѣя вѣддисъ. Она чи-
та́ла.

Сѣя вѣддисъ. Оно чи-
та́ло.

Міе вѣддимъ. Мы чи-
та́ли.

Тѣе вѣддитъ. Вы чи-
та́ли.

Нѣя вѣддисѣ. Они чи-
та́ли.

Тэгіжинъ. Ты пи-
са́лъ.

Тэгіжинъ. Ты пи-
са́ла.

Сѣягіжисъ. Онъ пи-
са́лъ.

Сѣягіжисъ. Она пи-
са́ла.

Сѣягіжисъ. Оно пи-
са́ло.

Міегіжимъ. Мы пи-
са́ли.

Тѣегіжитъ. Вы пи-
са́ли.

Нѣягіжисѣ. Они пи-
са́ли.

Повелительное наклоненіе.

Тэ вѣдди. Ты читай.
Ась сѣя Пусть онъ
вѣде. чита́етъ.

Тэгіжъ. Ты пиши.
Ась сѣя Пусть онъ
гіжѣ. пи́шетъ.

Тѣе вѣдде. Вы читай-	Тѣе гижѣ. Вы пиши-
те.	те.
Ась нѣя Пусть онѣ	Ась нѣя Пусть они
вѣддены. читають.	гижѣны. пишутъ.

Сослагательное наклоненіе.

Ме вѣдди- Я читалъ-	Ме гижн-	Я пи-
бы. бы.	бы.	салъ-бы.
Ме вѣдди- Я читала-	Ме гижн-	Я пи-
бы. бы.	бы.	сала-бы.
Тѣ вѣддинъ Ты читалъ	Тѣ гижинъ- Ты пи-	
бы. бы.	бы. салъ бы.	
Тѣ вѣддинъ- Ты чита-	Тѣ гижинъ- Ты пи-	
бы. ла-бы.	бы. сала-бы.	
Сѣя вѣд- Онъ чи-	Сѣя гижисъ- Онъ пи-	
дисъ-бы. талъ-бы.	бы. салъ-бы.	
Сѣя вѣд- Она чи-	Сѣя гижисъ- Она пи-	
дисъ-бы. тала-бы.	бы. сала-бы.	
Сѣя вѣд- Оно чи-	Сѣя гижисъ- Оно пи-	
дисъ-бы. тало-бы.	бы. сало-бы-	
Міе вѣд- Мы чи-	Міе гижимъ- Мы пи-	
димъ-бы. тали-бы.	бы. сали-бы,	

Тѣіе вѣдитъ-бы. Вы
 читали-бы.
Нѣія вѣд- Онѣ чи-
дисѣ-бы. тали-бы.

Тѣіе гѣжитъ-бы. Вы
 писали-бы.
Нѣія гѣжисѣ бы. Они
 писали-бы.

Мамѣ вѣддисъ книга.
Вонѣ вѣддиѣтъ урѣкъ.

Мама читала книгу.
Братъ (мой) читалъ
 урѣкъ.

Тѣ мый вѣддиѣтъ?
Вѣддинъ-я тѣ урѣкъ-
 тѣ?

Ты что читаешь?
Читалъ-ли ты урѣкъ-
 то?

Гижъ чождъ-жикъ!
Ѣнѣи гижъ,—ѣнѣ тѣр-
 мѣсь.

Пиши скорѣе!
Тепѣрь пиши, не то-
 ропись.

Ѣтѣіе пѣндатъ вѣд-
 дины ѣшинъ.
Вѣддины кѣвѣ перѣтъ-
 жика.

Ѣто бѣдете читать
 завтра.
Читать нѣжно скорѣе.

Ме гѣжи—ни, а тѣ?
Ме важинъ ни гѣжи.
Сое тѣнѣ гѣжисѣ.

Я написалъ уже, а ты?
Я давно ужъ написалъ.
Сестра (моя) вчера
 писала.

Мый тѣіе гѣжатѣ?

Что вы пишете?

Кычедзъ ко́вѣ вѣдди-
ны-тѣ.

Вѣдде вотъ ѣтчедзъ.
Ме тѣнъ вѣдди гра-
мотка.

Гѣжисъ сѣе сѣе.

Докѣда нѣжно читать-
то?

Читайте вотъ досюда.
Я вчера читалъ нисъ-
мѣ.

Написала его (моя)
сестра.

Кѣрны. Дѣлать, сдѣ-
лать.

Сѣйны. Ёсть, съѣсть.

Вѣтвыны. Ходить, ѣз-
дить.

Ювны. Пить, вы-
пить.

Ме кѣра мызѣнъ.
А тѣ мый кѣранъ?
Кѣръ сѣе, мый чѣшѣк-
тѣны.

Мѣмѣ сѣисъ нянь.
Вѣнѣ сѣисъ сѣртни.
Мый тѣ сѣинъ тѣвунъ?
Нѣя сѣисѣ быдѣсь.
Тѣнъ ме вѣтви вѣрѣ.

А тѣ кытѣ вѣвинъ.

Я дѣлаю столъ.
А ты что дѣлаешь?
Дѣлай то, что вѣлѣтъ.

Мѣма ѣла хлѣбъ.
Братъ ѣлъ рѣпу.
Что ты ѣлъ сегодня?
Онѣ съѣли все.
Вчера я ходилъ въ
лѣсъ.

А ты куда ходилъ?

Мыйвѣ вѣтвѣны вѣрѣ?

Міе вѣтвимѣ гортѣ.

Ме юва суръ.

Мамѣ ювисѣ чай.

Ае ювисѣ квасѣ.

Нтыя ювисѣ ва.

Сыя ювисѣ кыкъ
крѹжка ва.

Ўзыны. Спать.

Саймыны. Проснѹтъ-
ся.

Мужикъ ўзисѣ вунъ-
тырѣ.

Мамѣ ўзисѣ ѣчша.

Ковѣ уджавны, а тѣ
ўзянѣ.

Міе ўзимѣ вѣрынѣ.

Нтыя ўзисѣ гортынѣ.

Тавунѣ ме сайми
одѣзѣ.

Кыва, а саймыны огѣ
вѣрмы.

Зачѣмѣ ходятѣ въ
лѣсѣ?

Мы ходили домой.

Я пью пиво.

Мама пила чай.

Отецъ пилъ квасъ.

Они пили воду.

Онѣ выпилѣ двѣ круж-
ки воды.

Онмѣссыны. Заснѹтъ.

Чѣчины. Встать,
вставать.

Мужикъ спалѣ цѣлый
день.

Мама спала мало.

Нужно работать, а ты
спишь.

Мы спали въ лѣсѣ.

Они спали дома.

Сегодня я проснѹлся
рано.

Слышу, а проснѹться
не могу.

Кыдзъ сѣйма, сѣидзъ
и чѣчча.

Кага онмѣссисъ скѣро.

Сѣе эзъ онмѣсси дыръ.

Чѣччи, тѣрмасть ўзъ-
ны!

Ашинъ чѣчче одзъ-
жикъ!

Мамѣ чѣччисъ одзъ.

Пукавъ, энъ чѣччи!

Вевѣтны. Учѣтъ, на-
учѣтъ.

Вевѣтчины. Учѣться.

Вевѣвны. Научѣтъ-
ся.

Ме вевѣтъи тѣнѣ, а тѣ
энъ вевѣвъ.

Кинъ тѣнѣ вевѣтъисъ?

Мѣнѣ вевѣтъисъ мамѣ.

Какъ проснѣсь, такъ
и встану.

Ребѣнокъ заснѣлъ скѣ-
ро.

Сестра не заснѣла дол-
го.

Вставай, довольнѣ
спать!

Завтра вставайте
раньше.

Мама встала рано.

Сиди, не вставай.

Вѣндыны. Жать,
сжать.

Вѣртны. Молотѣтъ,
вбивѣтъ.

Вѣртвыны. Бѣтъ, ко-
лотѣтъ.

Я учѣлъ тебѣ, а ты
не научѣлся.

Кто тебѣ научѣлъ?

Менѣ научѣла магъ.

А ме вевàви àчимъ.
Мёнə вевəтьисъ àе.
И тəнə ыста вевəтчи-
ны.

Вевəтчи, энъ дышəтчи!
Сы́е вевəтəны вўнды-
ны.

Вўндыны ме вевàви.
Скòро-я тə вевàванъ?

Àе вўндыисъ идъ.

Мамə вўндыисъ зэръ.
Ны́я вўндəны
рудзəгъ.

Тавунъ вартымъ
идъ.

Ты́е мый вартатъ?
Вартəны гунəввынъ.
Вокъ мiянə вартны!

Вартъ сётте маегъ!
Сэтəнъ вартəмъ кəртъ-
тўввезъ.

А я научился самъ.
Меня научилъ отəпъ.
И тебя пошлю учить-
ся.

Учись, не лѣнись!
Его учать жать.

Жать я научился.
Скòро-ли ты научишь-
ся?

Отəцъ (мой) жалъ яч-
мёнъ.

Мать жалà овесъ.
Онй жнутъ рожъ.

Сегòдня (мы) молотѝ-
ли ячмёнъ.

Вы что молотите?
Молотятъ на гумнѣ.
Иди къ намъ моло-
титъ.

Вбей тутъ колъ!
Тутъ вбиты желѣзные
гвòзди.

Энъ вартвы, зұбыть!
Мыля сые вартвать?
Энъ мунъ, вартвася!
Тәнъ мамә вартвисъ
ләнъ.

Не бей, больно!
Зачѣмъ его бьете?
Не ходи, побьютъ!
Вчера мама колотила
ләнъ.

Мунны. Идти, пойди.
Водны. Лечь.
Усны. Унасть.

Котрасьны. Бѣгать.
Чечавны. Скакать.
Вѣрѣтны. Шевелить,
трѣгать.

Воня чечависъ, чеч-
чависъ, да и уесъ.
Сое чеччависъ-же, да
эзъ усь.

Братъ скакалъ, ска-
калъ, да и упалъ.
Сестра скакала-же, да
не упала.

Мый-же тә чеччаванъ?
Инька водъисъ шот-
чисьны.

Что-же ты скачешь?
Женщина легла от-
дохнуть.

Тәнъ ме водъи, одъ.
Мамә водъисъ сѣрәнъ.
Тавунъ и ме, вода
сѣрәнъ.

Вчера я легъ рано.
Мама легла поздно.
Сегодня и я лягу
поздно.

Кәшъ уесисъ вәә.

Ковшъ упалъ въ воду.

Зòнка ùсисъ туйвѣ.

Ме огъ усь.

Сòе мунъисъ мекѣтъ.

Ме мунъи сòекѣтъ.

Мунъ гòртѣ!

А ме кычѣ мұна?

Мұна, мұна, а сѣ
ывынъ.

Ыбъ-кузя котрасисъ
понъ.

И вонѣ котрасисъ, и
сòе котрасисъ.

Котраси и ме.

Котраситѣ и тые.

Мый тые котрасятъ?

Энъ вѣрѣтъ сые!

Вѣрѣтчи чожъ-жикъ!

Этые эдъ вѣрѣтѣ!

Мальчикъ упалъ на
дорòгу.

Я не упадú.

Сестра шла со мной.

Я шелъ съ сестрой.

Иди домой!

А я куда пойду?

Иду, иду а все дале-
ко.

По полю бѣгала со-
бака.

И братъ бѣгалъ, и се-
стра бѣгала.

Бѣгалъ и я.

Бѣгали и вы.

Что вы бѣгаете?

Не трòгай его!

Шевелись скорѣе!

Это не трòгайте!

Котѣртны. Бѣжать.

Котрасев-

керны. Побѣгать.

Мыдзъны. Устать.

Куйвыны. Лежать.

Сѡитѣ кыче котѣртѣ-
исѣ?

Тѣнѣ тѣ кычѣ котѣртѣ-
тинѣ?

Видѣта—сѣя котѣртѣ-
тѣ-ни.

Ну, нѣвна котрасѣв-
керѣ.

Нѣмѣ эгѣ керѣ, а
мѣдзи.

Мамѣ мѣдзисѣ тѣнѣ.
Ае мѣдзисѣ тѣвунѣ.

Мѣдзисѣ, мѣнны озѣ
вѣрмы.

Ме кѣйви пѣвѣтинѣ.

Сѣе кѣйвисѣ вѣбич-
вынѣ.

Мѣй тѣ кѣйванѣ?

Мѣе кѣйвимѣ межѣ-до-
рынѣ.

Сестра (твоя) куда
убѣжала?

Вчера ты куда бѣ-
жала?

Смотрю—онѣ бѣжитѣ
ужѣ.

Ну, немного побѣгай.

Ничего не дѣлалѣ, а
усталѣ (я).

Мама устала вчера.

Отецѣ (мой) усталѣ
сегодня.

Усталѣ, идти не мѣ-
жетѣ.

Я лежалѣ на полѣ-
тахѣ.

Сестра лежала на лѣвѣ-
кѣ.

Что ты лежишь?

Мы лежали у межи.

Миська́вны. Мыть,
вымыть.

Ми́ссины. Умыва́ть-
ся, умы́ться.

Сое миська́висъ
джоджѣ.

Ме миська́ви сапог-
гезъ.

Ки́эзэсъ ме миська́ви
матегѣнъ.

Ме чѣччи и ми́сси.

Ма́мэ ми́ссисъ одзѣ.

Во́нэ ми́сьсисъ шо́-
нытѣ-ваѣнъ.

Ми́сьсинъ-я тэ та́-
вунъ?

Мыля́-же эгъ? ми́сьси.

Сы́я не кѣръ озъ
ми́сьси.

Ки́сьтанъ, такъ онъ
ѣкты.

Ма́дъи ю́ены, да ки́сь-
тъи.

Ки́сьтыны. Вы́лить,
про́лить.

Ки́ська́вны. Разли-
ва́ть, полива́ть.

Сестра́ (моя) вы́мыла
поль.

Я вы́мылъ сапоги́.

Ру́ки (свои) я вы́-
мылъ съ мы́ломъ.

Я всталъ и умы́лся.

Ма́ма умы́лась ра́но.

Бра́тъ (мой) умы́лся
те́плой водо́й.

Умы́лся-ли ты сего́д-
ня?

За́чѣмъ-же ни́тъ? умы́л-
ся.

Онъ ни́когда́ не умы́-
ва́ется.

Про́льёшь, такъ не
соберёшь.

Хотѣ́лъ я пить, да
про́лилъ.

Мыля сѣтче кисьтанъ?
А кычѣ-же ме кисьта?
Мунъ жагѣникъ, энъ
киськѣвъ.

Мунѣмъ киськѣвны
капуста.

Онъ киськѣвъ, такъ
озъ и быдмы.

Мамѣ киськѣвисъ ка-
пуста.

Ае киськѣвисъ пуѣзъ.

А тѣ мый киськѣванъ?

Зачѣмъ тутъ лѣѣшь?
А куда-же я вѣлью?
Иди тихонько, не раз-
ливай.

Пойдемъ поливать ка-
пусту.

Не поливаешь, такъ
и не растѣтъ.

Мама поливала ка-
пусту.

Отецъ (мой) поли-
валъ деревья.

А ты что поливалъ?

Гѣрны. Пахѣтъ,
вспахѣтъ.

Пинѣвны. Боронить,
взборонить.

Кѣйны. Плести, спле-
сти, ткать,
вѣткать, свѣтъ,
заловѣтъ.

Ме гѣра вильса.
Ае гѣрѣ паръ.

Вонѣ гѣрисъ шутѣмъ?

Я пашу новину (новъ).
Отецъ (мой) пашетъ
паръ.

Братъ мой пахѣлъ
шутѣмъ.

Ае гѣрисъ, а сѡе пи-
нявисъ.

Ме гѣри, а вѡнѡ пи-
нявисъ.

Тѣнъ нѣя гѣрисѡ.

И мѡе гѣримъ.

А тѣе гѣритѡ?

Кинъ тѣянъ пинявѡ?

Мѡе пинявимъ быдѣсъ.

Ме кѣи тѣнъ нин-
кѣмmezъ.

Тавунъ кѣи чѣри.

Инька кѣисъ дѣра.

Кѣисѡ кыкъ гозъ ни-
нкѣмъ.

Кѣй мѣнымъ нинкѣм-
mezъ.

А ме кѣя тѣнытъ чѣри.

Отець пахаль, а сес-
тра боронила.

Я пахаль, а братъ
(мой) боронилъ.

Вчера они пахали.

И мы пахали.

А вы пахали?

Кто у васъ боронитъ?

Мы всборонили всё.

Я плёлъ вчера лапти.

Сегодня ловилъ рыбу.

Женщина ткала

холстъ.

Сплели (они) двѣ па-
ры лаптѣй.

Сплети мнѣ лапти.

А я наловлю тебѣ
рыбы.

Керавны. Рубить,
срубить.

Юрбытны. Молиться,
помолиться.

Вѹрны.

Шить,
сшпть.

Кòрны.

Просить,
выпросить.

Керавѣны виль чомъ.
Ивѣнъ керависъ виль
кѣрку.

Ме керави пу и сѣя
ѹсисъ.

Кинъ-кѣ вѣрынъ ке-
равѣ.

Мамѣ керависъ идѣясъ
мѣсвѣ.

Ае керависъ песъ.

Мамѣ вѹрѣ ернѣсъ.

Помѣ вѹрисъ пасъ.

Анна вѹрисъ шабѹръ.

Тѣ вѹранъ, а ме пѹн-
да нѹвѣины.

Кинъ тѣныть вѹрисъ?

Сѣя вѹрны озъ кужъ.

Тѣе мый вѹритъ тѣнъ?

Міе вѹрамъ ернѣссѣзъ.

Вуръ ѣсвить шабѹръ.

Рѹбятъ нѹвую клѣтъ.
Ивѣнъ срубилъ нѹвую
избѹ.

Я срубилъ дѣрево и
оно упало.

Кто-то въ лѣсѹ рѹ-
бить.

Мама рубила солѹму
корѹвѣ.

Отѣць мой рубилъ
дрѹвѣ.

Мама шѣтъ рубѣхѹ.

Ѳомѣ сшилъ шѹбѹ.

Анна сшила шабѹръ.

Ты сошьѣшь, а я бѹ-
дѹ носить.

Кто тебѣ сшилъ?

Она шить не умѣетъ.

Вы что шили вчера.

Мы шѣмъ рубѣшки.

Сшей себѣ шабѹръ.

Зонка сѣисъ и юр-
бытъисъ.

Юрбытанъ-я тэ Енвэ?

Ме юрбытъи тѣнъ и
тавунъ.

А тэ кѣръ юрбытъинъ?
Енвэ юрбытѣны вич-
куынъ.

Енвэ юрбытѣны гор-
тынъ.

Енвэ кѣвэ юрбытны
быдваынъ.

Коръ, такъ и сѣтасѣ.

Мужикъ корисъ яй.

Инька корисъ нянь.

Сыя корисъ—эзъ сѣ-
тѣ.

Ме кори—сѣтъисѣ?

Мый тые коратѣ?

Міе корамъ нянь.

Мальчикъ поѣлъ и
помолился.

Молишься-ли ты Бо-
гу?

Я молился вчера и
сегодня.

А ты когда молился?
Богу молятся въ цер-
кви.

Богу молятся дома.

Богу нѣжно молиться
вездѣ.

Проси, такъ и да-
дутъ.

Мужикъ просилъ мя-
со.

Женщина просила
хлѣбъ.

Онъ просилъ—не да-
ли.

Я просилъ—дали.

Чего вы просите?

Мы просимъ хлѣба.

П Р И Ч А С Т І Е.

Мунѣись.	Идущій,	Котѣртѣись.	Бѣгущій.
	ѣдущій.	Котрѣсись.	Бѣгаю-
Ювись.	Пьющій.		щій?
Сивись.	Поющій.	Ўзись.	Спящій.
Гижись.	Питущій.	Вѣддись.	Читающій.
Вевѣтчись.	Учащійся.	Чечѣавись.	Скачущій.
Куйвись.	Лежашій.	Миськѣавись.	Моющій.
Байтѣись.	Говорящій.	Пукѣавись.	Сидящій.

Ўзись	мортѣсь	энтъ	Спящаго челоуѣка не
	вѣрѣтъ.		трѣгай.
Вѣддисесь	кывзы.		Читающаго слѣшай.
Куйвисесь	озъ	варт-	Лежашаго не бѣють.
	вѣ.		

Н А Р Ѣ Ч І Е.

Кыдѣзь	тѣ	кѣрантъ,	Какъ ты дѣлаешь,
	сѣидѣзь	и ме.	такъ и я.
Ме	вѣктѣи	пѣдѣнтъ.	Я пришѣлъ пѣшкѣмъ.

Тэ кўжанъ байтны
рòченъ?

Сыіе вёрдэны чэскыта.

Пёсвэ вётви ётпы-
рись.

Уна байтанъ, да ечша
кёранъ.

Тавунъ ўзи гòртынъ.

Кытёнъ тэ пукáванъ?

Мáтынъ энъ пукáвъ.

Татче энъ вокъ.

Татёнъ немъ абү.

Тёнъ ме вётви вёрэ.

Тавунъ мўна вичкуё.

Ашинъ мўна шкóваё.

Энъ байтъ кòмиёнъ!

Ветвётъ жагёникёнъ.

Ме мўна ывё.

Ывынъ тэ óванъ?

Ты умёшь говорить
по рýсски.

Его кòрмятъ слáдко.

За дровáми (я) ѳздилъ
однажды.

Многò говоришь, да
мáло дёлаешь.

Сегòдня (я) спалъ до-
ма-

Гдё ты сидишь?

Близко не сиди.

Сюдá не ходи.

Здёсь ничегò нётъ.

Вчера я ходилъ въ
лёсъ.

Сегòдня пойдù въ
цёрковь.

Зáвтра пойдù въ шко-
лу.

Не говори по пер-
мáчки!

Ходи тихòнько.

Я идù далекò.

Далекò ты живёшь?

Кѣръ тѣ вѣктѣинъ!
Энѣи пѣкси мѣстаѣ.

Дырѣ энѣ вѣтвы.
Мунѣмѣчшѣчшѣ.
Сѣтче энѣ пѣкси.
Мунѣ ѡдѣвань.
Вѣвши бѣрвань.
Некѣдзѣ озѣ вѣрмы.

Когда ты пришѣлъ?
Тепѣрь садѣсь на мѣ-
сто.

Дѣлго не ходѣ.
Пойдѣмѣ вмѣстѣ.
Тутѣ не садѣсь.
Идѣ впередѣ.
Подвѣнься назѣдѣ.
Никѣкъ не мѣжетѣ.

П Р Е Д Л О Г Ъ.

Кнѣга кѣйвѣ пызѣн-
вынѣ.

Канѣ кѣйвѣ пызѣнѣ-
увтынѣ.

Песѣ вѣйвѣны вѣрѣсь.
Ѡшшесѣ ѡвѣны вѣ-
рынѣ.

Песѣ-тѣгѣ горѣ онѣ
вѣнты.

Нѣнѣ-тѣгѣ ѡвны сѣ-
кытѣ.

Кнѣга лѣжитѣ на стѣ-
лѣ.

Кѣшка лѣжитѣ подѣ
стѣломѣ.

Дровѣ вѣзѣтъ изѣ лѣсѣ.
Медвѣди живѣтъ вѣ
лѣсѣ.

Бѣзѣ дровѣ пѣчи не
истѣпишь.

Бѣзѣ хлѣба житѣ тя-
желѣ.

Вокъ мѣ дынѣ.

Вичкуѣдзѣ не ывынѣ.
Мѣ понда энѣ зап-
ты.

Тасянь мiянѣдзѣ не
ывынѣ.

Иди ко мнѣ!

До церкви не далеко.
Для меня не припа-
сѣй.

Отсюда до насъ не
далекò.

Пуксе пызанѣ-сае.

Пызанѣ-саинѣ пукà-
вѣны гѣссезѣ.

Мѣ вывтынѣ вебàвѣ
гутѣ.

Туй-кузя котѣртѣ
понѣ.

Мѣ-дырни этѣе энѣ
байтѣ.

Этѣя вѣви тѣ-дырни.

Тѣсянь бѣсѣтасѣ.

Зѣнкаѣзѣ  вѣктѣисѣ
шковаѣ.

Мiе пукàвамѣ шкѣва-
ынѣ.

Тàвунѣ пѣтѣимѣ шкѣ-
ваисѣ_одзѣ.

Садитесь за столѣ!

За столѣмѣ сидѣтѣ
гости.

Надо мною летѣетѣ мѣ-
ха.

По дорогѣ бѣжитѣ со-
бѣка.

При мнѣ этѣго него-
ворѣ.

Этѣ было при тебѣ.

Сѣ тебѣ возмѣтѣ.

Мàльчики пришлѣ вѣ
шкѣлу.

Мы сидѣмѣ вѣ шкѣ-
лѣ.

Сегѣдня вѣшли изѣ
шкѣлы рàно.

Шкòва - увтынъ му
озъ вамъ.

Шкòва-од̄зинъ эмъ
садъ.

Шкòва - саинъ — ого-
рòдечъ.

Гымавѣ шкòва-выв-
тынъ.

Шкòва-гэггерь кэсь.

Подъ шкòлой землѣ
не мòкне'тъ.

Передъ шкòлой есть
садъ.

За шкòлой огорòдъ.

Гремить надъ шкò-
лой.

Вокрѹгъ шкòлы сѹхо.

Мѹнѣ вѣрѣ керавны
песъ.

Вѣръ-кузя туй ѹмѣль.

Вѣръ-саинъ эмъ ыбъ.

Вѣръ-шѣрынъ котѣр-
тѣ шоръ.

Тавунъ вѹндѣны вѣръ-
дорынъ.

Ыбѣсь саинъ кывѣ
чѣрзѣмъ.

Горъ-саисъ пѣтѣисъ
канъ.

Сыя сывавѣ воротѣ-
дынынъ.

Идѣтъ въ лѣсъ ру-
бѣть дровѣ.

По лѣсу дорòга плохѣ.

За лѣсомъ есть полѣ.

Средѣ лѣса бѣжитъ
ручѣй.

Сегòдня жнутъ по
край лѣсу.

За дверѣми слышенъ
крикъ.

Изъ-да пѣчки вышла
кòшка.

Онъ стоитъ у воротъ.

Гума́гавынъ гѣжѣны
перо́ѣнъ.

Перо́ бо́сьтъи гума́га-
увѣисъ.

Ме-тѣгъ во́асъ га́ж-
тѣмъ.

Ыбъ-кузя котѣртѣ
вѣвъ.

Ча́пки пыза́нъ-увѣ.

Би-дынѣ э́нъ водъ.

Би-пычѣшкѣтъ онъ
мунъ.

Би-дынынъ шо́нынъ.

На бума́гѣ пи́шутъ
перо́мъ.

Перо́ взялъ (я) изъ
подъ бума́ги.

Безъ меня́ бу́детъ
скѣчно.

По́ полю́ бѣ́житъ ло-
ша́дь.

Брось подъ столъ!

Къ огню́ не ло́жисъ.

Сквозь о́гонь не прой-
дѣшь.

У огня́ тепло́.

ОТДѢЛЪ ТРЕТІЙ.

Кыдзь Ва́ня пұксисъ ве-
вѣтчины.

Арнась Ва́ня во́ктисъ
ше́оваэ. „Мый висѣта-
ванъ?“ юва́висъ учи́тель.
„Ме ма́да вевѣтчины“,
висѣта́висъ сывѣ Ва́ня.
„Мый тѣнатъ нймытъ?“

— „Ива́нь Ярко́въ“. —
„Юрбы́тны Е́нвэ кұжанъ?“
— „Кұжа“. — „Ну, юрбы́тъ,
да и пұкси вотъ та́тче“,
шұвисъ учи́тель. Ва́ня юр-
бы́тисъ Е́нвэ и пұксисъ
са́тче, кыче́ чпѣ́ктисъ
учи́тель.

Шко́ваынъ.

Че́лядь во́ктисэ́ шко́-
ваэ, во́ктисъ и учи́тель.

Ка́къ Ва́ня поступи́ль
учи́ться.

Осенью Ва́ня пришѣ́ль
въ шко́лу. „Что ска́жешь?“
спроси́ль учи́тель. „Я хочұ
учи́ться“, сказа́ль ему́ Ва́-
ня. „Ка́къ тебѣ́ зову́тъ?“ —
„Ива́нь Ярко́въ“. — „Мо-
ли́ться Бо́гу умѣ́ешь?“ —
„Умѣ́ю“. — „Ну, помолѣ́сь,
да и сади́сь вотъ сю́да“,
сказа́ль учи́тель. Ва́ня
помолѣ́лся Бо́гу и сѣ́лъ
ту́тъ, ку́да велѣ́ль учи́-
тель.

Въ шко́лѣ.

Дѣ́ти пришлі́ въ шко́-
лу, пришѣ́ль и учи́тель.

Челядь и учитель юрбытъ-
лсѣ Ёнвѣ. Кѣдъ-пора юр-
бытълсѣ, ѣтъикъ зѣнка
вѣднѣсѣ молитва. Челядь
пѣксѣсѣ и байтны дѣдъ-
лсѣ. Учитель быдѣянысѣ
сѣтълсѣсѣ робѣта: кѣдывѣ
чпѣктлсѣсѣ гѣжны перѣѣвѣ
гумагавынъ, кѣдывѣ грѣ-
пеленъ доскавынъ, кѣды-
вѣ кѣвзыны, мый байтѣ
ѣчисѣ. или мый висѣтѣ-
вѣ зѣнка. кѣдѣе ювѣвѣ.

А кѣдъ мѣдъзѣсѣ, учѣ-
тель вѣдѣсѣ чѣлядѣсѣ шѣт-
чѣсѣны; шѣтчѣсѣсѣ и бѣра
попдѣтѣны кѣнъ вѣдѣны,
кѣнъ гѣжны. Сѣдѣсѣ нѣя
шѣоваынъ и вѣѣтченъ.

Чѣлядѣвѣ кѣвѣ вѣѣтчи-
ны.

Вѣѣтчѣтѣгъ и нѣнѣмъ
опъ кѣй.

Вѣвѣвѣмъ понда кѣкъ
вѣѣтчѣтѣмъ сѣтѣны, да
озъ бѣсѣтѣ.

Вѣкъ овъ, вѣксѣ и вѣ-
ѣтчѣ.

Дѣти и учитель помѣли-
лсѣ Бѣгу. Когда молѣ-
лсѣ, одѣнъ мѣльчикъ чи-
тѣлъ молитву. Дѣти сѣ-
ли и разговѣрѣвать пере-
стѣли. Учитель всѣмъ далъ
робѣту: комѣ велѣлъ пи-
сѣтъ перѣмъ на бумагѣ,
комѣ грѣфелѣмъ на доскѣ,
комѣ слѣшать, что гово-
рѣтъ самъ, или что сѣѣ-
зываетъ мѣльчикъ, котѣ-
раго спрашиваетъ.

А какъ устанутъ, учѣ-
тель отпускаѣтъ дѣтѣй от-
дохнѣтъ; отдохнѣтъ и
опѣтъ начинаютъ кто чи-
тѣтъ, кто писѣтъ. Такъ онѣ
въ шѣолѣ и учѣтъ.

Дѣтямъ нѣжно учѣтъсѣ.

Не учѣсѣ и лѣпѣ не
сплетѣтъ.

За учѣнаго двѣхъ не-
учѣныхъ дають, да и то
не берѣтъ.

Вѣкъ жѣвѣ, вѣкъ и
учѣсѣ.

Грамотка.

Степанъ-вѣ вѣтъисъ зонъ-дынъисъ грамотка, а выддины стѣя озъкужъ. Вотъ стѣя видзисъ, вѣзисъ грамоткасѣ кѣ-асъ —мѣй кѣрны? „Акъ, вевѣтчины кѣвѣма!“ шѣвисъ. Сѣвѣнъ вѣви мѣдъ ѣеъ зонъ, Вѣня; сѣ арѣ же Степанъ ѣстѣисъ стѣе вевѣтчины шѣоваѣ.

Письмѣ.

Степану пришлѣ отъ сѣна писъмѣ, а читатъ онъ не умѣлъ. Вотъ онъ держалъ, держалъ писъмѣ въ рукахъ—что дѣлать? „Ахъ, учѣться нѣжно бѣло!“ сказалъ. У него былъ другѣй сѣнъ, Вѣня; въ ту-же ѣсень Степанъ послалъ его учѣться въ шѣолу.

Кѣкъ соѣ,

Кѣкъ соѣ ѣдзисѣ кнѣга и пѣндѣисѣ мырдѣсѣны. Ѣтѣе ѣддзисъ мѣмнысъ, да и ювѣвисъ: „да тѣе бѣжаты-ѣ выддины?“ — „Огъ кѣжѣ“, висѣтависѣ. „Такъ мѣйвѣ тѣѣяновѣ ковсисъ кнѣгаисъ? Кнѣгаѣнъ вѣдъ озъ ѣрсѣ“.

Двѣ сестрѣ.

Двѣ сестрѣ нашлѣ кнѣгу и стѣли отниматъ еѣ другъ у другѣа. Ѣто увѣдѣла матъ ихъ, да и спросѣла: „да вы умѣете ли читатъ?“ — „Не умѣемъ“, сказѣли. „Такъ зачѣмъ вамъ понѣдобиласъ кнѣга-то? Кнѣгой вѣдъ не играѣютъ“.

Чѣлядъ.

Кѣтя да Мѣша пѣндѣисѣ бѣбавны и гѣрѣнъ сѣравны. „Чѣлядъ, ѣдъ бѣ“

Дѣти.

Кѣтя и Мѣша начѣли шѣлитъ и грѣмѣко смѣѣаться. „Дѣти, не шѣлите: мѣма

бавэ: мамэ ўзе!“ шўвись
Анна, пэрысьжикъ сой нй-
вэнь. Чэлядь бэбавны
дўгдысь.

спить!“ сказала Анна,
старшая сестра ихъ. Дѣ-
ти шалѣть перестали.

Старикъ и старука.

Старикъ и старуха.

Овэны старикъ да ста-
рука. Старикъ кые чэри
и вузавэ. Старука дэнь-
гаввэ пэчкэ эзвэ. Съидзэ
нтя и овэны, асванысь
дэньгаввэ и пита́ччены.

Живутъ старикъ и ста-
руха. Старикъ ловить ры-
бу и продаётъ. Старуха за
дэньги прядётъ люда́мъ.
Такъ они и живутъ, на свой
дэньги и пропита́ваются.

Асывъ гожимэнь.

Лѣтнее утро.

Гожимэнь шондти чечче
одзъ. Кайезъ вебавэны и
сйвэны. Мошшезъ этэны-
ма. Мужикезъ чеччены
и мүнэны уджавны. Этъ-
икъ мүнэ кўртны турўнъ,
мэдъикъ кёрны зородъ, а
кэдъія и вўндыны-ни.
Гожимэнь уна робота,
ковэ ештыны кёрны бы-
дэсь: ковэ заптыны сеянъ
тэвъкежэ и асвынысь и
подавэ.

Лѣтомъ солнце встаётъ
рано. Птички летаютъ и
поютъ. Пчелы собираютъ
медъ. Мужики встаютъ и
идутъ работать. Одинъ
идётъ сгребать траву, дру-
гой дѣлать зородъ, а кото-
рый и жать уже. Лѣтомъ
много работы. нужно
успѣть сдѣлать все: нуж-
но заготовить пищу къ
зимѣ и себѣ и скоту.

Гѣранъ пыдына, такъ
вунданъ уна.

Нянь-тѣгъ павжайтны
онъ пѣкси, турѣнъ тѣгъ
пѣда онъ вердъ.

Шѣппезъ.

Гѣжимѣнъ зѣнка айкѣтъ
ветвѣтъисъ ѣббезъ - кузя.
Рудзѣгъ воисъ и тѣра
шѣппезъ кусѣйнѣтчисѣ му
дынѣ, тѣко ѣтъикъ шепъ
субависъ вѣськыта. Зѣнка
ювѣвисъ: „мыля ѣта шепъ
озъ кусѣйнѣтчи мѣ-ды-
нѣ?“— „Быдъ шепъ тѣра,
сѣкытъ и сѣенъ нѣя
ѣшѣтчисѣ“, висѣтависъ ай,
„а ѣтѣя тѣсѣтѣгъ, кѣе-
нитъ, сѣенъ и озъ кусѣ-
йнѣтчи. Сѣидзѣ ѣвѣ и ѣзъ-
кѣтъ: вѣжѣра мортъ быдъ
порѣ важмѣтче, а вѣжѣрт-
тѣмъ мортъ ыждѣтче“.

Кыкъ товѣришшъ.

Кыкъ товѣришшъ мѣнѣ-
исѣ вѣръ-кузя. Пѣанытъ нѣ-

Вспѣшешъ глубокѣ, хлѣ-
ба сожнѣшъ много.

Безъ хлѣба пѣаужинать
не сѣдешъ. безъ сѣна ско-
тѣ не накѣрмишъ.

Колосѣя.

Лѣтомъ мѣльчикъ съ
отцѣмъ ходѣли по полѣмъ.
Рожъ посѣла и пѣлныѣ ко-
лѣсѣя наѣлонѣлись къ зем-
лѣ, тѣлько одѣнъ колѣсѣ
стоялъ прѣмо. Мѣльчикъ
спросѣлъ: „зачѣмъ ѣтотъ
колѣсѣ не клѣнитѣя къ
землѣ?“— „Всѣкѣй колѣсѣ
пѣлонъ, тяжѣлъ и поѣтому
онѣ повѣсли, сказѣлъ
отѣцъ, „а ѣтотъ безъ зѣ-
ренъ, лѣгокъ, поѣтому онъ и
не клѣнитѣя. Такъ бывѣетъ
и съ людѣмъ: ѣмнѣй чѣло-
вѣкъ всѣгда унижѣетѣя, а
глѣпнѣй чѣловѣкъ возвы-
шѣетѣя“.

Два товѣрища.

Два товѣрища шлѣ по лѣ-
су. На встрѣчу имъ идѣтъ.

вѣ вѣктѣ ошѣ. Этысь пов-
зисѣ, котѣртѣ исѣ и пѣ-
рисѣ пѣвѣ, а мѣдысь ко-
тѣртны эзѣ ешты, вѣдѣисѣ
мѣвѣ и ендѣтчисѣ кѣвѣ-
мѣнѣ. Ошѣ вѣктѣисѣ сѣ-
дынѣ, пѣндѣисѣ кѣвѣыны
и нюкайтны сѣе, а сѣя
и воавны дѣгдѣисѣ. Ошѣ
чайтѣисѣ сѣе кѣвѣмѣнѣ и
мѣнѣисѣ вѣрѣ. Вѣтчисѣ
пѣсянѣ повисѣ товаришѣ
и ювѣвисѣ кѣйвисисвисѣ:
„мѣй тѣнытѣ байтѣисѣ
ошѣ жагѣникѣнѣ пѣлятѣ?“
— „Ошѣ висѣтависѣ мѣ-
нымѣ: „ѣдѣванѣ анѣ мунѣ
тѣе сѣтчѣмѣ товаришѣ
кѣтѣ, кѣдѣя чѣпкѣ асѣ-
сисѣ другѣ-сѣ нуждѣ пора.

Ай и зѣннѣзѣ.

Ай чшѣтѣисѣ зѣннѣзѣ
ѣвны согвѣсно, а нѣя эзѣ
кѣвѣзѣ. Кѣрисѣ ѣтпырѣ
старѣкѣ росѣ и шѣвисѣ
нѣвѣ: „чегѣтѣ“.

медвѣдѣ. Одинѣ изѣ нихѣ
испугѣлся, побѣжалѣ и
залѣзѣ на дѣрево, а дру-
гой убѣжалѣ не успѣлъ,
лѣгѣ на зѣмлю и притво-
рилѣ мѣртвымѣ. Медвѣдѣ
пришѣлѣ къ немѣ, сталѣ
слѣшать и обнѣхиватѣ
егѣ, а онѣ и дышатѣ пе-
ресталѣ. Медвѣдѣ подѣ-
малѣ, что тотѣ ѣмерѣ, и
ушѣлѣ въ лѣсѣ. Спѣстился
сѣ дѣрева боязливый то-
варишѣ и спросилѣ у ле-
жащаго: „что тебѣ гово-
рилѣ медвѣдѣ тихѣнѣко на
ѣхо?“ — „Медвѣдѣ сказѣлѣ
мнѣ: „впередѣ не ходѣ въ
дорогѣ сѣ такимѣ товари-
шемѣ, котѣрый покидѣетѣ
во вѣремя нуждѣ своего дрѣ-
га“.

Отецѣ и сыновѣя.

Отецѣ велѣлѣ сыновѣямѣ
своимѣ житѣ въ соглѣси,
а онѣ не слѣшали. Вѣпро-
силѣ однажды старѣкѣ
вѣниѣ и говорѣтѣ имѣ:
„переломѣте“.

Мырсиэ, мырсиэ зон-
наэ, чегэтны эзъ вѣрмѣ.
Пѣртчависъ старикъ росъ
и сѣтъисъ чегвѣвны росъ
ѣтъикъ шатенъ. Ныя бы-
дѣсъ чегвѣвисѣ.

Старикъ и шувѣ: „сѣ-
пдзъ и тѣе: кыдзъ пѣн-
датѣ ѡвны согвѣсно, не
книъ тѣяйнѣсъ озъ ѣси-
лѣйтъ, а кыдзъ пѣндатъ
ѡвны янынъ, быдъ вѣр-
масъ тѣяйнѣсъ ѣтъикѣнъ
лѣчкыны“.

Шидъ.

„Шидъ тавунъ нѣче-
скытъ, ме огъ сѣй!“ висѣ-
тависъ Кѣтя ѣбѣдъ пора.

„Ну, ѣнѣи нѣкѣръ пѣуны
мѣдѣйѣ“, висѣтависъ ма-
мысъ, „ѣжинъ кѣжѣ пѣва
чѣскытѣ“.

Сѣбѣрынъ мамъ и нывъ
мѣунѣисѣ огорѣдече и ры-
тѣдзъ гарыисѣ картѣвкаэзъ.
Рѣтнасъ мамысъ вѣисъ
пѣзанвѣ сѣе-же шидъ.
Пешвисъ Катя шидъ и

Бѣлисъ, бѣлисъ сѣиновѣя,
переломитъ не могли. Раз-
вязалъ старикъ вѣниѣъ и
далъ ломать егѣ по од-
нѣй вицѣ. Онѣ весъ такъ
и переломѣли.

Старикъ и говоритъ:
„такъ и вы: какъ бѣдете
жить въ соглѣси, никтѣ
васъ не осѣлитъ, а какъ
бѣдете жить отдѣльно, то
всякѣй мѣжетъ васъ по од-
ному сдѣвить“.

Щи.

„Щи сѣгодня не вѣусны,
я не ѣмъ ихъ“, сѣзѣла
Кѣтя во вѣремя ѣбѣда.

„Ну, тепѣрь нѣкогда ва-
ритъ другѣя“, сѣзѣла матъ
ея, „ѣъ ѣжину сварѣю вѣу-
сныя“.

Пѣслѣ ѣтого матъ и дочъ
пошли въ огорѣдъ и до
вѣчера копѣли картѣфель.
Вѣчеромъ матъ принесѣла
на столъ тѣхъ-же щей.
Пѣпрѣбовала Кѣтя щей и

шувѣ: „ну, вотъ ѣтъя чѣс-
скытъ“, и пѡндысь па-
нявны. Мамысь сермѣчись
и шувѣ: „ѣта сыя-же шидъ,
кѣдыѣ тѣ ѡбѣдъ-пора энъ
пѡнды сѣйны. Энъи сыя
чѣсскытъ сыенъ, што тѣ
тавунъ уджавинъ и кы-
нѣмъ тѣнатъ снмѣвѣ.

Вевѣтчаны-быдъ пора ков-
сясь.

Ваня вевѣвисъ шкованыъ
выддины кнйгаэзъ. Вевѣ-
висъ сыя и гйжны и выд-
дины гйжэмсѣ. Вѡктась
грамотка вонъ дынсянъ,
кѣдыя вѣви савдатынъ,
Ваня сыѣ выддясъ быдѣн-
нысвѣ и гйжасъ вѡнысвѣ
ѣтвѣтъ.

Ай Ванявѣнъ чѣсто
нѣбвисъ сывѣ кнйгаэзъ.
Пуксясь Ваня рѣтѣнъ би-
дынѣ и пѡндасъ выддины
кнйга, кѣдыѣ нѣбисъ сы-
вѣ аисъ. Кинъ эмъ кѣр-
куынъ, быдѣннысь кыв-
зѣны, мый выдде Ваня, а
асънысь мый ковѣ кѣрѣ-

говорѣтъ: „ну вотъ ѣти
вкусны“, и стѣла хлѣбѣтъ.
Мать раземѣяласъ и гово-
рѣтъ: „ѣто тѣ-же щи, ко-
тѣрыя ты за ѡбѣдомъ не
стѣла ѣсть. Тепѣрь онѣ
вкусны потѡмъ, что ты
сегѡдня рабѡтала и про-
голодаласъ.

Научисьѣ — всегдѣ при-
годѣтся.

Ваня научѣлся въ шко-
лѣ читѣтъ кнйги. Научил-
ся онъ и писѣтъ и читѣтъ
писанѡе. Придѣтъ писъмѡ
отъ брѣта, котѡрый былъ
въ солдѣтахъ, Ваня его
прочтѣтъ всемъ и напѣ-
шетъ брѣту отвѣтъ.

Отѣцъ Вани чѣсто по-
купѣлъ емъ кнйги. Сѣдетъ
Ваня вѣчеромъ къ огнѣю и
начнѣтъ читѣтъ кнйгу,
котѡрую купѣлъ емъ отѣцъ.
Кто естъ въ избѣ, все
слѣшаютъ, что читѣетъ
Ваня, а сѣми, что нѣжно,
дѣлаютъ: кто шѣетъ, кто
прѣдѣтъ, кто плетѣтъ ла-

ны: кинъ вѹрѣ, кинъ пѣч-
кѣ, кинъ кѣе пинкѣмъ,
кинъ шулявѣ сартасъ,
кинъ вѣсѣтѣ ужнайтны.

Кѣвзасъ семья вѣддемъ
Ванависъ, ѡшкасъ сѣе;
сѣбѣрынъ ужнайтасѣ, юр-
бѣтасѣ Енвѣ и водасѣ ўзѣ-
ны.

Загадки: Чѣчкомъ ыбъ,
сѣдъ тусъ; кинъ сѣе коя-
вѣ, сѣя и вежѣртѣ.

Инька и курѣгъ.

Курѣгъ инькавнѣъ кѣж-
нѣй вунъ вѣйвѣмъ колькѣ.
Инька думѣйтѣ: ѣжели-ку-
рѣгѣсъ вѣрдны ѣддѣнъ-
жикѣ, такъ сѣя пѣндасъ
колькѣявны унажикѣнъ.
Сѣндзъ и кѣрисъ: пѣндъ-
исъ вѣрдны ѣддѣнъ-жикѣ.
А курѣгъ гѣсамисъ и вѣ-
корѣнъ эзъ пѣнды колькѣ-
явны.

Пѣрисъ и ўчетъ.

Ѣддѣнъ пѣрисъмисъ гѣдъ:
кѣккѣзъ озъ вѣтвѣ, сѣннѣзъ

потъ, кто щѣпѣетъ лучѣй-
ну, кто гѣтѣвитъ ўжинатъ.

Послѹшаетъ семья чтѣ-
нѣе Вѣни. похвалитъ егѣ;
затѣмъ поўжинають, по-
мѣлятся Бѣгу и лѣгутъ
спатъ.

Загадка: Бѣлое пѣле,
чѣрное сѣмя; кто егѣ сѣетъ,
тѣтъ и разумѣетъ.

Жѣнщина и кѹрица.

Кѹрица у жѣнщины кѣж-
дѣй денъ сносѣла яйцѣ.
Жѣнщина дѹмаетъ: ѣсли
кѹрицу кормѣтъ бѣльше,
тѣ она бѹдетъ нестѣй яйцѣ
бѣльше. Такъ и сдѣлала:
стѣла кормѣтъ бѣльше.
А кѹрица разжирѣла и
совсѣмъ не стѣла нестѣй
яйцѣ.

Стѣрый и малѣй.

Сѣильно состѣрился дѣдъ:
нѣги не вѣдятъ, ўши не

озъ аддзэ, пельлезъ озъ кывэ, пиньнезъ абуёсь. Пондасъ пызанъ-саинъ паявны шидъ, ки дрэжжитъ и шидъ киськасе пызанъ-бузя. Стариквэнь вэви зонъ, монъ и учитикъ пучокъ. Эзь пондэ монъ и зонъ пуксётны старикэсь пызанъ-сае, а вёрдтисэ сые горъ-саинъ. Нэбэттисэ этпырь стариквэ эбфдайтны чашкаэнь шидъ. Вешттысь старикъ неуна чашка, сыя үсисъ, да и жугависъ. Пондтысь монъ видны старикэсь, мыля сыя кёркуынъ быдэсь жугдэ и чававэ, и висётывисъ: „эта бэрынъ ме понда вёрдны тэнэ воканкансъ“.

Пукавёны этпырь гортынъ зонъ и монъ стариквэнь и видзётёны: зонкаоъкъ нывэнь орсэ и мыйкэ кёрэ чагобкезтысь. „Мыйтэ керанъ, Мйша?“, ювависъ ай. „Этые ме кёра воканка. Пёрисьматэ тые

слышать, зубовъ нйтъ. Начнетъ за столъмъ хлѣбать щи-рука дрожить и щи разливаются по столу. У старика былъ сынъ, невѣстка и маленькій внучекъ. Не стали невѣстка и сынъ садить старика за столъ, а кормили его за печкой. Унесли однажды старикѹ на обѣдъ чашкущей. Подвинулъ старикъ не много чашку, она упала и разбилась. Стала невѣстка бранить старика, зачѣмъ онъ въ избѣ все бьетъ и ломаетъ, и сказала: „послѣ этого я стану кормить тебя изъ лоханки“.

Сидятъ однажды дома сынъ и невѣстка старика и смотрятъ: сынѹкъ ихъ играетъ и что-то дѣлаетъ изъ щѣпочекъ. „Что ты дѣлаешь, Мйша“, спросилъ отецъ: „Это я дѣлаю лоханку. Состарѣтесъ вы съ мамой, такъ я и буду

мáмэ-кэть, такъ ме и пòн-
да тыйнэсь вёрдны этыя
вогáнкаисъ“.

Видзётисё мужи́къ и́нь-
кэть эта мэднысвэ. Тэд-
васъ ўсисъ ны́вэ, кыдзь
кёрисё нтыя стары́ккэть
— кыдзь сы́е эбй́дитысё.
Сты́дно во́исъ ны́вэ и сý-
сянь пòндзысё пуксётны
стары́кэсь пыза́нь-сае эт-
ваёнь и дўгдысё вй́дны
и эбй́дитны.

Зага́дка: Ку́ймъ ко́къ,
кы́къ пель, кватё́дзь кы-
нэ́мъ.

Высы́танъ мё́сь.

Эты́къ мо́ртвэнь вэ́ви
мё́сь. Ка́жнэй вунъ ва́исъ
сы́я эты́и до́зь е́вь. Эт-
пырь ко́рпсё сы́я гэсьсезъ,
и ме́дбы э́ктыны е́вь-сэ
уна́-жи́къ, э́зь чшэ́кты
вы́сьтыны мё́сь дасъ вунъ.
Дума́йтъпсё сы́я, што
дасъ вунъ-ба́рсянь мё́сь
ва́ясъ дасъ до́зь е́вь.

васъ ко́рмить изъ э́той
лоха́нки“.

Посмотрё́ли мужъ и же-
на́ другъ на дру́га. Вспо́м-
нили о́нй, какъ дё́лали
со стары́комъ, какъ его́
обй́дёли. — Сты́дно ста́ло
имъ и съ тё́хъ поръ ста́-
ли сады́ть стари́ка за
сто́ль вмё́стё и перестáли
бра́нить его́ и оби́жать.

Зага́дка. Три но́ги, два
ўха, шестóе брё́хо.

До́йна́я ко́рова.

У о́дно́го чело́вёка бы-
ла́ ко́рова. Ка́ждый де́нь
дава́ла она́ о́дну́ крй́нку
моло́ка. О́днажды со́звалъ
о́нъ гостёй, и что́бы ско-
пи́ть моло́ка бо́льше, не
велё́лъ до́ить ко́рову де́-
сять де́ней. Ду́малъ о́нъ,
что по́слё де́сяти де́ней ко́-
рова дастъ де́сять крй́-
но́е́ молоко́.

А евѣ мѣсвѣнѣ кѣсьмисѣ
и эзѣ вай стѣя евѣ и ѣтъ-
икѣ дозѣ,

Кѣинѣ и старѣка.

Кѣшписѣ ѣтпырѣ кѣинѣ
сеѣнѣ ѣсвысѣ. ѣтпи кѣр-
куынѣ дерѣвня дѣрынѣ
кѣвѣ-гѣрзѣ кѣга, а старѣ-
ка шѣвѣ: „онѣ дѣгды гѣр-
зыны, такѣ ме тѣнѣ сѣта
кѣинвѣ“, Кѣинѣ пѣндѣисѣ
витчѣисѣны, кѣрѣ сѣтасѣ
сѣвѣ кѣгаѣсѣ. Вѣктѣисѣ
ой; кѣинѣ сѣ витчѣисѣ; кѣ-
вѣ-кѣга бѣрѣ гѣрзѣ, а ста-
рѣка шѣвѣ мѣдѣйкѣ: „ѣнѣ
гѣрзы, кѣга; огѣ сетѣ тѣ-
нѣ кѣинвѣ; тѣко вѣктасѣ
кѣинѣ, вѣямѣ сѣе“.

А кѣинѣ кѣвзѣ и думѣй-
тѣ: „ѣстѣнѣ шѣвѣны сѣе,
а кѣрѣны мѣдѣйкѣ“, и ко-
тѣртѣисѣ дерѣвняисѣ.

Вевѣтѣмѣ зонѣ.

Зонѣ вевѣтчисѣ горо-
дынѣ и вѣктѣисѣ дерѣв-

А молоко у корѣвы при-
сѣхло и не далѣ она мо-
локѣ ни однѣй крѣнки.

Волкѣ и старѣха.

Искѣлѣ однѣжды волкѣ
пѣйци сѣбѣ. Вѣ однѣй из-
бѣ на краѣ дерѣвни слы-
шитѣ—ревѣтѣ ребѣнокѣ, а
старѣха говорѣтѣ: „не пе-
рестѣнешѣ плѣкать, такѣ
я отдѣмѣ тебѣ волку“.
Волкѣ сталѣ ждѣть, когдѣ
отдѣдѣтѣ емѣ ребѣнка.
Пришлѣ ночь; волкѣ все
ждѣть; слышитѣ-ребѣнокѣ
опѣтѣ ревѣть, но старѣха
говорѣтѣ другое; „не плачѣ,
дитѣ; не дамѣ тебѣ волку;
только придѣтѣ волкѣ,—
убѣѣмѣ его“.

А волкѣ слѣшаетѣ и
дѣумѣетѣ: „здѣсѣ говорѣтѣ
то, а дѣлаютѣ другое“, и
убѣжалѣ изѣ дерѣвни.

Учѣный сынѣ.

Сынѣ учѣлся вѣ городѣ
и приѣхалѣ вѣ дерѣвню

няэ ай-дынэ гѣститны. Ай п шүвэ сывэ: „энѣ сѣнобось, бось куранъ и отсавъ мѣнымъ кұртыны“. А зоновэ уджавны дышъ пѣтэ, сѣя и шүвэ: „медыръ и уна вевѣтчи, ву нѣтѣи энѣи и кыввесэ деревѣнскѣйезъ; огъ вежѣртъ, мый тэ баитанъ: мый сѣтчшэмъ куранъ? Сѣбѣрынъ мунѣисъ сѣя ограда-кузя и талтѣисъ куранъ пинѣвэ; куранъ оропъ камгисъ сывэ юрѣ-кузя. „Кычшэмъ дуракъ чапкэмъ сѣтче курансэ!“ шүвисъ зѣнка. Тѣдѣисъ сѣя еѣкъ, мый шүсе кұранѣнъ.

Воръ.

Пырисъ воръ вавкаэ; вавка вѣви домъ-увтынъ. Бѣрыисъ сѣя, мый ковэ, ипѣндѣисъ пѣтны, да пемытынъ ўсисъ. Кывисъ купѣчь шумъ, шѣдѣисъ би, саймѣтѣисъ роботникѣсъ и мунѣисъ сѣкѣтъ вавкаэ.

къ отцѣ въ гости. Отѣцъ и говоритъ емѣ: „теперь сѣнокосъ, возмѣ грабли и помощи мнѣ сгребать сѣно“. А сѣну работать лѣнъ, онъ и говоритъ: „я долго и много учѣлся, и позабылъ тепѣрь и слова деревѣнскѣя; не понимаю, что ты говоришь: что такое грабли?“ Послѣ этого пошѣлъ онъ по оградѣ и наступилъ на зѣбѣя граблѣй; чѣренъ граблей ударилъ емѣ по головѣ. „Какой дуракъ бросилъ тутъ грабли!“ сказалъ мальчикъ. Узналъ онъ тогда что называютъ граблями.

Воръ.

Залѣзъ воръ въ лавку; лавка была подъ домомъ. Выбралъ онъ, что нѣжно и началъ выходить, но въ темнотѣ упалъ. Услыхалъ купецъ шумъ, досталъ огня, разбудилъ работника и пошѣлъ съ нимъ въ лавку.

Кывэ воръ-кйнкэ вóткэ, пуктись быдэсь гусявэм-сэ ась мѣстаэ и кóшшэ, кычэ дзебсѣсны. Чепэс-сисъ ўгэвэ и пырисъ лис-товой табакъ-увтэ.

Вóткысэ кэзяинъ робóт-никъ-кэтъ вавкаэ, ветвэ-тэны вавка-кузя и байтэ-ны. Кэзяинъ шүвэ: „ме кы-ви мыйкэ ўсисъ ыджитъ и сэкытъ“, а робóтникъ шүвэ: „мый ўсясь? вѣдно кань чеччэвтиссь“. Кош-шисэ, кóшшисэ, немъ эзь адзе и пóндзисэ пётны. Кывэ этые воръ и думай-тэ: энъи экта бэра, мый мёнымъ кóвэ, да и пёта эши-нэтъ. Эзь ештэ мўнны ку-печъ рабóтникекэтъ, кыдзь кывэны: вавка угэвынъ кинъ-кэ нёсье—чикъ, чикъ а-чикъ! Бертысэ нъя и кўтисэ вóрэсь.

Загáдкиэзь 1, Метэгъ ыбэсь озъ óсьтэ; меисъ же и ва бóсьтэны. 2, Кыка сувавэны, кыка кўйвэны, витэдзь вётвэ, кватедзь

Слышитъ воръ, кто - то идётъ, положилъ все укра-денное на свое мѣсто и ищетъ, куда спрятаться. Кинулся въ уголъ и за-лѣзъ подъ листовой табакъ.

Пришли хозяинъ съ ра-ботникомъ въ лавку, хó-дятъ по лавкѣ и разговá-риваютъ. Хозяинъ говоритъ „я слышалъ, что-то упáло большóе и тяжелое“, а ра-ботникъ говоритъ: „что упадетъ, вѣдно кóшка спрыгнула“. Искáли, искá-ли, ничегó не нашли и нá-чали выходить. Слышитъ это воръ и думаетъ: те-пёръ соберу опять что нуж-но, да и вѣйду окнóмъ. Не успѣли уйти купецъ съ ра-ботникомъ, какъ слышатъ: въ углу лавки кто-то чи-шетъ—чихъ, чихъ, а-чихъ! Воротились они и пойма-ли вора.

Загáдки. 1) Безъ меня́ дверей не отворятъ; изъ меня-же и воду берутъ. 2, Два стоятъ, два лежáтъ,

нүвѣтвѣ, сизимѣдзѣ пѣсня-
эзѣ сѣвѣ.

пятый ходить. шестой во-
дять, седьмой пѣсни поётъ.

Кыкѣ купечѣ.

Этъикѣ не ѣдденѣ богѣтѣй
купечѣ пондѣисѣ вѣсетчи-
ны тѣе и быдѣсѣ товарѣ
ѣссисѣ кѣлпсѣ богѣтѣй ку-
печѣвѣ. Эта товарѣ вѣви бы-
дѣсѣ кѣртовой.

Бертѣисѣ тѣйсѣнѣ ку-
печѣ, вѣктѣисѣ богѣтѣй ды-
нѣ и кѣртѣ кѣрѣ бѣрѣ. Бо-
гѣтѣй купечѣ сѣ тѣгѣ то-
варѣ сѣвисѣ вузѣвисѣ и
шѣвѣ: „тѣнѣтѣ товарѣ-кѣтѣ
ѣртмисѣ ѣмѣлѣ“.—„А мѣй?
—„Да ме пѣртѣи сѣіе ан-
бѣрѣ, а сѣтѣнѣ вѣви унѣ
шѣррезѣ; быдѣсѣ кѣртѣ
нѣиѣ и сѣисѣ; ме ѣчимѣ
аддзиви, кѣдзѣ нѣиѣ ѣири-
сѣ. Онѣ вѣрѣтѣ, такѣ мунѣ
видзетѣ“.

Споритны бѣднѣй купечѣ
богѣтѣйкѣтѣ эзѣ понды.
„Мѣй видзетны“, шѣвисѣ
сѣиѣ, „ме и сѣидзѣ вѣри-
та. Ме тѣда—шѣррезѣ ѣи-

Два купцѣ.

Одинѣ не очень богѣтый
купечѣ сталѣ собирѣтѣся
вѣ дорогу и весь товарѣ
свой оставилѣ бѣгѣтому
купцѣ. Этотѣ товарѣ былѣ
весь желѣзный.

Воротилѣ купечѣ, при-
шелѣ кѣ бѣгѣтому купцѣ
и желѣзо проситѣ обратнѣ
Богѣтый купечѣ безѣ него
тѣварѣ егѣ прѣдалѣ и го-
воритѣ: „сѣ твоимѣ товѣ-
ромѣ сѣдѣлалѣсѣ худѣ“.—
„А что?“—„Да я занесѣ
егѣ вѣ амбѣрѣ, а тутѣ бы-
ло много мышей; все же-
лѣзо онѣ и сѣѣли; я самѣ
видѣлѣ. какѣ онѣ грѣзли.
Не вѣришь, такѣ пойдѣ,
посмотрѣ“.

Споритѣ бѣднѣй купечѣ
сѣ богѣтымѣ не сталѣ.
„Чегѣ смотрѣтѣ“, сѣказѣлѣ
онѣ, „я и такѣ вѣрю. Я
знѣю—мыши грѣзутѣ же-

рѣны кѣртъ. Прешшай!“
и мунъисъ бѣднѣй купецъ.

Ограда санинъ аддзисъ
стыя зѣнкаѣсь, зонъ богатѣй
купечвѣнъ, лестиччисъ
сы-дынѣ, бѣсьтысѣ стіе и
нѣбѣтьисѣ гортасъ.

Мѣдъи вунѣ бѣднѣй и
богатѣй купечезъ сюри
сѣ наньтъ; богатѣй висѣта-
висъ бѣднѣйвѣ ассисъ го-
ре и ювѣвѣ: „ѣнъ-я кывъ,
ѣнъ-я аддзівъ?

Бѣднѣй и шувѣ „выдзь-
же. адзиви. Кыдзь тѣко
пѣтъи ме тѣнъ тѣ-ордъисъ,
аддзя-вебзисъ варышъ тѣ-
натъ зѣнвывѣ, кватитъисъ
сѣіе и нѣбѣтьисъ“.

Вѣгасисъ богатѣй купецъ
и шувѣ: „мый же тѣ сера-
ванъ мѣввынъ: кѣръ же
варышъ вѣрмасъ нѣбѣтны
зѣнкаѣсь“.

— „Нѣтъ, ме огъ серавъ.
Кычшѣмъ дѣво, што ва-
рышъ нѣбѣтьисъ зѣнкаѣсь?
Сѣісѣ же ширрезъ 100 пу-
довъ кѣртъ! Мый озъ ѡввы“.

Казавѣсь сѣкъ богатѣй

лѣзо. Прощай“ И ушѣлъ
бѣднѣй купецъ.

За оградой увѣдѣлъ онъ
мальчика, сѣна богатаго
купца, приласкался къ не-
мѣ, взялъ его и унесъ къ
себѣ домой.

На другой день бѣднѣй
и богатѣй купецъ встрѣ-
тился; богатѣй расска-
залъ бѣдному про своѣ го-
ре и спрашиваетъ: „не
слышалъ-ли, невидѣлъ-ли?

Бѣднѣй и говоритъ:
„Какъ-же, видѣлъ. Какъ
только вышелъ я вчера
отъ тебя, вижу—налетѣлъ
ястребъ на твоего сѣна.
схватилъ его и унесъ.“

Разсердился богатѣй ку-
пецъ и говоритъ: „зачѣмъ
же ты смѣешься надомной:
когда-же ястребъ можетъ
унести мальчика?“

— „Нѣтъ, я не смѣюсь.
Какое дѣво. что ястребъ
унесъ мальчика? Сѣѣли же
мыши 100 пудовъ желѣза.
Чего не бываетъ.“

Догадался тогда бога-

купѣчь и шүвѣ: „эзъ сѣе шїррезъ тѣнчить кѣртъ, а ме вузави сїе и мѣнта тѣнчѣть сѣпонда кыкисъ“.

„А коли сѣидзъ, такъ и вѣрышъ эзъ нүввы тѣнчить зѣнѣсъ: сѣя мѣ-дыннъ и ме тѣнчѣть сѣе ваѣта“.

Изъ.

Нїшшѣй вѣктѣисъ богѣтѣй мужїеъ-дынѣ и кѣрѣ мївостина. Немъ эзъ сеть богѣтѣй и шүвисъ: „нїшшѣи тасъ!“ Но нїшшѣй эзъ мунъ. Вѣгѣсисъ сѣкъ богѣтѣй, квѣтитѣисъ изъ и шүпкисъ сѣїенъ нїшшѣесъ. Нїшшѣй вѣбтѣисъ изъ, пүктѣисъ пїясъ и шүвисъ: „ѣтїе изъ ме огъ чѣпкы сѣтчедзъ, кычѣдзъ озъ шүси мѣнымъ шүпкыны ѣсѣкузасъ!“ И вѣктѣисъ ѣта порѣ.

Шѣдѣма бѣдѣтѣй кычшѣмкѣ ўмѣль дѣвоѣ; мѣрддїсѣ сѣвисъ бѣдѣсъ, мѣй вѣ-

тѣй купѣць и говорїтъ: „не сѣѣли мѣши твоегѣ же-лѣза, а я прѣдалъ егѣ и заплачү тебѣ занегѣ вдвоѣ“.

„А коли такъ, такъ и ѣстребъ не уносїлъ твоегѣ сѣна: онъ ў менѣ и я тебѣ егѣ приведү“.

Кѣмень.

Нїщїй прїшѣлъ къ богѣтому мужїеу и прѣситъ мїлостыню. Нїчегѣ не далъ богѣтѣй и сѣзѣлъ: „убїрайсѣ отсѣюда!“ Но нїщїй не ухѣдїлъ. Разсѣрдїлся богѣтѣй, схватїлъ кѣмень и брѣсилъ имъ въ нїщѣго. Нїщїй пѣднѣлъ кѣмень, положїлъ въ пѣзуху и сѣзѣлъ: „ѣтѣтъ кѣмень я не брѣшу до тѣхъ поръ, пока не прїдетсѣ мнѣ брѣсїть въ негѣ сѣмогѣ“. И прїшлѣ ѣто вѣремѣя.

Пѣпѣлся богѣтѣй въ кѣ-кѣе-то худѣе дѣло; ѣтнѣли

ви и нувѣтѣны тюрмаѣ. Адзисъ ѣтые бѣднякъ, вѣктисъ сѣ-дынѣ, кѣсисъ пѣсянь изъ и мѣдѣисъ сѣ-кузя шѣпкыны, да думай-тѣисъ: „кѣръ ѣтѣя мортъ вѣви богѣтъ и вѣна, ме вѣгѣви сѣввѣ, а ѣнѣи мѣ-нымъ жалъ сѣе“, и чѣп-кисъ изъ мѣввѣ.

Этпырь бѣбѣтанъ-мѣдпырь
озъ вѣрѣтѣ.

Этѣикъ зѣнка каравѣли-тѣисъ бѣляѣзъ и этпырь бѣтѣтѣ адзисъ кѣипѣсъ, пѣндѣисъ чѣрзыны: „кѣ-инъ, кѣинъ, Вѣктѣ, мѣрд-де!“ Чѣпѣсисѣ мужѣккѣзъ, вѣтѣртѣисѣ сѣ дынѣ и ад-дзены — бѣбѣтѣисъ зѣнка. Сѣидзъ бѣбѣтѣисъ кѣкисъ и кѣумисъ. Этпырь и зѣ-быль кѣинъ вѣктѣисъ; зѣн-ка чѣрзѣ: „вѣктѣ тѣтче! кѣипъ, кѣинъ!“ Кѣвисѣ му-жѣккѣзъ чѣрзѣмъ сѣвисъ, да думайтѣисѣ, што бѣрѣ бѣбѣтѣ, и эзъ мѣнѣ. Адзе

у негѣ все, что было и ве-дѣтъ въ тюрмѣ. Увидѣлъ это бѣднякъ, подошѣлъ къ немѣ, вѣташилъ кѣмень изъ за пѣзѣхи и хотѣлъ въ негѣ брѣситъ, да подѣ-малъ: „когда ѣтѣтъ чѣло-вѣкъ былъ богѣтъ и сѣ-ленъ, я сердѣлся на негѣ, а тепѣрь мѣѣ жалъ егѣ“, и брѣсилъ кѣмень на землю.

Однѣжды обмѣнешъ, въ дру-гѣй разъ не повѣрятъ.

Одѣнъ мѣльчикъ насъ овѣцъ и однѣжды, будѣто увидѣя вѣлка, сталъ крѣ-чѣтъ: „вѣлкѣ, вѣлкѣ! Идѣ-те, отнимѣте!“ Кѣнулисъ мужѣкѣи, прибѣжѣли къ не-мѣ и видѣтъ—обмѣнѣлъ мѣльчикъ. Такъ обмѣны-валъ во вторѣй и трѣтѣй разъ. Однѣжды и вѣрѣвду вѣлкѣ пришѣлъ; мѣльчикъ кричѣтъ: „идѣте сюдѣ! вѣлкѣ, вѣлкѣ!“ Услѣшали мужѣкѣи крикъ егѣ, да по-дѣмѣли, что опѣтъ обмѣ-нываетъ и не пошлѣи. Вѣ-

кѣинъ—пѣвны некинѣсь, и
джаѣтъисъ быдѣсь бѣля
табунъ.

Ошъ и мужикъ.

Ошъ и мужикъ пондѣ-
исѣ вѣдитны дружба и ѣт-
ваынъ кѣдзисѣ сѣртни. Му-
жикъ и шувѣ: „тѣнытъ,
Мѣша, йѣввезъ, а мѣнымъ
вужезъ“. Быдмисъ сѣрт-
ни; мужикъ бѣсьтъисъ ас-
высь вужезъ, а ѣшвѣ сѣ-
тъисъ йѣввезъ. Вѣгасисъ
Мѣша, да немъ кѣрны, съ-
идъ байтъисѣ кѣдзѣтѣгъ.

Мѣдѣи годъ мужикъ шу-
вѣ ѣшвѣ: „кѣдзямъ бѣра ѣт-
ваынъ“. „Давай, кѣдзямъ“,
шувѣ ошъ, „тобо тѣ ѣнъи
бѣсь йѣввезъ, а мѣнымъ
вужезъ“.— „Ну, съидъ и
кѣрамъ, Мѣшенъка“, вись-
тавпсѣ мужикъ и кѣдзисъ
шѣгдѣи.

Шѣгдѣи бѣдмисъ; вун-
дѣисъ мужикъ шѣгдѣи, бы-
дѣсь бѣсьтъисъ асвысь, а
ѣшвѣ кѣлисъ йѣвынъ вуж-

дитъ волкъ—бѣаться неѣо-
го, и передавилъ все ѣвѣ-
чѣ стадо.

Медвѣдъ и мужикъ.

Медвѣдъ и мужикъ ста-
ли водить дружку и вмѣ-
стѣ посѣяли рѣпу. Мужикъ
и гѣворитъ: „тебѣ, Мѣша,
вершина, а мнѣ кѣрни“. Вѣросла рѣпа, мужикъ
взялъ себѣ кѣрни, а мед-
вѣдю далъ вершины. Осер-
дѣлся Мѣша, да неѣого
дѣлать, такъ говорили при
посѣвѣ.

На другой годъ мужикъ
говоритъ медвѣдю: „посѣ-
емъ ѣпатѣ вмѣстѣ“.— „Да-
вай, посѣемъ“, говоритъ
медвѣдъ, „только ты нѣ-
нѣ берѣ вершины, а мнѣ
кѣрни“. „Ну, такъ и сдѣ-
лаемъ, Мѣшенъка“, сказа-
лъ мужикъ и посѣялъ пше-
ницу.

Пшеница вѣросла; сѣалъ
мужикъ пшеницу, всю
взялъ себѣ, а медвѣдю

жезъ.

Сыбёрынъ эзъ пондэ вэ
дйтны дружба ошъ мужык-
кэтъ.

оставилъ на полѣ бѣрни.

Послѣ этого не стали
водитъ дружбы медвѣдь съ
мужикомъ.

Пѣтукъ и робѣтничазъ.

Кэзыйка саймѣтвисъ ас-
сисъ робѣтничазэ эддѣнъ
одзъ, кыдзъ токо асывнасъ
сывасъ пѣтукъ. Робѣтни-
чаэзвэ сэкытъ вѣви чѣч-
чины одзъ. Ныя думайтѣ-
ны: пѣтукъ сывасъ, сай-
мѣтасъ кэзыйкаэсъ, а сыя
саймѣтэ мйанэсъ—пѣтукэсъ
кѣвэ начкывны.

Сыидзъ и кѣрисэ—пѣтү-
кэсъ вѣисэ, а нывэ воисъ
умѣль-жикъ: кэзыйка эзъ
понды виччѣсны, кѣръ
сывасъ пѣтукъ, а пондѣ-
нсъ саймѣтны ные одзъ
жикъ.

Пѣтухъ и робѣтницы.

Хозыйка будила своихъ
робѣтницъ очень рано,
какъ только утромъ запо-
ѣтъ пѣтухъ. Робѣтницамъ
тяжелѣ было вставать ра-
но. Онѣ думаютъ: пѣтухъ
пропоѣтъ, разбудитъ хо-
зыйку, а она будитъ насъ
—пѣтуха нужно заколотъ.

Такъ и сдѣлали—пѣту-
ха убили, а имъ стало ху-
же: хозяйка не стала ждать,
когда запоетъ пѣтухъ, а
стала будить ихъ еще
раньше.

Кѣччезъ и лягүшаэзъ.

Чукѣртчисэ ѣтпыръ кѣч-
чезъ и пондѣисэ норасъ-
ны асынысъ ѡвѣмвэ: мы-

Зайцы и лягушки.

Собрались однажды зай-
цы и стали жаловаться
на свою жизнь: что это

ся эта овѣмъ-повамъ мѣ
и ойнась и вѣннась; кѣ-
вамъ мѣ и ѣзь-сянь, и
пѣннѣзь сянь, и вѣрыш-
сянь. Чѣмъ сѣндзь вѣксѣ
мѣнтчины, мѣнамъ вѣй-
сямъ быдѣннымъ. Котѣртъ-
исѣ кѣтчѣзь вѣйсины прѣ-
дѣ. Кѣвисѣ лягѣшаэзь
шумъ кѣтчѣзсянь и пѣндъ-
исѣ чеччѣвны вѣѣ. Этѣикъ
кѣчъ и шѣвѣ сѣкъ: „сѣвѣ-
вѣ, чѣлядъ! Норовѣтамъ
вѣйсины. Лягѣшаэзь овѣ-
ны, вѣдно, умѣльжикъ мѣ-
яня: нѣя пѣвѣны и мѣя-
нѣсь“. Кѣвзѣисѣ кѣтчѣзь
и чеччѣвисѣ бѣрѣ вѣрѣ.

за жѣзнь—боймѣ мы и
нѣчью и днѣмъ; помирѣ-
емъ мы и отъ людѣй, и
отъ собѣкъ, и отъ ѣстре-
бовъ. Чѣмъ такъ вѣкъ мѣ-
яться, пойдѣмте, утѣпмѣся
вѣѣ. Побѣжали зѣйцы то-
пѣться въ прѣдъ. Услѣ-
шали лягѣши шумъ отъ
зѣйцевъ и нѣчали ска-
кѣтъ въ прѣдъ. Одинъ зѣ-
яцъ и говорѣтъ тогдѣ:
„стѣйте, ребѣята! Погодѣмъ
топѣться. Лягѣшамъ жѣтъ,
вѣдно. хѣже нѣшего: они
бойтѣся и насъ“. Послѣ-
шались зѣйцы и ускакали
опѣтъ въ лѣсъ.

Старѣкъ и смѣртъ.

Старѣкъ керѣвисъ пѣсъ
и нѣбѣтѣ гѣртѣ. Нѣѣтны
вѣвѣма нѣвѣнъ. Эддѣнъ мѣ-
дзисъ старѣкъ, пѣетѣисъ
нѣша мѣвѣвѣ и шѣвѣ: „ѣкъ,
котъ-бы смѣртъ вѣктѣисъ
чѣжъ жѣкъ!“ Кѣдзь тѣко
старѣкъ шѣвисъ этѣѣ,
смѣртъ сѣтче и вѣктѣисъ,

Старѣкъ и смѣртъ.

Старѣкъ нарубѣлъ дровъ
и несѣтъ домѣй. Несѣтъ бѣ-
ло далѣкѣ. Сѣильно устѣлъ
старѣкъ, положѣмъ нѣшу
на зѣмлю и говорѣтъ:
„ѣхъ, хотъ-бы смѣртъ при-
шла скорѣѣ!“ Какъ тѣлько
старѣкъ сѣзѣлъ этѣ,
смѣртъ и пришлѣ тутъ,

да шүвэ: „вотъ и ме, мый
тѣныть кóвэ?“ Пóвзисъ
старі́къ и шүвэ: „ме тѣнэ
кóри вѣбтыны нóшаэсь“.

Кѣинъ и бáля-дзель.

А́дзисъ кѣинъ дзѣлесъ;
этѣя дзель сува́висъ ва-
дорынъ и ю́висъ ва. Кѣ-
инвэ окóта во́исъ дзѣлесъ
сѣйны, вотъ сѣя и шүвэ:
„тэ. дзель, мылѧ гудрѣ-
танъ ва и онъ сетъ мѣ-
нымъ юны? Ме тѣнэ сѣя!“
Дзель щүвэ кѣинвэ: „акъ,
тэ кѣинъ. кѣинъ! Кыдзь
ме тѣныть вѣрма гудрѣт-
ны ва? Вѣдъ ме сува́ва
ва-бузя увѣнтъ жикъ, да и
юва ме тырпъ конѣчче-
зѣнъ“.

А кѣинъ бѣра шүвэ: „ну,
такъ мылѧ тэ видѣинъ
мѣйму мѣнчимъ аесъ?“

— „Мый тэ, кѣинъ этѣе
байтанъ ме мѣйму и эгъ
вѣвъ ишшó“.

Вѣгáсисъ кѣинъ и шүвэ:

да и говорі́тъ: „вотъ и я,
что тебѣ нү́жно?“ Испу-
гáлся старі́къ и говорі́тъ
„я тебѧ звалъ подпѧть мою
нóшу“.

Волкъ и ягнѣнокъ.

Увидѣлъ волкъ ягнѣнка;
этотъ ягнѣнокъ стоялъ на
берегѹ рѣ́ки и пилъ во́ду.
Во́лку охóта ста́ло ягнѣн-
ка съѣсть, вотъ онъ и го-
ворі́тъ: „ты, ягнѣнокъ,
зачѣ́мъ муті́шь во́ду и не
даёшь мнѣ пить? Я тебѧ
съѣ́мъ!“ Ягнѣнокъ говорі́тъ
во́лку: „ахъ, ты волкъ,
волкъ!. Какъ же я могу́
тебѣ муті́ть во́ду? Вѣдъ я
стою́ нѣ́же тебѧ по течѣ-
нію рѣ́ки, да и пью я
конца́ми губъ“.

А волкъ опѧть говорі́тъ:
„ну, такъ зачѣ́мъ ты бра-
ни́лъ въ прошѣ́дшемъ го-
дѹ моего́ отца́?“

— „Что ты, волкъ гово-
ри́шь это? Меня́ въ прош-
ломъ годѹ и не было ещё“.

„такъ мѣнамъ симавѣ кы-
нѣмъ, сы пѡнда ме и сѣя
тѣнѣ!“ Сѣбѣрынъ квѣтитъ
исъ дзелесъ и сѣисъ.

Разсердѣлся волкъ и го-
воритъ: „такъ я ѣсть хо-
чѣ, за то я сѣѣмъ тебѣ!“
Послѣ этого схватилъ яг-
нѣнка и сѣѣлъ.

Вынавѣнъ быдъ порѣ
вынѣтѣгъ ѡвѣвѣ виновѣтъ.

У сѣльнаго всегда без-
сѣльный бывѣаетъ виновѣтъ

Гетканнѣзъ.

Коростели.

Герсканъ кѣрисъ позъ
видъвынъ сѣрѣнъ; вѡктъ-
исъ сѣнокѡсъ, а герсканъ
инъ сѣ пукѣвѣ кѡлькез-
вынъ. Ётъи асывъ вѡктъ-
исѣ видъвѣ мужикѣезъ,
чѣвтисѣ шабѣррезъ, тѣчи-
тисѣ косаѣзъ и пѡндтисѣ
ѣчшкыны. Герсканъ вѣб-
зисъ видѣѣтны, мый кѣрѣ-
ны мужикѣезъ, Аддзе гер-
сканъ, штоѣтъиѣ мужикѣ
макнитисъ косаѣнъ и шѣ-
риѣнъ вундѣштисъ змѣ-
ѣѣсъ; вѣбзисъ герсканъ-инъ
дынѣ и шѣвѣ: „ѣнъ цовъ
мужикѣезѣянъ; нѣѣя вѡк-
тисѣ вѣйвыны змѣѣѣѣтъ;
мѣянвѣ важинъни умѣлъ

Коростель свилъ снѣздѡ
на лугѣ пѡдно; пришѡлъ
сѣнокѡсъ, а сѣмѣа вѣѣ си-
дѣтъ на ѣйцахъ. Вѣ одно
ѣтро пришли на лугъ му-
жикѣ, сняли сѣ себя ша-
буры, натѡчили кѡсы и
начали косить. Коростель
полетѣлъ посмѡтрѣтъ, что
дѣлаютъ мужикѣ. Видитъ
коростель, что одинъ му-
жикѣ взмахнѣлъ косѡй и
пополѣмъ перерѣзалъ змѣю;
полетѣлъ коростель къ
сѣмѣкѣ и говоритъ: „не
бѡйсѣ мужикѡвъ, онѣ при-
шли убивѣтъ змѣѣ; намъ
давнѡ ужъ хѣдо жить ѡтъ
нихъ“. А сѣмѣа говоритъ:

овны нысянь. А герсканъ инь шүвэ: „мужиккэзъ ычшкёны турунъ, а турунъ-кэтъ вундыштасё быдэсь, мый шёдасъ коса-увтэ: и змѣяэсь, и герсканъ позэсь, и герсканъ голяэсь. Умэлэ кывэ мэнамъ сёвэмэ, а озъ туй мэнымъ вёбзины и нёбэтни медьикваё калыккэзэсь, медьбы не кэдздэтни ные.“

Воктысё мужиккэзъ покоссэзэнь герсканъ-позъ дынэдзъ, этыкъ мужикъ макнитысь косаэнь и вупдышттысь герскантъинъ-вэ голя, а кольккэзъ позъ саянь босытысь, нёбэтысь гортэ и сёттысь челядьвэ оренны.

Работниккэзъ.

Кыкъ работниквэ ковись уджавны, а нтя пукависё и немъ эзъ кёрэ. Воктысь ныдынэ кэзяинъ, а нтя эзъ казавэ. Ювавэ кэзяинъ роботникэсь, кэдтия пё-

„мужики косятъ траву, а съ травой перерѣжутъ все, что попадётъ подъ косу: и змѣю, и гнѣздо коростеля, и шёю коростеля. Худоё чуетъ моё сердце, а нельзя мнѣ взлетѣть и унести въ другое мѣсто своихъ яицъ, чтобы не застудить ихъ“.

Пришли мужики покосами до гнѣзда коростеля, одинъ мужикъ взмахнулъ косой и перерѣзалъ самѣ коростеля шёю, а яйца изъ гнѣзда взялъ, унёсъ домой и отдалъ ребѣтамъ играть.

Работники.

Двумъ работникамъ нужно было работать, а они сидѣли и ничегò не дѣлали. Пришолъ къ нимъ хозяинъ, а они не замѣтили. Спрашиваетъ хозя-

рѣсь жикъ: „тэ мый кѣ-
ранъ?“ „Немъ огъ“, шѹ-
висъ. „А тэ мый кѣранъ?“
ювѣвѣ мѣдсѣ. А сѣя эзъ
кывъ, мый висѣтѣвисъ
пѣрѣсь жикъ товѣришнѣ
сѣвѣнъ и шувѣсъ: „а ме
сѣвѣ отсѣва“. — „Бурѣсь-же
тые робѣтниккезъ“, шѹ-
висъ кѣзѣинъ: „ѣтысь
немъ озъ керъ, а мѣдъысь
сѣвѣ отсѣвѣ! Кыдзъ понда-
сѣ тѣянѣсь ѣтчшѣмъ ро-
бѣта понда вердны, такъ
сѣтчшѣмъ уджѣвиссезъ ад-
дѣисѣсѣ унѣ“. И вѣшѣтѣисъ
ныѣ.

Вѣжѣра зонъ.

Овисъ нужикъ, сѣвѣнъ
вѣви зонъ. Кѹвны подѣисъ
мужикъ и шѹвѣ зонѣвѣ:
„зонѣ! Овѣ ѣсситъ добро-
ѣнъ, да ѣсситъ горѣбѣнъ.
Некинѣвѣ ѣнъ юрѣйтѣчѣ-
асъ быдъ тѣннытъ юрѣйтѣ-
че. Сѣй ковѣчезъ мѣѣнъ и
тэ чѣжа богатѣсѣванъ“. Ай

инъ рабѣтника, котѣрый
постѣрше: „ты что дѣла-
ешъ?“ „Ничегѣ не дѣлаю“,
отвѣчѣаетъ. „А ты что дѣ-
лаешъ?“ Спрѣшиваетъ дру-
гѣго. А онъ не слышалъ,
что отвѣтилъ стѣршій
товѣришъ егѣ и сказѣлъ
„а я емѹ помогаю“. — „Хо-
рошій же вы рабѣтники“,
сказѣлъ хозяйинъ: „одѣнъ
ничегѣ не дѣлаетъ, а дру-
гѣй емѹ помогаѣтъ! Какъ
станутъ васъ за такѹю
рабѣту кормить, такъ та-
кѣхъ работниковъ найдѣтѣ-
сѣ многѣ“. И прогналъ
ихъ.

Умный сынъ.

Жилъ мужикъ, у негѣ
былъ сынъ. Умирать сталъ
мужикъ и говоритъ сѣну:
„сынъ! живи своимъ доб-
ромъ, да своимъ горѣбомъ.
Никомѹ не клѣняйсѣ, пусть
всякѣй тебѣ клѣняется.
Тѣшь калачѣ сѣ медомъ
и ты скѣро разбогѣтѣешъ.

кѹвисѣ. Овѣ зонѣ годѣ, не
кпнѣвѣ озѣ юрбѣтвы, и сѣе
кѣвѣчезѣ мѣнѣ. Видзѣтѣ-
сто рублѣй сѣвѣнѣ чинѣ-
пѣ. Овѣ мѣдѣй годѣ-мѣдѣи
сѣтня абѹ. Кѹимѣдзѣ гѣдѣ
вѣдзисѣ и кѹимѣдзѣ сѣтня.
Думѣйтѣ мужикѣ: „мый
же этѣя вѣѣ? Огѣ тай бо-
гатѣявѣ, а сѣтняезѣ, кѣ-
дѣя вѣвисѣ, сѣ чинѣны да
чинѣны“.

Мѹнѣ мужикѣ дадѣ ордѣ
и висѣтѣвѣ сѣвѣ этѣе.
Дядѣ и шѹвѣ сѣвѣ: „Сѣидзѣ
тѣ вежѣртѣнѣ айвитѣ
кѣвѣсѣ! А вотѣ кѣдзѣ
кѣвѣ вежѣртѣны: асѣвѣнасѣ
чѣччи медѣ ѣдзѣ-жикѣ и
медѣ одзѣ-жикѣ мѹнѣ ѣбѣвѣ
уджѣавѣны; ѣбѣвынѣ сѣѣ
некѣнѣ абѹ, некѣнѣвѣ тѣ-
нѣтѣ вѣасѣ юрбѣтѣвынѣ,
а бѣдѣ. кѣдѣя вѣктасѣ
ѣбѣвѣ сѣрѣнѣ-жикѣ тѣсѣя,
пѣндасѣ юрбѣтѣвынѣ тѣ-
нѣтѣ. Ыбѣвынѣ уджѣавѣ
дырѣ-жикѣ, энѣ дышѣтчи;
вѣктанѣ гортѣ, кѣнѣмѣ тѣ-
натѣ нѣпѣндасѣ симѣавѣны

Отецѣ ѹмерѣ. Живетѣ сынѣ
годѣ, никѣмѹ не клѣняетѣ-
гѣ, и ѣстѣ калачѣ съ ме-
домѣ. Смѣотритѣ-сто руб-
лѣй у негѣ ѹбыло. Живетѣ
другѣй годѣ—другѣй сѣтѣни
нѣтѣ. На трѣтѣй годѣ из-
держѣлѣ и трѣтѣю сѣтѣню.
Дѹмаетѣ мужикѣ: „Что-жѣ
этѣ выходѣтѣ? Богѣче я
не становлѣюсѣ, а сѣтѣни,
кѣтѣорѣя бѣли, все убѣы-
вѣютѣ, да убѣывѣютѣ“.

Идетѣ мужикѣ кѣ дядѣ
и разкѣзываетѣ ему обѣ
этѣмѣ. Дядѣ и. говоритѣ
ему: „Такѣ ты пѣнѣялѣ от-
цѣвѣскѣя словѣ! А вотѣ какѣ
нѹжно пѣнимѣтѣ: ѹтромѣ
вѣставѣй всѣхѣ рѣнѣше и
всѣхѣ рѣнѣше идѣи вѣ пѣ-
ле рабѣтатѣ; вѣ полѣ тог-
дѣ никѣгѣ нѣтѣ, некѣмѹ
тебѣ бѹдетѣ клѣняться, а
всѣкѣй, кѣто придетѣ на
поле пѣзже тебѣ. бѹдетѣ
клѣняться тебѣ. Вѣ полѣ
рабѣтай дѣльше, не лѣ-
нѣсѣ; придетѣ домѣй и
ѣстѣ захѣчѣешѣ сѣильно.

Эддёнъ: нянь вѡасъ тѣнытъ
чѣскытъ, кыдзь маѣнь
мавтѣмъ ковачъ; добрѡ
тѣнать озъ пѡнды чѣнны,
а пѡндасть содны“. Вежѣр-
тъисъ сѣкъ зонъ, мый
шѣвисъ сѣвѣ ай.

Кыкъ вонъ.

Овисѣ кыкъ вонъ, кык-
наньисъ гѣтыраѣсь. Учетъ
вонъ-вѣнь вѣви уна чѣлядь,
а пѣрисѣвѣнь эзъ вѣвъ. Ай
бѣвѣмъ бѣрынъ ныя му
эзъ янсѣтѣ, а кѣдзисѣ ѣт-
ваѣнь. Вартѣисѣ ныя ѣт-
пырь сю и янсѣтъисѣ ѣт-
мундаѣнь. Вѡктѣисъ ой.
Вѡдѣисъ ѣзыны пѣрисъ
жикъ вонъ и думайтѣ:
„Сѣидзь-я мѣие янсѣтъимѣ
нянь, кыдзь кѡвѣ? Вѡнѣвѣнь
семья ыджытъ: сѣвѣ и
нянь кѡвѣ унажикъ. Мѣна
и янсѣта сѣвѣ асѣимъ су-
сѣкисъ“. Сѣидзь и кѣрисъ.
Саймисъ ѡйнасъ учѣтъ-
жикъ вонъ и думайтѣ: вѣр-

Хлѣбъ покажется тебѣ
сладкимъ, какъ медомъ
намазанный калачъ; добро
твое не станеть убывать,
а бѣдетъ прибывать“. По-
нялъ тогда сынъ, что го-
ворилъ ему отецъ.

Два брата.

Жили два брата, оба же-
натые. У младшаго было
много дѣтѣй, а у старша-
го не было. Послѣ смѣрти
отца они зѣмлю нераздѣ-
лили, а сѣяли вмѣстѣ. На-
молотили однажды они
хлѣба и раздѣлили поров-
ну. Пришла нѡчь. Лѣгъ
спать старшій братъ и дѣ-
маетъ: „такъ-ли мы раз-
дѣлили хлѣбъ, какъ нѣж-
но? У брата семья боль-
шая, ему и хлѣба нѣжно
больше. Пойдѣ и отдѣлю
ему изъ своего сусѣка“.
Такъ и сдѣлалъ. Проснѣл-
ся нѡчью младшій братъ
и дѣмаетъ: „вѣрно-ли мы

но-я мые янсѣтымъ нянь
вонѣкѣтъ? Мо ѡне-кѣтъ то-
мѣсъ; мѡянъ бѣдмѣны че-
лядь. воасъ кинвѣ уджав-
ны, а вонѣвѣнъ нѣкинвѣ:
сѣтя ѣтнасъ ѡнѣкѣтъ и
кыкнѣннысъ скѣро пѣрѣсъ-
масѣ; кѣвѣ сѣвѣ нянь сѣд-
тыны“. Чеччѣсъ сѣ ѡе-же
и кѣрѣсъ, кыдзъ мѣдѣсъ.
Асѣвѣнасъ вѣдзѣтѣны-нянь
нѣвѣнъ ѣтмундаѣнъ. Ди-
вѣччѣсѣ нѣтя, да немъ
ѣта-мѣднысѣвѣ эзъ шѣвѣ.

Мѣдѣи ѡе кѣрѣсѣ сѣчѣдзъ-
же-ѣтысъ одзъ-жѣкъ. мѣ-
дысъ сѣрѣнъ-жѣкъ, и бѣрѣ
асѣвѣ-кежѣ нянь нѣвѣнъ
ѣтмундаѣнъ. Сѣчѣдзъ нѣвѣ-
сѣ нѣтя нянь ѣта-мѣднысѣ-
вѣ унѣ ѡѣзѣнъ, и ѣтпѣырѣ
анбѣрынъ пантѣсѣсѣ. Сѣкъ
и тѣдѣсѣ вѣннѣзъ. мылѣ
нѣвѣнъ нянь воѣ ѣтмунда-
ѣшъ. Сѣбѣрынъ кыкъ вонъ
ѡвѣсѣ кѣвтѣдзъ ѣтваѣнъ и
бѣдъ-порѣ отсѣвѣсѣ ѣта-
мѣднысѣвѣ.

раздѣлили хлѣбъ съ брѣ-
томъ. Я съ жѣнѣй ѡба мо-
лодѣше; у насъ растѣтъ
дѣти, бѣдетъ комѣ рабѣ-
татъ, а у брѣта нѣкому:
онъ одѣнъ съ жѣнѣй и ѡба
скѣро состѣрѣтся; нѣдо емѣ
хлѣба прибѣавѣтъ“. Вѣсталъ
въ ту же нѣчь и сѣдѣлалъ,
какъ хотѣлъ. Утромъ смѣ-
тратъ—хлѣба у нихъ по-
ровну. Подѣвѣлись онѣ, да
ничѣго другъ другѣу не
сказѣли.

На другѣю нѣчь сѣдѣла-
ли такъ-же—одѣнъ рѣнѣ-
ше, другѣй пѣзже, и ѡпѣтъ
къ ѣтру хлѣба у нихъ по-
ровну. Такъ перенѣсѣли
онѣ хлѣбъ одѣнъ другѣму
мнѣго нѣчѣй, и одѣжды
въ амбѣрѣ вѣстрѣтились.
Тогдѣ узнѣли брѣтъя. по-
чемѣ у нихъ хлѣбъ былъ
пѣровну. Пѣслѣ ѣтого двѣ
брѣта жѣли до смѣрти
вмѣстѣ и всегдѣ помогѣли
другъ другѣу.—

Саръ и ернѣсь.

(сказки).

Этъикъ саръ шогависъ дырь; этпырь и шувъ: „кинъ мѣнѣ веськѣтасъ, сѣвѣ сѣта джынъ сарсво“. Чукѣртчисѣ тѣдъисъсезъ и пѣндъисѣ думайтны, кыдъ веськѣтны саресъ. Некѣнъ эзъ тѣдъ. Этъикъ тѣдъисъ шувисъ: саресъ веськѣтны тѣе, кѣвѣ тѣко адзины челѣивѣй мѣртѣсъ, чѣвтны сывѣвисъ ернѣсь и пасътавны сѣиентъ саресъ, саръ и веськавасъ.

Ыстѣисъ саръ асвасъ сарсво-кузя кѣшпины челѣивѣй мѣртѣсъ; дырь и быдѣаынъ кѣшписѣ, но некытѣнъ абѣ сѣтчшѣмъ мѣртъ. Эзъ вѣвъ этъикъ мѣртъ, кѣдѣтя бы вѣви берсѣянтъ довлѣнтъ. Кинъ богѣтъ, да шогавѣ; кинъ здоровъ да бѣднѣй; кинъ и здоровъ и богѣтъ, да инъ умѣль, а кинѣнтъ чѣлядъ умѣлесъ; быдѣннысъ норѣ-

Царъ и рубѣшка.

(сказка).

Одѣнъ царъ хворѣлъ дѣлго; однѣжды и говорѣтъ: „кто мѣня вѣлѣчитъ, томѣ дамъ полцѣрѣства“. Собрали сѣ знахари и стѣли дѣматъ, какъ вѣлѣчитъ царѣ. Никтѣ не зналъ. Одѣнъ знахаръ сказѣлъ: царѣ вѣлѣчитъ мѣжно, нѣжно тѣлько найтѣ счастлѣиваго чѣловѣка, снятъ сѣ негѣ рубѣху и надѣтъ еѣ на царѣ, царъ и вѣздоровѣтъ.

Послѣлъ царъ по своемѣ цѣрѣству искѣтъ счастлѣиваго чѣловѣка; дѣлго и вездѣ искѣли, но нигдѣ нѣтъ такогѣ чѣловѣка. Нѣ было ни одногѣ чѣловѣка, котѣрый бы былъ всѣмъ довлѣнтъ, Кто богѣтъ, да хворѣтъ; кто здоровъ, да бѣдѣнтъ: кто и здоровъ и богѣтъ, да женѣ не хороша, а у когѣ дѣти не хороши; всѣ жалуются.

Однѣжды вѣчерѣмъ идѣтъ

сены.

Этпырь рѣтѣнъ мѹнѣ зонъ сѣрвѣнъ и кѣвѣ: ѣтъи ѹмѣль избѹшкаынъ кѣнкѣ шѹвѣ: „вотъ свѣва Бѹгу, тѣвунъ ѹджави, сѣи пѣттѣдзъ, и вода ѹзьны—мый мѣнымъ сѣсься ковѣ“?

Сѣрскѣй зонъ и шѹвѣ: „вотъ кытѣнъ чесливѣй мѹртысь“, и чшѣктѣисъ чѣвтны сывѣввисъ ернѣсь и нѣбѣтны сѣіе саръ дынѣ, а ернѣсь понда сѣтны дѣньга, мѣида сѣвѣ ковѣ.

Вѹктѣисѣ чесливѣй мортъ дынѣ и мѣдѣисѣ чѣвтны сѣвисъ ернѣсь; но мортъ ѣтъиѹ вѣви сѣтчшѣмъ бѣднѣй, што сывѣввынъ ѣзъ вѣвъ и ернѣсысь.

Загадки: Кѣвтѣмъ, а висѣтѣсе.

Энъ гѣрѣи мѹртвѣ ѹма, медѣ-бы не сѹрны сѣтче ѣсвѣтъ.

Овисѣ старѣкъ да старѹка; старѣквѣнъ вѣви нывъ

сынъ царѣ и слѣшитъ: въ одной худенькой избѹшкѣ кто-то говоритъ: „вотъ слава Бѹгу, сегодня пора-бѹталъ, поѣлъ досѣта и лягу спать—чегѹ мнѣ еще надо“?

Цѣрскѣй сынъ и говоритъ: „вотъ гдѣ счастливый человѣкъ“, и велѣлъ снять съ него рубѣшку и нести её къ царю, а за рубѣшку дать денегъ, сколько ему надо.

Пришли къ счастливому человѣку и хотѣли снять съ него рубѣху; но человѣкъ этотъ былъ такъ бѣденъ, что на немъ не было и рубѣшки.

Загадка: Безъ языка, а сказывается.

Не копѣй человѣку ѹмы, чтобѣ не попасть туда самомѹ.

Жѣли старѣкъ да старѹха; у старѣка была дочь

и старукавѣнтъ нывѣ. Эд-
дѣнтъ вѣгъ вѣви старука и
нывѣ сывѣнтъ сѣтчѣмъ-же.
Старикъ вѣви рамъ мортъ
и нывѣ сывѣгъ Маша вѣ-
ви нывка рамъ и медъ ба-
сѣкъ деревняннѣ.

Эзъ понды любитны Маша-
шаѣсь маѣчка и шувѣ ста-
риквѣ: „огъ овъ ме Маш-
какѣтъ! нувѣтъ стіе вѣрѣ,
избѣшкаѣ, асѣ сѣтчинѣ
пѣчкѣ, не унаѣжкѣ-я пѣч-
касѣ“.

Сѣе да и токо старикѣсѣ
старука—нувѣтъ да ну-
вѣтъ Машкаѣсѣ вѣрѣ. Немъ
кѣрны стариквѣ: додѣависѣ
старикъ келѣга, пуксѣтъ-
исѣ Машаѣсѣ и нувѣгъисѣ
вѣрѣ. Мунъисѣ, мунъисѣ
вѣрѣкузя и аддзисѣ избѣш-
ка. Жаль стариквѣ нывѣсѣ,
да мый керанъ? Сѣтъисѣ
сывѣ би шѣдтанъ, нѣуна
шидѣсѣ, и шувѣ: „пѣднѣсѣ,
Маша, би энъ кусѣтъ;
ѣжинъ кѣжѣ пу каша, ач-
нтъ пугавъ, пѣчки; ашинъ
ме тѣдынѣ вѣкта“. Висѣта-

и у старухи дочь. Очень
зла была старуха и дочь
у ней такая-же. Старикъ
былъ смѣрный человѣкъ
и дочь его Маша была дѣ-
вушка смѣрная и самая
красивая въ деревнѣ.

Не стала любить Машу
мѣчиха и говоритъ стари-
кѣ: „не живѣ я съ Маш-
кой! вези еѣ въ лѣсъ, въ
избѣшку, пусть тамъ пря-
дѣтъ, не больше-ли на пря-
дѣтъ“.

Бѣтъ да и толькѣ ста-
руха старика—вези да ве-
зи Машку въ лѣсъ. Нѣчего
дѣлать старику: запрягъ
старикъ телѣгу, посадилъ
Машу и увѣзъ въ лѣсъ.
Бѣхали, бѣхали по лѣсу и
увидѣли избѣшку. Жаль
старику дочери, да что
сдѣлаешь? Далъ ей огни-
во, немного крупы и гово-
ритъ: „заприсѣ, Маша, ог-
ня не гаси; кѣ ѣжину сва-
ри кашу; сама сиди, пря-
ди, завтра я кѣ тебѣ при-
ѣду“. Сказалъ и уѣхалъ

внсь и мунтисъ гортѣ.

Кольчисъ Маша ѣтнась, кузь вунъ пѣчкисъ, вонтъ-исъ стѣя горъ и пувѣ каша. Пондъисъ токо пизыны каша. кыдѣзъ горъ ѣвтъисъ пѣтъисъ ширъ и шувѣ: „вай мѣнымъ, нѣвочка, панъ-мунда каша.

Пѣттѣдъзъ вѣрдъисъ Маша ширѣсъ; чеччѣвтъисъ ширъ и дѣбейсисъ.

Ужнѣйтъисъ сѣ-бѣрынъ и Маша и бѣрапуксисъ пѣчкыны. Самѣй ойшѣрѣнъ кѣркуѣ пѣрисъ ошъ и шувѣ: „А ну-ко, нѣвочка, кусѣтъ би, пондамъ ѡрсны гораненъ! Вотъ тѣнытъ джинтянѣкъ, котрасъ и звонѣтъ, а ме тѣнѣ понда кутны“.

Повзисъ Маша, озъ тѣдъ, мый кѣрны; а ширъ пѣтъ-исъ горъѣвтъисъ, пѣрисъ нѣвкѣвѣ пельпѣнвасъ и шувѣ жѣгѣникѣнъ: „ѣнъ повъ, Маша, кусѣтъ би; пырь ѣчитъ джѣджувѣ, а джинтянѣкъ вай мѣнымъ.

домѣй.

Осталась Маша одна пѣлѣй день прѣла; пришлѣ ночь; затопила она печь и варѣтъ кашу. Стѣла тѣлько закипѣтъ каша, какъ изъ подъ пѣчки вышлѣ мышъ и говорѣтъ: „дай мнѣ, дѣвушка, съ лѣжечку каши“.

Досѣта накормила Маша мышку; соскочила мышъ и спряталась.

Поужинала послѣ этого и Маша; и опять сѣла прѣсть. Въ самую полночь въ ѣзбу зашѣлъ медвѣдъ и говорѣтъ: „А ну-ка, дѣвушка, гасѣ огѣнъ, начнѣмъ игратъ въ жмурки! Вотъ тебѣ колокольчикъ, бѣгай и звонѣ, а я тебѣ бѣду имѣтъ“.

Испугалась Маша, не знаетъ, что и дѣлать; а мышъ вышла изъ подъ пѣчи, залѣзла дѣвушкѣ на плечѣ и говорѣтъ шѣпотомъ: „не бѣйся, Маша, гасѣ огѣнъ; сойдѣ сама

Маша съидзъ и кѣрись.

Пондѣись ошъ ѳренъ
гораненъ: некѣдзъ озъ вѣр-
мы кѣтны шѣрѣсь, а сѣя
котрасе, да звонѣтѣ: Пѣс-
сись, пѣссись ошъ, вѣгѣ-
сись и пондѣись пѣссѣзѣнъ
быдъ угѣвѣ шупкѣвны:
жѣгдѣись быдѣсь чѣшказѣь
и гырнѣччезъ, а шѣрѣ-
кузѣ эзъ сюръ.

Мѣдзѣись ошъ и шѣвѣ:
„кѣжанъ тѣ, нѣвочка, ѳр-
сны гораненъ! Эта понда
ѣсывнась ѣѣта тѣнытъ та-
бѣнъ вѣввезъ, да додѣ то-
варъ“, и мѣнѣись.

Ѧсывнась старѣка ѣчисъ
ѣстѣ старѣкѣсь вѣрѣ: „мунъ,
вѣдѣетъ, унѣ-я пѣчкѣсь
Мѣшкамъ“.

Мѣнѣись старѣкъ; ста-
рѣка пѣксись ѣшѣнъ дѣнѣ
и вѣчѣисе, кѣдзъ старѣкъ
вѣктасъ вѣрись и Мѣшка-
вѣнъ кѣскаесѣ вѣясъ мѣ-
шѣкынъ.

Пукѣвѣ старѣка часъ,
пукѣвѣ мѣдѣѣкѣ, кѣвѣ тѣй-
кузѣ вѣрсѣнъ мѣѣкѣ ѳр-

въ гѣлбѣцъ, а колоколѣ-
чикъ дай мѣѣ“. Мѣша такъ
и сѣѣлала.

Сталъ мѣдвѣдъ игратъ
въ жѣмѣрки: никакъ не мѣ-
жетъ поймѣтъ мѣшку, а
опѣ бѣгаеть да звонѣтъ.
Бѣлся, бѣлся мѣдвѣдъ, раз-
сердѣлся и нѣчалъ полѣнѣ-
ями во всѣ углѣ бросѣтъ:
разбѣлъ всѣ чѣшки и гор-
шкѣ, а въ мѣшку не по-
пѣлъ.

Усталъ мѣдвѣдъ и гово-
рѣтъ: „умѣешь ты, дѣвуш-
ка, игратъ въ жѣмѣрки! За
ѣто ѣтромъ пошлѣю тебѣ
стадо кѣней, да возъ това-
рѣ“, и ушѣлъ.

Утромъ старѣха самѣ
посылѣетъ старѣкѣ въ
лѣсъ: „пойдѣ, посмотри,
мнѣго-ли напрѣла твѣя
Мѣшка“.

Ушѣлъ старѣкъ; старѣ-
ха сѣла къ окнѣ и ждѣтъ,
какъ старѣкъ придѣтъ изъ
лѣсу и Мѣшкины кѣсти
принесѣтъ въ мѣшкѣ.

Сидѣтъ старѣха часъ,

кѣтѣ, а кычанъ вабичъ-увтѣисъ ўвтѣ: „тявъ, тявъ, тявъ! Старѣкъ-кѣтъ нывъ вѣктѣ, табѹнъ вѣвъ гѣнѣтѣ, додъ товѣръ кѣскѣ“. Гѣрѣтѣисъ старѹка кычанвѣ: „ѣнъ бѣбѣтъ, понъжугъ! ѣтѣя Мѣшкѣвѣнъ кѣскаѣзъ мѣшкѣкынъ сѣркѣтѣны“.

Оссѣсѣ ворѣтаѣзъ, огрѣдаѣ пѣрисѣ табѹнъ вѣввезъ, а Мѣша ѣйкѣтъ пукѣвѣны дѣдъвывынъ—тыръ додъ товѣръ. Сѣдѣтѣисъ старѹка, сѣдъ вѣгѣсѣсъ, и шѹвѣ: старѣквѣ: „нѹвѣтъ вѣрѣ мѣнчимъ Натѣшаѣсъ; бѣынъ тѣнатъ Мѣшкѣвѣ мѣнамъ Натѣшаѣдъ: Натѣша кѣкъ табѹнъ вѣвѣ ваѣтѣсъ, кѣкъ додъ сѣребрѣ вѣѣсъ“.

Нѹвѣтѣисъ старѣкъ избѹшкаѣ и Натѣшаѣсъ, и сѣвѣ сѣтѣисъ сѣѣе же, мѣй сѣтѣисъ и Мѣшавѣ, вѣвѣтѣисъ, мѣй кѣрны и мѹнѣисъ.

Натѣша вѣнтѣисъ горъ, ѣшѣтѣисъ кѣша. Бѣрѣ шѣръ пѣтѣисъ горъ-увтѣисъ и

сѣдѣтъ другѣй, слышитѣ по дорѣгѣ изъ лѣсу что-то стѹчитѣ, а шѣнѣкъ изъ подъ лѣвки лѣетъ: „тяфъ, тяфъ, тяфъ! Со старѣкомъ дочъ ѣдетъ, сѣдѣо кѣней гѣнитѣ, возъ товѣру вѣзѣтъ“. Закричѣла старѹха. на шѣнкѣ: „не обмѣнѣвай, собѣчѣнка! ѣто Мѣшѣины кѣсти въ мѣшкѣ брѣкаютѣ“.

Отворѣлисъ ворѣта, въ огрѣду зашлѣ сѣдѣо лѣшѣдѣй, а Мѣша сѣ отцѣмъ сѣдѣтъ на возѹ—полный возъ товѣру. Почѣрнѣла старѹха, такъ разсѣрдѣласъ. и говорѣтъ старѣкѹ: „вѣзѣ въ лѣсѣ моѹ Натѣшѹ; далѣкѣ тѣвоей Мѣшкѣ до моѣй Натѣши: Натѣша двѣ табѹнѣ лѣшѣдѣй привѣдѣтъ, двѣ вѣза сѣребрѣ привѣзѣтъ“.

Увѣзъ старѣкъ въ избѹшку и Натѣшу, и ѣй далъ то-же, что далъ и Мѣшѣ. научѣлъ, что дѣлѣть и уѣхѣлъ.

кòрë: „вердъ мѣнѣ, нывочка. кашаѣнъ“, А Натáша кадзѣ горѣтасъ: „акъ, тѣ гадина кчшѣмъ! ишшò каша сѣе-бы!“ да и шүнеъисъ ширъ-кузѣ пѣсѣнъ.

Ширъ пѣшшисѣ, Натáша сѣисъ быдѣсѣ каша ѣт-насъ и вòдъисъ ўзыны.

Ой шѣрѣнъ бѣра вòктъ-исъ кѣрѣцѣ ошъ, да и шүвѣ: „А ну-ко, нывочка, пондамъ òрсыны гораненъ! Вотъ тѣнытъ дасинъянòкъ; тѣ кòбрасъ, да звонитъ, а ме понда кўтны тѣнѣ“.

Бòсытъисъ Натáша джигънянòкъ и пàндъисъ котрасъны: да кыче! пидзѣс-сàзъ треситчены, кѣѣсъ дрѣжжитѣны, ждигънянòкъ вадъ тѣсъ звонитѣ: а ширъ горчувтъисъ шүвѣ: „вѣгъ Натáшкавѣ тавунъ вòны вартвѣмѣнъ“.

Асывнасъ старүшка кс-тѣ старикѣсъ: „мунъ вѣрѣ, вагиѣтъ вѣввесѣ, вай се-ребрò“.

Наташа затопила печь, заварила кашу. Опять мышъ вѣшла изъ подъ пѣчки и прòситъ: „накорми меня. дѣвушка, кашей“. А Натáша какъ крикнетъ: „ахъ ты гадина казàя! еще кашу ѣсть-бы!“ и брòсила въ мышъ полѣномъ.

Мышка убѣжала; Натáша сѣла всю кашу одна и легла спать.

Въ полночь опять пришòль въ избу медвѣдь, да и говоритъ: „А ну-ка, дѣвушка, станемъ въ жмүрки играть! тотъ тебѣ колокольчикъ; ты бѣгай, да звони, а я буду имать тебѣ“.

Взяла Натáша колокольчикъ и стала бѣгать, да куда! колѣни трясутся, рүки дрожатъ, колокольчикъ безъ тòлку звонитъ; а мышъ изъ подъ пѣчки говоритъ: „злой Натáшкѣ сегоднѣ бѣть избитой“.

Мунъисъ старикъ, а старука пуксисъ воротъ-дынѣ и виччисе. Кывѣ бѣра: туй-кузя вѣрпсѣ мыйкѣ ерѣтѣ, а понъ воротъ-увтъисъ: „тявъ, тявъ, тявъ! Кѣзай-кавѣнъ нывъ вѣктѣ, бѣрдсе, да чирзѣ; простой додь ерѣтѣ“. Шупкисъ старука пѣсѣвъ понъ-кузя: бѣбѣ-танъ, понъ-жугъ! ѣтъя серебрѣ сундуккезынъ жолъкѣтѣ“.

Вѣктисѣ матѣжикъ старикъ Начашакѣтъ. Одвѣ пукавѣ вѣртвѣмъ Наташа простой келѣгаынъ. Пондъасъ горзыны сѣкъ вѣгъ мѣчика, да немъ кѣрны; а Маша сѣбѣрынъ мунъисъ жѣникъ-сае богѣтѣй дѣмѣ и бѣчшѣмъ мѣртъ-сае.

Утромъ старуха посылаетъ старика: „поѣзжай въ лѣсъ, гонѣ коней, везѣ серебрѣ“.

Уѣхалъ старикъ, а старуха сѣла у воротъ и дожидается. Слышитъ опѣтъ: по дорогѣ изъ лѣсу, что-то стучитъ, м собака изъ подъ воротъ: „тяфъ, тяфъ, тяфъ! Хозяйкина дочъ ѣдѣтъ, реветъ; да кричитъ; пустой возъ стучитъ“. Бросила старуха полѣномъ въ собаку: „обманываешь, собачѣнка! ѣто серебрѣ въ сундукахъ звенитъ“.

Подѣхали бѣйже старикъ съ Наташей. Едвѣ сидѣтъ избѣтая Наташа на пустой телѣгѣ. Начала плакать тогда злая мѣчиха; да дѣлать нѣчего; а Маша послѣ ѣтого вышла замужъ въ богѣтый домъ и за хорошаго человѣка.

Кыдзъ мужикъ дзодзозъ-
гезъ янсѣтъисъ.

Какъ мужикъ гусей дѣ-
лилъ.

Этъикъ лѣднѣй мужикъ-
вѣнъ эзъ тѣрмы нянь. И
думайтисъ сѣя нянь
кѣрны бѣринвисъ. Начкѣ-
висъ мужикъ дзодзозъ, жа-
ритѣисъ сѣе о нѣбѣтѣисъ
кознѣвны бѣринвѣ. Бѣ-
ринъ бѣсѣтѣисъ дзодзозъ
и шѣвѣ: „спасѣбо тѣнытъ
дзодзозъ понда; токо ме
огъ тѣдъ, кыдзъ ме понда
янсѣтны сѣе. Мѣнамъ эмъ
инъ. кыкъ зонъ и кыкъ
нывъ. Кыдзъ мѣанвѣ янсѣт-
ны ѣтмундаѣнъ?“ Мужикъ
и шѣвѣ: „ме янсѣта“. Бѣсѣ-
тѣисъ пуртъ, вундыштѣиса
юръ, и шѣвѣ: „тѣ, бѣринъ,
дѣмынъ юръ, тѣнытъ и
кѣвѣ юръ“, а сѣтѣиса сѣвѣ
юръ. Сѣбѣрынъ вундыш-
тѣисъ гѣзка, сѣтѣисъ сѣе
бѣрынявѣ и шѣвисъ: „тѣ-
нытъ видзѣтны дѣмъ-са-
инъ, гѣртынъ пукѣвны-
тѣнытъ гѣзка“. Вундыштѣ-
исъ кѣккѣзъ и сѣтѣ зоннѣз-

У одного бѣднаго мужи-
ка не хватило хлѣба. И
вздѣмалъ онъ хлѣба про-
ситъ у бѣрина. Заколѣлъ
мужикъ гѣся, зажарилъ его
и унесъ подарить бѣрину
Бѣринъ взялъ гѣся и го-
ворить: „спасѣбо тебѣ за
гѣся; только я не знаю,
какъ я буду дѣлить его.
У меня есть жена, два сы-
на и двѣ дѣчери. Какъ
намъ раздѣлить по ровну?
Мужикъ и говоритъ: „я
раздѣлю“. Взялъ ножъ, от-
рѣзалъ голову, и говоритъ:
„ты, бѣринъ, въ дѣмѣ го-
лова, тебѣ и далъ ему го-
лову. Послѣ этого отрѣ-
залъ гѣзку, далъ еѣ бѣры-
нѣ и сказаль: „тебѣ смѣт-
рѣтъ за дѣмомъ, дѣма си-
дѣтъ—тебѣ гѣзку“, Отрѣ-
залъ нѣги и даѣтъ сыновъ-
ѣмъ: „вамъ нѣги, топтѣтъ
отцѣвскѣя дорѣги“. Дѣче-
рѣмъ далъ крѣлья: „вамъ

вѣ: „тыяновѣ кѣккѣзъ-талъ-ны ай-туйезъ“. Ныввезвѣ сѣтъосъ бѣрлэзъ: „тыяновѣ скѣро гѣртсянъ вѣбзины, такъ вотъ тыяновѣ бѣрдэзъ. А ѣтія кольччпсъ, такъ ме ѣтыіе бѣсьта ѣсвымъ“, и бѣсьтъпсъ ѣсвысъ быдѣсъ дѣодѣогъ.

Серавѣкерисъ бѣринъ и сѣтъисъ мужикѣвѣ и нянь и дѣньга.

Нывисъ богѣтѣй мужикъ, што дѣодѣогъ понда бѣринъ сѣтъисъ мужикѣвѣ и нянь и дѣньга, жаритъисъ витъ дѣодѣогъ и нѣбѣтъисъ бѣрикъ ордѣ.

Вѣсьтъисъ бѣринъ и шувѣ; „спасібо тѣнытъ дѣодѣоггезъ понда, да вотъ мѣнамъ эмъ инъ, кыкъ зонъ и кыкъ нывъ; быдѣсъ квѣтъ мѣртъ. Кыдѣзь-бы мѣян-вѣ янсѣтны тѣнатъ дѣодѣоггетѣ ѣтмундѣѣнъ“?

Думѣйтъисъ, думѣйтъисъ мужикъ, кыдѣзь янсѣтны-не-кыдѣзь озъ туй.

скѣро изъ дѣму лѣтѣтъ, такъ вотъ вамъ крѣлья. А ѣто остѣласъ, такъ я ѣто возмѣ себѣ“, и взялъ себѣ всего гусѣ.

Посмѣѣлся бѣринъ и далъ мужикѣ хлѣбе и дѣнегъ,

ѣслыхалъ богѣтый мужикъ, что за гусѣ бѣринъ далъ мужикѣ и хлѣба и дѣнегъ, зажѣрилъ пятъ гусѣй и принѣсъ къ бѣрину.

Взялъ бѣринъ и говоритъ: „спасібо тебѣ за гусѣй, да вотъ у мѣня естъ женѣ. два сына и двѣ дѣчѣри, всѣхъ шѣсть чѣловѣкъ. Какъ-бы намъ раздѣлитъ твоихъ гусѣй пѣровну“?

Дѣумалъ, дѣумалъ мужикъ, какъ раздѣлитъ—никакъ нѣльзя.

Послалъ бѣринъ за бѣднымъ мужикѣмъ, чтобѣ онъ раздѣлилъ гусѣй.

Пришѣлъ мужикъ и сталъ дѣлитъ—одного далъ

Асоѣнсь бáринь бѣд-
нѣй мужикъ-саинъ; медь-
бы сѣя янсѣтънсь д̄зо д̄зог-
гезъ.

Вокътънсь мужикъ и пѣн-
дънсь янсѣтны-ѣтъикѣ сѣ-
тънсь бáринвѣ йнъѣтъ и
шұвнсь: „ѣнъи тые д̄зо д̄зог-
гкѣтъ куймаэсь“— ѣтъикѣ
сѣтънсь зѣннзвѣ: „и тые
ѣнъи куймаэсѣ“, шұвѣ; ѣтъ-
икѣ сѣтънсь нѣввезвѣ и
шұвѣ: „и тые д̄зо д̄зогкѣтъ
куймаэсь“; асвнсь бѣсѣтън-
сь кыбъ д̄зо д̄зогъ и шұвѣ:
„и мые ѣнъи куймвѣсь—
быдѣннмвѣ ѣтмундаѣнъ“.

Серавѣкериъс бѣрѣ бѣ-
ринѣ, сѣтънсь бѣднѣйвѣ
ишшѣ дѣнъга и нянъ, а
бвгдѣтѣесъ вагнѣтънсь.

бáрину съ женой и сказалъ:
„теперь вы съ гусемъ
втроёмъ“. Одногѣ далъ сы-
новьямъ: „и вы теперь
втроёмъ“, говоритъ; одно-
гѣ далъ дочерямъ и гово-
рить: „и вы съ гусемъ
втроёмъ“; себѣ взялъ двухъ
гусей и говоритъ: „и мы
теперь втроемъ—всѣмъ по-
ровну“.

Посмѣялся опять бáринъ,
далъ бѣдному ещё денегъ
и хлѣба, а богатаго про-
гналъ.

Загадкаэзъ.

- 1) Виль посѣда, а быдвѣ-
нъ ѣсѣтаэзъ.
- 2) Какъ вонъ мунѣиы вѣѣ
купѣччины.
- 3) Ѣтъ и шлѣпа-увтынъ
нелъ вонъ сувѣвѣны.

Загадки.

- 1) Нѣвая посѣда, а вездѣ
дырѣ.
- 2) Два брата идѣтъ въ во-
ду купѣться.
- 3) Подъ одной шлѣпой че-
тыре брата стоятъ.

4) Кынымъ гѣсьсезъ, сым-
да и постѣляэзъ.

5) Гѣрдъ пчтушѡкъ пѡчтъ-
кузя котѣртѣ.

6) Тѣвнась сее: гѡжимнась
ѹзе, яй сымвѣнъ шѡнытъ,
а виръ абѹ.

7) Ваѣ мѹнѣ гѣрдъ, а пѣ-
тѣ седъ.

8) Эшка и баранъ пѣчш-
кѣтъ порсь ленъ кыс-
кавѣ.

9) Виль стѣнаынъ, гѣгрѣса
ѣшйнынъ вѹнѣнъ стеквѡ
жѹгдѣмъ, асывъ кежѣ бѣра
дзень.

10) Немъ озъ висъ, а се
рѹштѣ.

11) Кыкъ мамвѣнъ витъ
зѡнѣнѣ, быдѣсь ѣтъи нѣ-
ма.

12) Еѡсемъ нѣнпуйсь: ѡень
ѡсьта, а вѹнѣнъ пѣдана.

13) Кѡекезъ ѹна, а ѣбвисъ
вечѣтѣны спинаввынъ.

14) ѣебавѣ кай; нырь сым-
вѣнъ кузь, гѡвосъ вѣс-
нитъ; кинъ сыѡе вѣясъ-
мортъ-виръ кѣсьтась.

4) Скѡлько гостѣй, стѡль-
ко и постѣлей.

5) Красный пѣтушѡкъ по
жѣрдочѣѣ бѣжитъ.

6) Зимѡй ѣсть, а лѣтомъ
спитъ; тѣло тепло, а
крѡви нѣтъ.

7) Въ вѡду идѣтъ красенъ,
а выхѡдитъ чѡренъ.

8) Сквозъ быка и барана
свинья лѣнъ валѡчить,

9) Въ нѡвой стѣнѣ, въ круг-
ломъ окнѣ днѣмъ стекло
разбѣито, къ ѹтру опять
цѣло.

10) Ничего не болѣтъ, а
всѣ стѡнетъ.

11) У двухъ матерѣй по
пятѣ сыновѣй, всѣ одно-
гѡ имени.

12) Снятъ съ лѣны: нѡчью
отвѡренъ, а днѣмъ зат-
вѡренъ.

13) Ногъ много. а съ поля
везѹтъ на спинѣ.

14) Летѣтъ птѣча; носъ
у неѣ длинный, гѡлосъ
тѡнкѣй; кто еѣ убѣтъ-
человѣческую кровь про-
льѣтъ.

Повседневныя молитвы.

Воймя Отца, и Сына, и Святаго Духа; аминь.

Господи, Иису́се Христе́, Сы́не Бо́жий, помилуй мя грѣшнаго.

Слава Тебѣ, Бо́же нашъ, слава Тебѣ.

Царю́ небесный, утѣшителю, Ду́ше истины, иже вездѣ сый, и вся исполняй, сокровище благихъ и жизни подателю, прииди и вселися въ ны, и очисти ны отъ всякія скверны. и спаси, Бла́же, ду́ши на́ша.

Святы́й Бо́же, Святы́й крѣпкій, Святы́й безсмертный, помилуй насъ.

Слава Отцу́, и Сы́ну, и Свято́му Ду́ху, и нынѣ, и присно, и во вѣки вѣковъ; аминь.

Пресвятая Трои́це, помилуй насъ: Господи, очисти грѣхы́ на́ша; Влады́ко, прости́ беззаконія́ на́ша; Святы́й, посѣти́ и исцѣли́ немощи́ на́ша, имене Твоего́ ради,

Господи помилуй.

Отче нашъ, иже еси́ на небесѣхъ! да святится́ имя́ Твое́; да прійдетъ ца́рствіе Твое́; да бу́детъ во́ля Твоя́, яко́ на небеси́, и на землѣ́. Хлѣ́бъ нашъ насущный даждь намъ́ днесь; и остави́ намъ́ долги́ на́ша, яко́-же́ и мы оставля́емъ должнико́мъ на́шимъ; и не введи́ насъ во искуше́ніе, но изба́ви насъ отъ лука́ваго. Яко́ Твое́ есть ца́рство, и си́ла, и сла́ва во вѣ́ки; аминь.

Богороди́це Дѣ́во, раду́йся, благодѣ́тная Ма́ріе, Госпо́дь съ тобо́ю; благослове́нна ты въ́ женахъ́ и благо́словенъ́ пло́дъ чрева́ твоего́, яко́ Спа́са роди́ла еси́ ду́шъ на́шихъ.